



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN

**Marlon Brevé Reyes**

Secretario de Estado en el Despacho de Educación

**Marco Antonio Gutiérrez**

Subcoordinador PRONEEAAH

**Ramón A. Hernández Torres**

Coordinador del proceso de elaboración

**Soriano Cardona, Isabel gonzales**

colaboradore tawahka

**Equipo de Edición**

**Raul Morazan Mejía**

Editor

**Ramón A. Hernández Torres**

Escritor

**Victor Joel Lacayo Bermudez**

Diagramación y Digitalización

## **INDICE**

### **ABREVIATURAS**

**4**

### **CAPITULO 1**

**9**

Fonología de la lengua tawahka	11
Fonemas consonánticos	11
Fonemas vocálicos	18
Diptongación y hiato en la lengua tawahka	19
La estructura silábica y el acento en la lengua tawahka	19
Combinación de los fonemas en la lengua tawahka	20
Alfabeto práctico de la lengua tawahka	20

### **CAPITULO 2**

**21**

El sustantivo	23
Semántica del sustantivo	23
Morfología flexiva del sustantivo	23
Sustantivos poseídos	23
Palabras terminadas en vocal	24
Palabras terminadas en consonante	25
Paradigma o modelo correcto	26
Formas alternas	28
Palabras compuestas	28
Excepción única	29
Sustantivos con función verbal	30
Modo imperativo	31

### **CAPITULO 3**

**33**

El pronombre	35
Semántica del pronombre	35
Pronombres personales	35
Morfología del pronombre	35
Sintaxis del pronombre	35
Las formas pronominales o clíticos	36
Los pronombres clíticos como participantes destinatarios	36
Pronombres demostrativos	38
Pronombres reflexivos	38
Forma y función sintáctica de los pronombres	38
Pronombres indefinidos	39

### **CAPITULO 4**

**41**

El adjetivo	43
Clases de adjetivos	43
Adjetivos demostrativos	43
Adjetivos calificativos	43
Morfología de los adjetivos	44

Reduplicación adjetival	44
Reduplicación de los adjetivos terminados en –ni	44
Reduplicación de una letra o sonido: vocal	44
Reduplicación de una sílaba	45
Reduplicación de los adjetivos no terminados en –ni	45
Reduplicación de adjetivos monosílabos	45
Reduplicación de adjetivos bisílabos y más	45
Morfología flexiva del adjetivo	46
Los adjetivos como verbos estativos	46
Modo imperativo	47
Sintaxis del adjetivo	47
Grado superlativo del adjetivo	47
Grado comparativo del adjetivo	48
<b>CAPITULO 5</b>	<b>49</b>
El verbo	51
Semántica del verbo	51
Clases de verbos	51
Morfología del verbo	51
Verbos regulares e irregulares	51
Modo Indicativo	52
Modo imperativo	53
Modo infinitivo	54
Modo indicativo	54
Modo subjuntivo	55
Modo imperativo	55
La persona sujeto	56
Los morfemas de persona sujeto	59
Morfemas del futuro hipotético	59
Morfemas de persona sujeto del modo imperativo	60
El tiempo verbal	60
Aspecto verbal	62
Aspecto perfectivo	62
Aspecto imperfectivo	62
Aspecto imperfectivo en tiempo presente	64
<b>CAPITULO 6</b>	<b>65</b>
Verbos auxiliares: atnin ‘ser’ y sak atnin ‘estar o haber’	67
Modo imperativo	69
Modo Indicativo	71
Otros verbos estativos	72
Futuro hipotético	73
<b>CAPITULO 7</b>	<b>75</b>
Verbos modales	77
1- Verbos modales	77

Modo Indicativo	77
Modos	79
La persona sujeto	79
Los pronombres personales o clíticos como persona sujeto	79
Las formas conjugadas del verbo atnin ‘ser’ como marcas de persona sujeto	79
El número de participantes como personas sujeto en tiempo presente y pasado	80
El número de participantes como persona sujeto en tiempo futuro y modo imperativo	80

## **CAPITULO 8** **83**

Verbos irregulares	85
La raíz verbal cambia totalmente	85
Conjugación de los verbos de movimiento: kyunin ‘ir’ y kaynin ‘venir’	85
Modo indicativo	85
Modo indicativo	86
Conjugación del verbo reflexivo: kalsuhnin ‘cansarse’	89
Modo indicativo	89

## **CAPITULO 9** **91**

El adverbio	93
Semántica del adverbio	93
Clases de adverbios	93
Adverbios de cantidad	93
Adverbios de tiempo	94
Adverbios de lugar	95
Adverbios de modo	96
Adverbios de modo y movimiento	96

## **CAPITULO 10** **99**

Posposiciones	101
Semántica de las posposiciones	101

## **CAPITULO 11** **105**

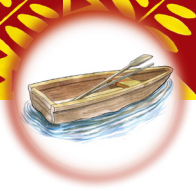
La oración simple	107
Partes de la oración	107
Clases de sujeto	107
Clases de predicado	108
Predicado nominal	108
Predicado verbal	109
Objeto directo	109
Objeto indirecto	109
Complemento circunstancial de lugar	110
Complemento circunstancial de tiempo	110
Complemento circunstancial de modo	110
Complemento circunstancial de cantidad	110

Orden básico de la oración	112
Verbos transitivos, intransitivos y ditrasintivos	112
<b>CAPITULO 12</b>	<b>115</b>
Oraciones interrogativas	117
Clíticos interrogativos	117
Pronombres interrogativos	117
<b>CAPITULO 13</b>	<b>121</b>
Sujetos iguales versus sujetos distintos	123
<b>CAPITULO 14</b>	<b>127</b>
Oraciones compuestas: Coordinadas	129
Clases de oraciones compuestas coordinadas	129
Oraciones copulativas	129
Oraciones compuestas coordinadas copulativas yuxtapuestas	129
Oraciones copulativas negativas	130
Oraciones compuestas coordinadas adversativas	130
<b>CAPITULO 15</b>	<b>131</b>
Oraciones compuestas Subordinadas	133
Oraciones compuestas subordinadas	133
Clases de oraciones compuestas subordinadas	133
Oraciones subordinadas adjetivas de relativo	133
Oraciones subordinadas sustantivas de objeto directo	134
Oraciones subordinadas causativas	134
Oraciones subordinadas condicionales	135
<b>CAPITULO 16</b>	<b>137</b>
Oraciones según la actitud del hablante	139
Modalidad desiderativa	139
Modalidad de necesidad u obligación	140
Modalidad de posibilidad	140
Modalidad de certidumbre	141
Modalidad condicional	142
Negación de la modalidad	143
<b>GLOSARIO</b>	<b>145</b>

## ABREVIATURAS

» Asp	aspecto
» ___ Hab	aspecto habitual
» ___ Pro	aspecto progresivo
» ___ perf	aspecto perfectivo
» ___ Imperf	aspecto imperfectivo
» ___ Term	aspecto terminativo o cesativo
» C	consonante
» Cl	clítico
» Conj	conjunción
» exc	pronombre exclusivo
» inc	pronombre inclusivo
» For Aux	forma auxiliar
» Fut Abs	futuro absoluto
» Fut Hip	futuro hipotético
» Mod	modo
» ___ Con	modo Condicional
» ___ Inf	modo infinitivo
» ___ Imp	modo imperativo
» ___ Sub	modo subjuntivo
» Mdad	modalidad
» ___ Deb	modalidad de deber o necesidad
» ___ Des	modalidad desiderativa
» ___ Ep	modalidad epistémica o certeza
» ___ Pos	modalidad posibilidad
» Neg	negación
» Núm gra	número gramatical
» OD	objeto directo
» OI	objeto indirecto
» P	predicado
» PN	predicado nominal
» PV	predicado verbal
» Pas Perf	pasado perfectivo
» Pas Imperf	pasado imperfectivo
» P pas	participio pasado
» Pl	plural
» P Ref	pronombre reflexivo
» Pre Pro	presente progresivo
» pro pers ind	pronombre personal independiente
» pers gra suj	persona gramatical en calidad de sujeto
» red rv	reduplicación de la raíz verbal
» S	Sujeto

» SD	sujetos distintos
» SI	sujetos iguales
» V	vocal / verbo
» 1ps	primera persona singular
» 2ps	segunda persona singular
» 3ps	tercera persona singular
» 1pp	primera persona plural
» 2pp	segunda persona plural
» 3pp	tercera persona plural
» *	antes de una oración significa que es incorrecta
» Ø	morfema cero



**In memoriam,** Carmen Palacios de Berríos





## PRESENTACIÓN

Con este libro Gramática de la lengua tawahka se ha intentado hacer una descripción de cómo funciona la lengua como medio de comunicación entre sus hablantes, es decir, cómo se organizan y combinan los distintos elementos de la lengua para producir mensajes correctos, claros y entendibles para que la persona oyente o lectora de esos textos los entienda e interprete exactamente como el emisor del mensaje ha querido expresar.

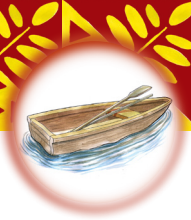
En el logro de ese propósito siempre ha estado presente elaborar una gramática básica pero no elemental si no en el sentido de base o fundamento. Es decir, que pueda ser un instrumento valioso tanto para la enseñanza como el aprendizaje de la lengua tawahka en la escuela y más allá de ésta. Incluso que pueda servir para producir, leer e interpretar textos en tawahka no sólo para los hablantes nativos, también para los no hablantes.

En ese sentido, se explican las categorías gramaticales de la lengua ya conocidas como: nombre, adjetivo, verbo, etc., tan útiles para conocer, saber y reflexionar sobre la lengua, tal como lo hacía la gramática tradicional. Pero también se explican como funcionan las categorías o unidades menores para expresar los significados más variados y diversos de la lengua, en este punto se rebaza a la gramática tradicional.

Nuestra preocupación siempre ha sido despojar este texto de la terminología lingüística innecesaria hasta donde sea posible, pero cuando no por la dificultad de sinónimos o sustitutos que vulgarizan el conocimiento, se utiliza procurando definir en el mismo texto el concepto, además de hacerlo en el Glosario ubicado al final del libro con el fin de dar claridad y comprensión al lector. También de esta manera buscamos elevar el nivel cultural de los hablantes de nuestras lenguas nativas, máxime cuando muchos fenómenos son tan propios de ellas que, al no aparecer en español resultan novedosos.

Otra preocupación plasmada en esta gramática es el propósito pedagógico de la misma, pero en el mejor sentido de la palabra, o sea, no por la incorporación de ejercicios y actividades que debe realizar el maestro. Es más bien por la manera cómo se abordan y exponen las partes más complejas de la lengua. Ninguna gramática por muy regular y sencilla que sea la lengua es fácil de elaborar, enseñar y aprender. Pero la lengua más irregular y compleja puede ser enseñada y aprendida con una gramática pedagógica pensada para ese fin. En esto, las disciplinas lingüística han avanzado mucho. Las reglas ni son arbitrarias ni impuestas. Son naturales porque las dicta la lengua, sencillas porque interpretan y explican el proceso mental que sigue el usuario de la lengua al momento de hablar.

De esta manera, un maestro o enseñante de la lengua tawahka con cierto sentido profesoral puede organizar y dosificar los contenidos a desarrollar de acuerdo al grado de simplicidad y complejidad de los elementos de la lengua presentados en esta



gramática. Para el caso, todas las partes de la oración o gramática como el nombre, etc., se tratan en sus tres aspectos: i) semántica, es decir, qué es nombre y para qué sirve, esta parte es la que deberá tratarse en los primeros grados; ii) morfología (la del nombre es la parte de la lengua tawahka más difícil), donde vemos las distintas formas que tiene el nombre y se explica el por qué de esos cambios, ésta bien puede tratarse después y nada más las reglas de aplicación general, sin las excepciones, éstas se enseñarán después; iii) sintaxis, explica como se combinan los nombres con los otros elementos y el orden que siguen, partes de ésta pueden enseñarse de manera simultánea con la anterior y otras posteriormente.

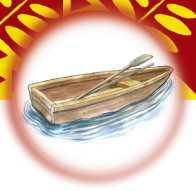
Los ejemplos, incluso, están presentados de manera didáctica, además de la oración o texto en tawahka, en renglón aparte aparece la glosa en español, es decir, una traducción literal elemento por elemento y, además, una traducción libre de su significado en español. Esto con el fin de que la gramática proporcione a un hablante no nativo la información inmediata al no contar con un diccionario bilingüe tawahka-español, español-tawahka a la mano.

Si esta gramática que el lector tiene en sus manos logra estos propósitos podremos sentirnos satisfechos y habremos avanzado mucho en aras del mantenimiento, perduración, vitalidad y desarrollo de la lengua tawahka.



# CAPITULO 1







## Fonología de la lengua tawahka

La fonología es la parte de la lingüística que estudia los sonidos de la lengua y cómo se organizan y funcionan en la comunicación humana. Esta disciplina se encarga de determinar los fonemas de una lengua, en este caso, del tawahka. Para una mejor comprensión diremos que un fonema equivale o se representa por una letra del alfabeto y lo definimos como la unidad mínima de la lengua desprovista de significado que nos permite distinguir una palabra de otra que tienen casi la misma pronunciación y distinto significado. Por ejemplo: **tan** 'pecho' y **ban** 'barriga', palabras tawahkas cuyo significado es distinto al pronunciar la primera con el fonema /t/ y la segunda con el fonema /p/.

A continuación se presentan todos los fonemas consonánticos del tawahka apoyados en las siguientes oposiciones de palabras:

### 1- Fonemas consonánticos

El primer punto de articulación, o sea, donde se produce el sonido, empezando de la parte anterior a la posterior de la cavidad bucal, corresponde a los sonidos consonánticos bilabiales porque se realizan con el contacto de los labios: las oclusivas, porque suenan como una explosión, /p/ y /b/, la nasal, porque resuena la cavidad nasal, /m/ y la aproximante, porque los labios apenas se aproximan y además, labio-velar, porque se produce entre el conducto que forman los labios con el velo del paladar, /w/:

Oposición /p/ - /b/

1- pina - bina 'apagó', 'costuró'.

Oposición /p/ - /m/

2- dapa - dama 'caña' – 'viejo'.

Oposición /m/ - /b/

3- mak - bak 'mi nieto' – 'mi barriga'

Oposición /p/ - /w/

4- pang - wang 'palo' – 'ceniza'

Oposición /b/ - /w/

5- basni - wasni 'pelo' – 'líquido'

Oposición /m/ - /w/

6- man - wang 'tú' – 'ceniza'

El siguiente punto de articulación es el de las consonantes dento-alveolares porque se pronuncian apoyando la lengua en la zona de los dientes y las ensillas: las oclusivas: /t/, /d/, y la nasal /n/.



Oposición /t/ - /p/

7- lapit - silip 'cucaracha' – 'aguja'

Oposición /t/ - /b/

8- tan - ban "pecho" – 'barriga'

Oposición /t/ - /m/

9- talnin - malnin 'ver' – 'esconder'

Oposición /t/ - /w/

10- talnin - walnin 'ver' – 'buscar'

Oposición /d/ - /p/

11- dutni - putni 'malo' – 'higado'

Oposición /d/ - /b/

12- dinin - binin 'beber' – 'costurar'

Oposición /d / - /m/

13- dana - mana 'dejado' – 'ustedes'

Oposición /d/ - /w/

14- dalnin - walnin 'tragar' – 'buscar'

Oposición /t/ - /d/

15- talna - dalna 'miró' – 'tragó'

Oposición /t/ - /s/

16- tahna - sahna 'goteado' – 'roto'

Oposición /d/ - /s/

17- dana - sana 'dejó' – 'venado'

Oposición /t/ - /n/

18- tuhni - nuhni 'hondo' – 'grande'

Oposición /d/ - /n/

19- duna - nuna 'tenido' – 'enterrado'

Oposición /n/ - /s/

20- nawah - sawah 'tigre' – 'posol'

Oposición /t/ - /l/

21- taihnin - laihnin 'machucar' – 'agarrar'

Oposición /d/ - /l/

22- dana - lana 'dejado' – 'pasado'

Oposición /n/ - /p/

23- nunin - punin 'enterrar' – 'echar'



Oposición /n/ - /b/

24- naini - baini 'largo' – 'ralo, seco, filo'

Oposición /n/ - /m/

25- nuhna - muhna 'engrandecido' – 'criado'

Oposición /n/ - /w/

26- nisna - wisna 'fracturado' – 'castigado'

Oposición /n/ - //

27- nawah - lawah 'tigre' – 'párese'

El siguiente punto de articulación es el del segmento nasal interdental porque se pronuncia ubicando la lengua entre los dientes: /n/:

Oposición /n/ - /ng/

28- yan - yang 'leche de guineo' – 'yo'

Oposición /n/ - /p/

29 - salan - salap 'gordura' – 'diez'

Oposición /n/ - /m/

30- kalanin - kalanim 'dar' – 'tú darías'

Oposición /n/ - /t/

31- lin - lit 'prestado' – 'plomo'

Oposición /n/ / - /s/

32- ban - bas 'barriga' – 'pelo'

Oposición /n/ - //

33- an - al 'su sangre' – 'hombre'

Oposición /n/ - /k/

34- panin - panik 'clavar' – 'clavaría'

El siguiente punto de articulación es el de los segmentos alveolares porque se producen en las encillas: la fricativa sorda /s/ porque se produce mediante un roce de los órganos articulatorios, la lateral // que se realiza a los lados de la cavidad bucal y la vibrante /r/ porque vibra la punta de la lengua.

Oposición /s/ - //

35- sawah - lawah 'posol' – 'párese'

Oposición // - /r/

36- lalahni - rarahni 'amarillo' – 'cruce de camino'

Oposición /t/ - /r/



37- tahnin - rahnin 'gotear' – 'astillar'

Oposición /d/ - /r/

38- dahnin - rahnin 'sembrar' – 'astillar'

Oposición /n/ - /r/

39- naini - raini 'largo' – 'picante'

Oposición /s/ - /r/

40- sanin - ranin 'tapizar' – 'regar semilla'

Oposición /s/ - /b/

41- suhna - buhna 'lavado' – 'secado'

Oposición /s/ - /m/

42- sana - mana 'venado' – 'ustedes'

Oposición /s/ - /w/

43- sani - wani 'negro' – 'bastimento'

Oposición /s/ - /p/

44- sinin - pinin 'bañar' – 'apagar'

Oposición /l/ - /p/

45- laknin - paknin 'bajar' – 'mencionar'

Oposición /l/ - /b/

46- lahnin - bahnin 'cocinar' – 'quebrar'

Oposición /l/ - /m/

47- luku - muku 'jolote' – 'sapo'

Oposición /l/ - /w/

48- lakna - wakna "bajado" – 'quebrado parcialmente'

Oposición /r/ - /p/

49- rinin - pinin 'tender' – 'apagar'

Oposición /r/ - /b/

50- rinin - binin 'tender' – 'costurar'

Oposición /r/ - /m/

51- rahni - mahni 'gancho' – 'bastante'

Oposición /r/ - /w/

52- rahni - wahnin 'gancho' – 'su hamaca'

El siguiente punto de articulación es el del segmento alveo-palatal aproximante porque se produce entre las ensillas y el paladar /y/:





Oposición /y/ - /w/

53- yak - wahk 'a, allí' – 'mi hamaca'

Oposición /y/ - /p/

54- yala - pala "estrella" – 'balsa'

Oposición /y/ - /b/

55- yamak - bamak 'milpa' – 'en medio'

Oposición /y/ - /m/

56- yamnín - mamnín 'hacer' – 'bordar'

Oposición /y/ - /t/

57- yamak - tamak 'milpa' – 'llaga'

Oposición /y/ - /d/

58- yatah - datah 'dame' – 'déjelo'

Oposición /y/ - /s/

59- yunin - sunin 'indicar' – 'chupar'

Oposición /y/ - /n/

60- yawah - nawah 'vete' – 'tigre'

Oposición /y/ - /l/

61- yawah - lawah 'vete' – 'párate'

Oposición /y/ - /r/

62- yayahni - rarahni 'chingaste' – 'gancho'

El siguiente punto de articulación es el de los segmentos velares porque se producen en el velo del paladar: oclusiva sorda porque no vibran las cuerdas vocales /k/ y la nasal velar /ng/.

Oposición /k/ - /p/

63- panin - kanin 'clavar' – 'entrar'

Oposición /k/ - /b/

64- kisin - bisnin 'freir' – 'romper'

Oposición /k/ - /m/

65- kâna - mâna 'entrado' – 'te dio'

Oposición /k/ - /w/

66- kiswa - wisna 'frito' – 'castigado'

Oposición /k/ - /t/

67- tusnin - kusnin 'machetear' – 'raspar'



Oposición /k/ - /d/

68- kalma - dalma 'tu pie' – 'tú tragarás'

Oposición /k/ - /s/

69- kahnin - sahnin 'juntar' – 'rajar'

Oposición /k/ - /n/

70- kaina - naina 'llegado' – 'alargado'

Oposición /k/ - /l/

71- kalahna - lalahna 'salido' – 'madurado'

Oposición /k/ - /r/

72- kiki - kiri 'hormiga' – 'él corre'

Oposición /k/ - /y/

73- kulwi - yulwi 'él indica' – 'él habla'

Oposición /k/ - /ng/

74- yak - yang 'a, allí' – 'yo'

Oposición /ng/ - /l/

75 - yang - yal 'yo' – 'mujer'

El último punto de articulación es el del segmento glotal aproximante porque se produce atrás del velo del paladar /h/:

Oposición /h/ - /k/

76- lahnin - laknin 'cocinar' – 'bajar'

Oposición /h/ - /t/

77- dadahna - dadatna 'sembrado' – 'lamido'

Oposición /h/ - /s/

78 - kahna - kasna 'untado' – 'mordido'

Oposición /h/ - /l/

79- yuh - yul 'hambre' – 'palabra'

Oposición /h/ - /r/

80- tuhnin - turnin 'escupir' – 'pelar'



## Comentarios

Los fonemas nasales interdental *n* y velar *ng* nunca aparecen en posición inicial de palabra solo en posición final. En otras palabras, se presentan únicamente en posición post-vocálica nunca en pre-vocálica como en *sanna* ‘enfriado’ y *mayangna* ‘nosotros exc.’. Otro fonema que únicamente aparece en posición final de palabra es la *h* y en posición media de palabra cuando va en posición post-vocálica.

El sonido nasal alveolar */n/* distinto a los nasales anteriores solo aparece en posición inicial de palabra y no existen palabras que tengan distinto significado y se opongan con otros sonidos por eso no es un fonema.

Estos fonemas */b/*, */d/*, */y/* y la */w/* no aparecen en posición final de palabra o lo que es lo mismo, en posición post-vocálica.

En resumen, y de acuerdo a los datos anteriores, puedo decir que todos los segmentos manifestados en las oposiciones de palabras son fonemas consonánticos sin ninguna duda posible.

A continuación propongo el siguiente cuadro de fonemas y alófonos consonánticos de la lengua *tawahka*:

### SISTEMA CONSONANTICO DEL TAWAHKA

	Bilabiales		Interdent		Alveolar		Alveo-palant		Velares		Glotales	
	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son
Oclusivas	p	b							k			
Fricativas					s							
Nasales		m		n		[n]				ng		
Laterales						l						
Vibrante						r						
Aproximantes		w						y				h

**Nota:** El símbolo encerrado entre corchetes es un alófono o una variante de los fonemas nasales interdental y velar, es decir, que no es un fonema nasal más.



## 2- Fonemas vocálicos

Los fonemas vocálicos del Tawahka son tres: el anterior /i/ que se realiza en la parte delantera de la boca y la posterior /u/ en la zona trasera, ambos son cerrados porque se producen aproximando la lengua a la parte superior de la boca y la /a/ que se produce en la zona central y baja de la cavidad bucal. Las siguientes son las palabras opuestas encontradas:

Oposición /i/ - /u/

81- pinin - punin ‘apagar’ – ‘echar’

Oposición /i/ - /a/

82- basni - basna ‘dinero, hoja, pelo’ – ‘ensartó’

Oposición /a/ - /u/

83- kah - kuh ‘partícula de modalidad posibilidad’ – ‘leña’

También existen tres segmentos vocálicos cortos o breves que se producen con menos duración de tiempo: i, u, a, y tres largos que se producen con mayor duración de tiempo: î, û, â. Las siguientes son las oposiciones encontradas:

Oposición /i/ - /î/

84- [siwi] - [sîwi] ‘jabalí’ - ‘él /ella baña’

Oposición /u/ - /û/

85- [u] - [û] ‘azadón’ – ‘casa’

Oposición /a/ - /â/

86- [am] - [âm] ‘mazorca’ – ‘tu sangre’ (pos. 2a. pers. sing.)

En resumen: existe un fonema vocálico anterior alto-cerrado breve /i/ y su correspondiente largo /î/; un fonema vocálico posterior alto-cerrado breve /u/ y su correspondiente largo /û/; y un fonema vocálico central bajo-abierto breve /a/ y su correspondiente largo /â/.

A continuación presento el siguiente cuadro de fonemas vocálicos de la lengua tawahka:

### SISTEMA VOCÁLICO DEL TAWAHKA

	Anterior		Central		Posterior	
	Breve	larga	Breve	larga	Breve	larga
<b>Alta / cerrada</b>	i	î			u	û
<b>Media</b>						
<b>Baja / abierta</b>			a	â		



## Comentarios

El fonema vocálico i aparece muy poco en posición inicial de palabra y la u aparece muy raramente al final de palabra.

### 3.- Diptongación y hiato en la lengua tawahka

Se denomina diptongo cuando dos vocales, una débil i o u con una fuerte a se pronuncian en una misma emisión de voz, formando una sola sílaba. En la lengua tawahka se presentan dos diptongos crecientes (cuando la vocal débil antecede a la fuerte): [ia] y [ua] como en [tusiang] 'yo estoy acostado o hachador', [kilia] 'subidor', [uahna] 'bostezado', [ualalau] 'una especie de pájaro' y dos decrecientes (cuando la vocal débil sigue a la fuerte): [ai] y [au] como en [auma] 'tu guara', [aina] 'vinieron'. Además, dos diptongos en los que se combinan dos vocales débiles como: [ui] y [iu] como en [uina] 'ido', [kiunin] 'ir'. También existen muy raramente triptongos (pronunciación de tres vocales en una sola emisión de voz) como en [uail] 'especie de culebra'.

Pero también ocurren los siguientes hiatos (cuando el diptongo desaparece porque la vocal débil se acentúa, pronunciándose las dos vocales en sílabas separadas): [í.a] como en [kí.ana] 'meterle el cabo al hacha', [ú.a] como en [kú.a] 'tortuga', [uí.a] como en [uí.a] 'especie de hoja'.

### 4.- La estructura silábica y el acento en la lengua tawahka

La sílaba es la pronunciación de uno o más sonidos en una sola emisión de voz. Únicamente las vocales pueden formar sílabas por sí solas y las consonantes tienen que unirse a las vocales para formar sílabas. El tipo de sílaba V ocurre en palabras monosílabas y en posición inicial en palabras de más de una sílaba. Ejemplos: u 'azadón', a-mat 'tuno'.

El tipo VC se presenta sobre todo en palabras monosílabas, pero nunca con la vocal [i], y en palabras con más de una sílaba, ejemplo as 'uno', al 'hombre', uk-nin 'comer' y at-nin 'ser'.

El tipo CV aparece sobre todo en sílaba inicial en palabras bisílabas aunque con menor frecuencia en sílaba final en palabras bisílabas, ejemplos: dama 'viejo' salap 'diez', tal-na 'miro', nuh-na 'engrandecido'.

El tipo CVC se presenta sobre todo en monosílabos y en sílaba inicial en palabras de más de una sílaba aunque con frecuencia también ocurre en sílaba final como el morfema de infinitivo de todos los verbos, ejemplos: tan 'pecho', wan 'ceniza', la-pit 'cucaracha', mal-nin 'esconder'.

El tipo CVCC ocurre raramente, sobre todo en sílaba inicial de palabra cuando después de la lateral /l/ y la vibrante /r/ sigue la glotal aproximante /h/, ejemplos: kirh- nin 'raspar', karh- na 'rasurado'.



El acento en la lengua tawahka es predecible porque en el caso de las palabras bisílabas el acento canónico recae en la primera sílaba, así: [úk.nin] ‘comer’, [sí.wi] ‘jabalí’, [má.na] ‘ustedes’. En el caso de las palabras trisílabas el acento canónico recae en la segunda sílaba, así: [a.lás.ni] ‘mentira’, [la.láh.ni] ‘amarillo’, [da.ká.nin] ‘oír’, sin embargo, se dan algunas excepciones: [má.pi.ris] ‘mañana’, [pá.ras.ta] ‘saludo de bienvenida y adiós’. También existe el acento contrastivo (ver más adelante en el Capítulo IV).

## 5- Combinación de los fonemas en la lengua tawahka

Todos los fonemas consonánticos pueden aparecer al principio de palabra a excepción de la glotal aproximante h, la nasal interdental n y la nasal velar ng. Al final de palabra únicamente aparecen los segmentos bilabiales oclusivos: p, t, k; el alveolar fricativo: s; el aproximante glotal h; los alveolares lateral l y vibrante r y los nasales interdental n y velar ng. (tal como lo expliqué anteriormente).

En la lengua tawahka no existen grupos consonánticos (dos o más consonantes que se agrupan antes o después de una vocal) en posición prenuclear de sílaba y los pocos que existen aparecen en posición posnuclear cuando la estructura silábica es CVCC, ejemplo: dalh-nin ‘prender’ y balh-nin ‘volar’ y kirh-nin ‘raspar’ y karhna ‘rasurado’ la primera consonante del grupo es una lateral o una vibrante y la segunda la glotal aproximante h. Aunque en el ejemplo de kahrnin ‘raspar’, sahrnin ‘pedacear’, la h puede preceder a la vibrante pero es menos frecuente. En todo caso, la regla es que la aproximante glotal debe seguir a las consonantes laterales, vibrantes o nasales, a excepción de los dos casos anteriores.

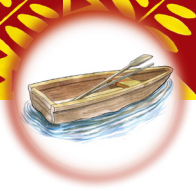
## 6- Alfabeto práctico de la lengua tawahka

Por lo dicho anteriormente en el apartado 4, el acento ortográfico en la lengua tawahka sólo será necesario como en las palabras mápiris ‘mañana’ y páraستا ‘saludo de bienvenida y adiós’ y en el caso del acento contrastivo porque no siguen las reglas de la lengua explicadas anteriormente. También se acentuarán las palabras que constituyen hiato donde sea necesario eliminar el diptongo acentuando las vocales débiles (tal como se plantea en el apartado 3)

El alfabeto práctico y su orden en la lengua es el siguiente:  
a, â, b, d, h, i, î, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, u, û, w, y, /' (acento).

# CAPITULO 2









## El sustantivo

### Semántica del sustantivo

El sustantivo o nombre son las palabras que designan personas, animales o cosas de la realidad, como: Warman, Yarina, Yapuwas, Patasburna, nawah 'tigre', û 'casa', u 'azadón', o conceptos e ideas del mundo irreal, como: yuh 'hambre' yul 'palabra', alasni 'mentira' alasna 'alegría'.

### Morfología flexiva del sustantivo

Como las personas, animales o cosas son o pueden ser poseídas, en los nombres o sustantivos se expresa morfológicamente el poseedor o sea mediante partículas que manifiestan la persona que posee a personas, animales o cosas ya que existen morfemas o unidades mínimas de significado en la lengua tawahka que expresan esa relación nombre-poseedor. En el sustantivo se expresa el poseedor en 1ps, 2ps, 3ps, 1pp (exc), 1pp (exc), 2pp y 3pp mediante el morfema correspondiente agregado, constituyendo formas nominales casi conjugables como el verbo. En otras palabras, con cada nombre se pueden conformar los paradigmas o modelos nominales en la lengua tawahka

Para entender este fenómeno primero hay que distinguir entre la forma absoluta y la forma construida del sustantivo. La primera es la manera como aparece el nombre sin agregados de ninguna clase, de manera general, abstracta o indefinida como cuando se pregunta ¿cómo se dice perro o casa? Y se responde: **sul** o **û**. Pero cuando el sustantivo se combina con otras palabras como adjetivos o verbos para constituir oraciones el sustantivo aparece con su forma construida propia mediante el sufijo **-ni** o **-n** para los nombres que terminan en consonante o vocal respectivamente aunque como veremos más adelante en algunos casos estas formas pueden infijarse. Las formas absolutas serían las que aparecerían como entradas, o sea, las formas de las palabras que aparecen definidas en el diccionario tawahka, aunque también como información gramatical deberá decirse cual es la forma construida de cada entrada.

### 1- Sustantivos poseídos

Los morfemas que marcan la categoría de poseedor de los nombres en la lengua tawahka son las mismas formas que expresan la persona en calidad de sujeto en futuro absoluto, exceptuándose los morfemas **-ni** 'su' y **-nina** 'de ellos o ellas' posesivos de tercera persona del singular y plural, respectivamente.

En la formación de la categoría de poseedor existe mucha irregularidad no sólo por las distintas formas que expresan la categoría de posesión sino por la posición que ocupan en la forma absoluta de la palabra (la forma como aparece la palabra aislada) porque pueden aparecer como sufijos o infijos, aunque los primeros sean las formas típicas en la lengua. La regla que determina qué forma utilizar y su ubicación en la palabra depende fundamentalmente de si esta termina en vocal o consonante, así:



## 1.1- Palabras terminadas en vocal

### Regla 1

Los sustantivos que terminan en vocal expresan su relación con el poseedor sufijando las letras o sonidos **-k** 'mi', **-m** 'tu', **-n** 'su', **-kina** 'nuestra' (inc), **ma -k** 'nuestra' (exc), **-mana** 'vuestra' y **-nina** 'sus' o lo que es lo mismo: 1ps, 2ps, 3ps, 1pp (inc) 1pp (exc), 2pp y 3pp, respectivamente.

Así tenemos los siguientes paradigmas o modelos:

- |     |          |                         |
|-----|----------|-------------------------|
| (1) | u:       | 'casa', forma absoluta. |
|     | ûk       | 'mi casa'               |
|     | ûm       | 'tu casa'               |
|     | ûn       | 'su casa'               |
|     | ûkina    | 'nuestra casa' (exc.)   |
|     | ma ûk    | 'nuestra casa' (inc.)   |
|     | ûmana    | 'la casa de ustedes'    |
|     | ûnina    | 'sus casas'             |
| (2) | wami     | 'pava', forma absoluta. |
|     | wamik    | 'mi pava'               |
|     | wamim    | 'tu pava'               |
|     | wamin    | 'su pava'               |
|     | wamikina | 'nuestra pava' (exc.)   |
|     | ma wamik | 'nuestra pava' (inc.)   |
|     | wamimana | 'la pava de ustedes'    |
|     | waminina | 'sus pavas'             |

Sin embargo, aunque los paradigmas anteriores sirven para establecer la relación del poseedor con todos los sustantivos que terminen en vocal, existen algunas excepciones, es decir, donde no se cumple la regla 1 en las formas del singular, como en:

### Excepción única:

- |     |         |                              |
|-----|---------|------------------------------|
| (3) | kalu    | 'pavo real', forma absoluta. |
|     | kak.lu  | 'mi pavo real'               |
|     | kam.lu  | 'tu pavo real'               |
|     | kan.lu  | 'su pavo real'               |
| (4) | uhlau   | 'hombro', forma absoluta.    |
|     | uk.lau  | 'mi hombro'                  |
|     | umh.lau | 'tu hombro'                  |
|     | unh.lau | 'su hombro'                  |



(En adelante los ejemplos sólo mostrarán las tres personas del singular porque las del plural, no cambian).

La excepción anterior es porque no se puede decir \*kaluk ni \*uhlauk para significar 'mi pavo real' o 'mi hombro' porque estas expresiones significan 'otro pie' y 'echar de un recipiente a otro' por lo que hay que evitar este tipo de ambigüedad. Ésta se evita dividiendo las palabras bisílabas e infijando las formas de poseedor, tal como los ejemplos dados en (3) y (4).

## 1.2- Palabras terminadas en consonante

### Regla 2

Los sustantivos terminados en consonante expresan la posesión mediante los sufijos: -ki, -ma y -ni que significan: 'mi', 'tu' y 'su' respectivamente, así:

- |     |       |                         |
|-----|-------|-------------------------|
| (5) | was   | 'agua', forma absoluta. |
|     | waski | 'mi agua'               |
|     | wasma | 'tu agua'               |
|     | wasni | 'su agua'               |

Pero este paradigma también tiene sus excepciones, una, como en: tun 'cabeza', tap 'oreja' y sap 'frente' ya que si se dijera: tunki para decir 'mi cabeza', tapki 'mi oreja' y sapki 'mi frente' significarían en la lengua tawahka: 'lengón', 'travieso' y "negocio", respectivamente. Para evitar estas ambigüedades se expresa el poseedor así:

### Excepción primera

- |     |       |                           |
|-----|-------|---------------------------|
| (6) | tun   | 'cabeza', forma absoluta. |
|     | tunuk | 'mi cabeza'               |
|     | tunum | 'tu cabeza'               |
|     | tunun | 'su cabeza'               |
- 
- |     |       |                           |
|-----|-------|---------------------------|
| (7) | sap   | 'frente', forma absoluta. |
|     | sapak | 'mi frente'               |
|     | sapam | 'tu frente'               |
|     | sapan | 'su frente'               |

en las que se operan los siguientes cambios: la estructura silábica de la palabra CVC cambia a CV+CV por efecto de la reduplicación de la vocal de la raíz nominal, o sea, que se repite la vocal y, en un segundo momento, se agregan los morfos -k, -m y -n.



## Excepción segunda

La otra excepción es el caso de **sul** 'perro', forma absoluta en la que no opera la regla del paradigma anterior ya que éstas son formas incorrectas:

- (8)
- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| sul    | 'perro', forma absoluta. |
| *sulki | 'mi perro'               |
| *sulma | 'tu perro'               |
| *sulni | 'su perro'               |

Esta excepción es porque **sulki** significa 'perro' como ofensa, aunque en el habla de Musawas, Nicaragua, se usa este paradigma, según lo manifiesta el Profesor Soriano Cardona.

## Excepción tercera

Pero tampoco se construye esta otra forma que sería la excepción de la regla empleada en los ejemplos (6) y (7):

- (9)
- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| sul    | 'perro', forma absoluta. |
| *suluk | 'mi perro'               |
| *sulum | 'tu perro'               |
| *sulun | 'su perro'               |

Porque **suluk** significa 'mi costilla', por lo que también hay que evitar esta posible ambigüedad y se emplea un cambio más novedoso.

## Paradigma o modelo correcto

El siguiente modelo es el correcto en el caso de **sul** 'perro':

- (10)
- |        |                          |
|--------|--------------------------|
| sul    | 'perro', forma absoluta. |
| suk.lu | 'mi perro'               |
| sum.lu | 'tu perro'               |
| sun.lu | 'su perro'               |

La lengua tawahka de Honduras realiza tres cambios partiendo del modelo aplicado en la regla 2: a) se divide la sílaba CVC → CV+C como si se tratara de una palabra bisílaba CVCV; b) se infijan las formas **-k**, **-m** y **-n** inmediatamente después del núcleo silábico (vocal); c) se reduplica la vocal de la raíz nominal para luego pronunciar la palabra como bisílaba CVC.CV [suk.lu] y no \*[su.klu] porque en la segunda sílaba aparece el grupo consonántico kl (que no existe en la lengua). Todos estos cambios obedecen a una regla de aplicación general, dado que en la combinación de los fonemas de la lengua tawahka no se permite la pronunciación de los fonemas /k/ + // a excepción de los préstamos del español, (ver Capítulo I).



### Excepción cuatro

Otra excepción es con las palabras terminadas en la semiconsonante /h/, como en:

- |      |      |                           |
|------|------|---------------------------|
| (11) | wah  | ‘hamaca’, forma absoluta. |
|      | wahk | ‘mi hamaca’               |
|      | wamh | ‘tu hamaca’               |
|      | wanh | ‘su hamaca’               |

- |      |      |                         |
|------|------|-------------------------|
| (12) | muh  | ‘cara’, forma absoluta. |
|      | muhk | ‘mi cara’               |
|      | mumh | ‘tu cara’               |
|      | munh | ‘su cara’               |

Esta excepción es porque wahki y muhki significan: ‘bostezaré’ y ‘criaré’ respectivamente, por lo que se hacen los siguientes cambios: a) se infijan los morfos -k, -m y -n para evitar una pronunciación no permitida por la combinación de los fonemas de la lengua: [kh], [mh] y [nh]; b) se pierde la glotal semiconsonante /h/ de la forma absoluta de la 1ps porque en la combinación de los fonemas de la lengua tawahka los segmentos /k/ y /h/ no se pueden combinar; c) pero en la 2ps y 3ps se mantiene el segmento /h/ porque las nasales se combinan siempre que precedan a la glotal semiconsonante pero no seguirla, (ver 1, Capítulo I).

### Excepcion quinta

En el caso de la palabra turuh ‘vaca’, préstamo del español, la forma correcta si se aplicara la regla 2 sería: \*turuk ‘mi vaca’, pero como significa ‘cargar a tuto a un niño’, no sigue el paradigma de los ejemplos (11) y (12) que sería el indicado, más bien sigue el paradigma del ejemplo (10) aunque de manera más simplificada, así:

- |      |         |                         |
|------|---------|-------------------------|
| (13) | turuh   | ‘vaca’, forma absoluta. |
|      | tuk.ruh | ‘mi vaca’               |
|      | tum.ruh | ‘tu vaca’               |
|      | tun.ruh | ‘su vaca’               |

En estos ejemplos se infijan las formas de posesivo después de la primera CV sin que haya necesidad de hacer cambios de ningún tipo porque la /h/ puede ocupar la posición post-vocálica.

### Excepcion sexta

Una excepción que parece salirse de la tendencia de los casos anteriores porque el paradigma es completamente irregular en cuanto a que una vez construido el posesivo de primera persona las demás por analogía siguen la misma construcción, sería el caso de:



- |      |         |                           |
|------|---------|---------------------------|
| (14) | iskan   | ‘hígado’, forma absoluta. |
|      | iskin   | ‘mi hígado’               |
|      | isman   | ‘tu hígado’               |
|      | isninni | ‘su hígado’               |

En este caso, las formas poseídas anteriores no se derivan de iskan, forma absoluta por lo que este caso es muy irregular. Aplicando la regla 2, tendríamos **iskanki** que sería el posesivo de 1ps esperado, pero no se emplea porque en lengua miskita significa ‘examen de orina’. Entonces, ¿como explicar la derivación de los ejemplos anteriores? Para esto, es mejor derivarlos de la forma básica, o sea, una forma hipotética o supuesta sobre la cual me es más fácil derivar los ejemplos de (14): **isnin**. De esa manera se sustituye la sílaba ni de **isnin** por las formas que marcan el poseedor, así: a) por **-ki-** para la 1ps y **-ma-** para la 2ps; b) en la 3ps la forma básica **isnin** no sigue la lógica anterior de sustitución sino que se sufixa **-ni** y queda **isninni**.

### 1.3- Formas alternas

En algunos casos se pueden utilizar dos formas alternas para expresar la categoría de poseedor, siendo correctas ambas porque están en alternancia. Es el caso de:

- |      |                     |                               |
|------|---------------------|-------------------------------|
| (15) | pukdin              | ‘granadilla’, forma absoluta. |
|      | Pukkidin ~ pukdinki | ‘mi granadilla’               |
|      | Pukmadin ~ pukdinma | ‘tu granadilla’               |
|      | Puknidin ~ pukdinni | ‘su granadilla’               |

Como vimos, muchas formas absolutas forman la categoría de poseedor infijando las letras que expresan dicha categoría, aún cuando la sílaba tenga que escindirse como en el ejemplo (10) y, de alguna manera, en (11) y (12), aunque en estos casos se presentan algunos cambios como la pérdida del sonido o letra /h/ en la formación de la 1ps, ya explicados anteriormente.

### 1.4- Palabras compuestas

#### Regla 3

En las palabras o formas absolutas compuestas se construye el posesivo sufixando las formas: **-k-**, **-m-**, **-n-** si en los compuestos, la primera palabra termina en vocal, es decir, se aplica la regla 1. Ejemplo:

- |      |          |                                     |
|------|----------|-------------------------------------|
| (16) | wayatal  | ‘espejo’, forma absoluta compuesta. |
|      | wayaktal | ‘mi espejo’                         |
|      | wayamtal | ‘tu espejo’                         |
|      | wayantal | ‘su espejo’                         |



La forma absoluta wayatal es una palabra compuesta constituida por **waya** ‘imagen’ y **tal** raíz del verbo talnin ‘ver’.

#### Regla 4

En las palabras o formas absolutas compuestas se agrega **-ki-**, **ma-**, **-ni-**, si la primera palabra compuesta termina en consonante, es decir, se aplica la regla 2. Ejemplos:

(17)	tipismak	‘uña’, forma absoluta compuesta.
	tipiskimak	‘mi uña’
	tipismamak	‘tu uña’
	tipisnimak	‘su uña’

La palabra compuesta tipismak, esta constituido por tipis raíz del verbo tipisnin ‘arañar’ y por mak ‘ojo’ que significaría algo así como ‘ojo para arañar’.

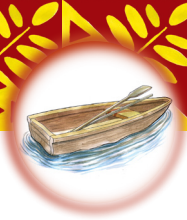
#### 1.5- Excepción única

En los compuestos también existen sus excepciones, tal es el caso de makpa constituido por **mak** ‘ojo’ y por **pa**, un locativo que significa ‘lugar o puesto’ cuyo paradigma es irregular como en (18) porque no sigue la tendencia en la lengua que consiste en que una vez construido el posesivo de primera persona las demás personas se construyen siguiendo la forma como lo hace la primera, así:

(18)	makpa	‘ojo’, forma absoluta compuesta.
	mikpa	‘mi ojo’
	mamakpa	‘tu ojo’
	minikpa	‘su ojo’
	miknapa	‘nuestro ojo’ (exc.)
	mamikpa	‘nuestro ojo’ (inc.)
	mamaknapa	‘el ojo de ustedes’

En este caso, aunque la forma construida es makpani ‘ojo’, resulta más provechoso derivar todo el paradigma de la forma absoluta makpa en la que se operan los siguientes cambios: a) mediante cambio vocálico la /a/ cambia por /i/ en la 1ps; b) en la 2ps y 3ps se divide la primera sílaba del primer término compuesto y se infijan las formas **-ma-** y **-ni-**, respectivamente.

Resumiendo, la flexion nominal es completamente irregular en la lengua tawahka por dos razones: una, la cantidad de excepciones que tienen las reglas, sobre todo la Regla 2, en el caso de las palabras terminadas en consonante y dos, por los cambios que tienen que hacerse en la lengua hasta construir todo el modelo o paradigma.



En cuanto a la ubicación de la letra o letras que significan posesión en la forma absoluta, la posición típica será la de sufijo, salvo las excepciones de los ejemplos: (3), (4), (10), (11), (12), (13), (14) y (15) que se presentan en la lengua como una forma de evitar la homonimia o semejanza en la pronunciación o escritura de las palabras que pueda generar ambigüedad.

Hasta ahora hemos identificado indistintamente las formas que marcan la categoría de poseedor sin precisar cuáles son los morfemas y sus respectivas variantes, es decir, formas que no son morfemas porque están representados por aquellos, éstas serían a continuación:

**a-** Los morfemas que expresan la categoría de poseedor serían /-ki/, /-ma/, /-ni/, /-kina/, /-ma-ki/, /-mana/ y /-nina/, que significan “mi”, “tu”, “su”, “nuestro” (exc.), “nuestro” (inc.), “de ustedes” y “de ellos”, respectivamente, como en los ejemplos: (4), (11), (12) y el segundo caso de (13).

**b-** Las variantes de los morfemas anteriores o sea los alomorfos, serían: [-k], [-m] y [-n] porque son los únicos que varían, los plurales no.

Los primeros son los morfemas por las siguientes razones: Una, en la lengua ocurren con más frecuencia ya que la mayoría de las formas absolutas que se refieren a nombres que pueden ser poseídos terminan en consonante. Sin embargo, al momento de aplicar la regla, ésta tiene tantas excepciones porque en la lengua hay que evitar las ambigüedades provocadas por -ki ya que esta forma es polisémica o polifuncional porque además de expresar ‘poseedor de 1ps’, significa: ‘1ps en futuro absoluto’, ‘negación’ y ‘3ps en los verbos irregulares’ y, como dije anteriormente, en la construcción del paradigma flexivo es determinante la primera persona del singular ya que todas las demás del singular se construyen siguiendo ese modelo, en la mayoría de los casos, salvando así la regularidad de cada paradigma. Otra, porque los morfemas -ki, -ma y -ni siempre se mantienen en el paradigma al momento de formar el plural agregando el morfema -na puesto que son invariantes, independientemente de que en la construcción del paradigma, el número singular se forme con los morfemas [-k], [-m] y [-n].

## 2- Sustantivos con función verbal

En la lengua tawahka los sustantivos que se refieren a humanos como: al ‘hombre’, yal ‘mujer’, etc. Se conjugan como si fuesen verbos estativos. Para su conjugación se sigue el modelo de los verbos regulares de la I Clase (ver Capítulo VI de este texto), esos sustantivos se pueden conjugar en todos los aspectos, tiempos y modos siguiendo como modelo los verbos modales como nû ‘saber’. Para ello basta con posponer el clítico de persona gramatical, así:





(19) **al** 'hombre'

### **Tiempo presente**

yang alyang	'yo soy hombre'
man alman	'tú eres hombre'
witin alki	'él es hombre'
yangna alyangna	'nosotros somos hombres'
mayangna almayangna	'nosotros somos hombres'
mana almana	'ustedes son hombres'
witinna albalnaki	'ellos son hombres'

### **Tiempo pasado**

yang yal atnayang	'yo fui mujer'
man yal atnaman	'tu fuiste mujer'
witin yal atna	'ella fue mujer'
yangna yal atnayangna	'nosotros fuimos mujeres'
mayangna yal atna mayangna	'nosotros fuimos mujeres'
mana yal atnamana	'ustedes fueron mujeres'
witinna yal balna atna	'ellas fueron mujeres'

### **Futuro absoluto**

yang yal awaki	'yo seré mujer'
man yal awama	'tú serás mujer'
witin yal karang	'ella será mujer'
yangna yal awanaki	'nosotros seremos mujeres'
mayangna yal mawarang	'nosotros seremos mujeres'
mana yal awanama	'ustedes serán mujeres'
witinna yal balna karang	'ellas serán mujeres'

### **Modo imperativo**

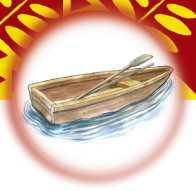
man al awah	'sé hombre'
witin al kawangh	'sea hombre'
yangna al awanakuh	'seamos hombres'
mayangna al mawangh	'seamos hombres'
mana al awanauh	'sean hombres'
witinna al kakalwarangh	'sean hombres'

Es decir que para expresar oraciones de predicado nominal, cuando el atributo es un nombre referido a un ser humano no es necesario utilizar las formas conjugadas del verbo atnin 'ser'.



# CAPITULO 3







## El pronombre

### Semántica del pronombre

El pronombre es la palabra o parte de la oración que sustituye al nombre o sustantivo tanto en el lenguaje oral como escrito. Esto quiere decir que si mientras conversamos o escribimos ya hemos mencionado a Miguel o a Marta, entonces, podemos sustituir esos nombres propios para no repetirlos por los pronombres personales **witin** 'él o ella'.

### Pronombres personales

Los pronombres personales son aquellos que sustituyen a los nombres propios y que en la conversación o en la escritura sustituyen a las personas que participan en una plática, por ejemplo: **yang** 'yo' es la persona que tiene el turno de hablar, **man** 'tú' es la persona que tiene el turno de escuchar y **witin** 'él o ella' es la persona de quién o sobre quién se habla.

### Morfología del pronombre

Cuando en la conversación participan un único hablante, un único oyente y una sólo persona es el tema de la plática, en este caso hablamos de pronombres personales en número singular. Pero como existen casos en los que participan varias personas, entonces tendremos pronombres personales en número plural que son los mismos que los pronombres personales en singular más el morfema pluralizador **-na**. Entonces se puede decir que el pronombre tawahka tiene dos formas la singular y la plural o lo que es lo mismo, que el plural se puede subdividir en un segmento singular y uno plural.

En el tawahka se hace la distinción entre la 1pp inclusivo (inc) y la 1pp exclusivo. La primera es cuando se incluye la persona que habla, mientras en la segunda se excluye.

A continuación se presenta el siguiente resumen de los pronombres personales del tawahka

(1) 1ps yang	'yo'	1pp yangna	'nosotros (inc)'
-----		1pp mayangna	'nosotros (exc)'
2ps man	'tú'	2pp mana	'ustedes'
3ps witin	'él / ella'	3pp witinna	'ellos / ellas'

### Sintaxis del pronombre

En la sintaxis estudiaremos como se combina el pronombre con otras palabras y qué funciones desempeña en la oración. Por ejemplo, los pronombres personales dados en (1) funcionan como sujetos de una oración:



- (2.a) **man** panka kastaman  
/tu danto comer-TPres-tu/  
'tu comes danto'
- b) **mayangna** dina mayangna  
/nosotros beber-Perf-TPas 1pp/  
'nosotros bebimos'

Tanto el pronombre personal **man** como **mayangna** son los sujetos de las oraciones (a) y (b) por ser ellos quienes realizan la acción verbal de comer y beber, respectivamente.

### Las formas pronominales o clíticos

Las formas pronominales o clíticos son partículas derivadas de los pronombres personales que pueden ubicarse antes o después del verbo, ligados o no y desempeñan funciones gramaticales específicas distintas a las de sujeto de una oración. En cambio, el pronombre personal con función de sujeto tiene una posición fija, antes del verbo y no va ligado a él. Como veremos en el capítulo sobre el verbo y sólo para ilustrar se presentan los clíticos de persona sujeto en tiempo presente y pasado, sólo que estos, en el caso de los verbos regulares, van ligados después del verbo.

Los clíticos como persona sujeto en tiempo presente y pasado

(3) 1ps -yang 'yo'	1pp -yangna 'nosotros (inc)'
-----	1pp -mayangna 'nosotros (exc)'
2ps -man 'tu'	2pp -mana 'ustedes'
3ps Ø 'el / ella'	3pp Ø 'ellos / ellas'

### Los pronombres clíticos como participantes destinatarios

Los verbos como acciones o eventos que ocurren o suceden si tienen participantes que ejecuten esas acciones o eventos, también tienen participantes como destinatarios, personas, animales u objetos que o bien reciben la acción directamente o bien se benefician o perjudican de esa actividad. Los participantes que reciben la acción directamente es lo que se denomina objeto directo y los participantes que se benefician o perjudican de la acción verbal indirectamente se denomina objeto indirecto.

Las formas pronominales o clíticos que funcionan como objeto directo o indirecto en las construcciones sintácticas provienen de los pronombres personales explicados anteriormente. Esto quiere decir que el nombre de una persona que dentro de una oración es objeto directo o indirecto puede perfectamente ser sustituido por un clítico para no repetir nuevamente ese nombre propio. Ejemplo:



- (4) yang ûn yak yawik Rómulo talnin Rómulo kiuna  
/yo casa-su allí llegar-Perf-TPas-1ps Rómulo ir-Perf-TPas/  
'Yo llegué a la casa de Rómulo, ví a Rómulo y él se fue'

En la oración anterior, el primer nombre propio de la segunda oración: vi a Rómulo . Como no se oye bien repetir tantas veces la misma palabra y para abreviar más la oración ambos nombres pueden sustituirse, el primero, por witin yak, clítico de objeto directo de 3ps y el segundo por kal, clítico de objeto indirecto de 3ps. La oración anterior queda así:

- (5) yang ûn yak yawik witin yak talnin kal kiuna  
/yo casa-su allí llegar-Perf-TPas-1ps CI-OD-3ps CI-OI-3ps ir-Perf-TPas/  
'Yo llegué a la casa de Rómulo, lo ví y se fue'

Los clíticos de Objeto Directo son:

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| (6)- 1ps ya 'me'      | 1pp yana 'nos' (exc.)       |
| -----                 | 1pp mai 'nos' (inc.)        |
| 2ps ma 'te'           | 2pp mana 'le'               |
| 3ps witin yak 'lo la' | 3pp witinna yak 'los o las' |

El objeto directo se expresa mediante los clíticos de las formas pronominales de (6), antepuestas al verbo de acuerdo al orden típico SOV de la lengua en todas las personas gramaticales a excepción de la tercera del singular y del plural que se expresan mediante una perífrasis sintáctica o sea que en estos casos no aparecen los clíticos propiamente, así:

- (7.a)- witin ma bauna 'el te golpeó'  
/él o ella OD-2ps rv-golpear-Pas Perf-3ps/  
b)- yang witin yak baunayang  
/yo OD (él o ella) a rv-golpear-1ps/  
'yo lo golpeé'  
c)- witin witinna yak bauna  
/él o ella OD (ellos o ellas) a rv-golpear-3ps/  
'él los golpeó'

Los clíticos de objeto indirecto son:

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| (8)- 1ps ya 'me' | 1pp yana 'nos' (exc.) |
| -----            | 1pp may 'nos' (inc.)  |
| 2ps ma 'te'      | 2pp mana 'les'        |
| 3ps kal 'le'     | 3pp kal red rv 'les'  |



## Pronombres reflexivos

Los pronombres reflexivos son aquellos que son necesarios cuando se utilizan verbos cuya acción recae en la misma persona gramatical que realiza la actividad verbal, en otras palabras el mismo sujeto es a la vez el objeto directo en la oración. Estos verbos son los equivalentes al del español: peinarse, bañarse, acostarse, etc. Los pronombres reflexivos son los mismos clíticos de objeto directo vistos en (6), por ello no los repetiremos acá.

## Forma y función sintáctica de los pronombres

Para comprender mejor las formas y funciones sintácticas de los pronombres o clíticos de la lengua tawahka presento el siguiente cuadro resumen:

Sujeto (Pronombres)	Complemento directo (clíticos)	Complemento indirecto (clíticos)	Pronombres reflexivos (clíticos)
1 yang 'yo'	ya 'me o a mí'	ya 'me o a mí'	ya 'me'
2 man 'tu'	ma 'te o a tí'	ma 'te o a tí'	ma 'te'
3 witin 'él, ella'	witin yak 'lo, la, a él o a ella'	kal 'se, le o a él, a ella'	witin yak 'se'
1 yangna 'nosotros'	yana 'nos a nosotros (as)'	yana 'nos a nosotros(as)'	yana 'nos'
1 mayangna 'nosotros' (inc)	may 'nos a nosotros (as)'	may 'nos o a nosotros (as)'	may 'nos'
2 mana 'ustedes'	mana 'los, las o a ustedes'	mana 'les o a ustedes'	mana 'se'
3 witinna 'ellos, ellas'	witinna yak 'los, las a ellos, a ellas'	kal red rv 'les o a ellos, a ellas'	witinna yak 'se'

Pero además se utiliza la partícula mik 'lo, la, le' con la cual se sustituyen los clíticos del cuadro anterior, por lo que es correcto cualquiera de los dos usos.

## Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son aquellos que sustituyen al nombre que puede estar referido a una persona, animal o cosa, señalando su ubicación en el espacio, estos son:

- (9) adi 'éste, ésta'  
 kidi 'ese, esa'  
 kidika 'aquél, aquella'





Ejemplos:

- (10a) adi laih araski                      ‘este es mi caballo’  
b) kidica laih Juan ûn                    ‘aquella es la casa de Juan’

### Pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos son los que sustituyen al nombre que puede estar referido a una persona, animal o cosa, pero que no se especifica, estos son:

- (11) as                                      ‘un, alguien’  
ap    ‘algunos, algunas’  
andikarang                              ‘cualquiera’  
mahni                                      ‘muchos, muchas’  
asbik                                      ‘ninguno’

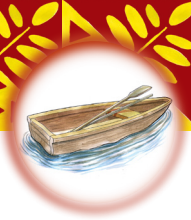
Ejemplos:

- (12a) muih as ûk yak kaina              ‘alguien vino a mi casa’  
b) andikarang duyawah                ‘llévese cualquiera’

### Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son aquellos que sirven para preguntar sobre el lugar donde algo sucedió o sucederá, el modo o manera como se realiza algo, el tiempo durante el cual sucede algo o la razón o motivo que alguien quiere saber o simplemente se pregunta por alguna persona o personas. Los pronombres interrogativos son:

- (13a) ¿Wampusirpi kau pak **ais** duynaman?  
/Wampusirpi de allí **qué** trajiste/  
¿Qué trajiste de Wampusirpe?  
b) ¿man **ampamanh**?  
/tú **cómo** estás?  
¿Cómo estás tú?  
c) ¿**mampah** Krautara yak aiwanim yah?  
/**Cuándo** krautara allí vienes es interrogativo/  
¿Cuándo vienes a Krautara?  
d) ¿damai **ankat** yawamanh day?  
/ayer **dónde** andabas?/  
¿Dónde anduviste ayer?



- e) ¿sinak **ampus** minit yah?  
/frijoles **cuánto** valen es interrogativo/  
¿Cuánto valen los frijoles?
- f) ¿**wais** dur wapahna yah?  
/**Quién** puerta abrió es interrogativo/  
¿Quién abrió la puerta?
- g) ¿**ainh** yulbautas manh?  
/**por qué** hablas-no tú-interrogativo/  
¿Por qué estás callado?
- h) ¿man ayanma **ais** yah?  
/tú nombre **cómo** o **cuál** es interrogativo/  
¿Cómo es tú nombre?

# CAPITULO 4







## El adjetivo

El adjetivo es la palabra que sirve para determinar o calificar al nombre. Los que determinan al nombre son los adjetivos demostrativos y los calificativos son los que lo califican porque expresan las cualidades de objetos, animales, cosas o seres humanos. En la lengua tawahka no existen los adjetivos posesivos como en español y otras lenguas ya que la posesión se expresa mediante la flexión de los nombres, es decir el nombre cambia según la persona que lo posee (tal como lo vimos en el apartado de la morfología del nombre sustantivo en el Capítulo 2).

### Clases de adjetivos

En el tawahka los adjetivos pueden ser demostrativos o calificativos por la función que desempeñen frente al nombre.

#### Adjetivos demostrativos

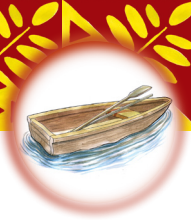
Los adjetivos demostrativos son los que determinan a los nombres señalando la ubicación de los objetos, animales o seres humanos en el espacio respecto a la persona que habla. Los demostrativos son: adi 'este(a)', kidi 'ese(a)' kidika 'aquel(la)' y siempre preceden al nombre, así:

- (1 a.) Adi ûni 'esta casa'  
/esta casa-forma construida/
- b) kidi arasni 'ese o aquel caballo'  
/ese o aquel caballo-forma construida/

#### Adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos son los que expresan las cualidades de los nombres como:

- |     |         |              |
|-----|---------|--------------|
| (2) | sâni    | 'negro'      |
|     | pinh    | 'blanco'     |
|     | a       | 'rojo'       |
|     | wi      | 'verde'      |
|     | takdura | 'amarillo'   |
|     | kisang  | 'azul'       |
|     | awal    | 'anaranjado' |
|     | bulalak | 'moteado'    |
|     | rarauni | 'rayado'     |
|     | sâri    | 'triste'     |



Los calificativos siempre van después del nombre, así:

- (3 a) kidika Indalecio arasni sani  
/aquel Indalecio caballo-forma construida negro/  
'aquel caballo negro de Indalecio'
- b) adi José ûni balna pihni nuhni  
/estas José casa-forma construida plural blancas grandes/  
'estas casas blancas grandes de José'

### Morfología de los adjetivos

Los adjetivos cambian en su forma únicamente para expresar el número plural porque como ya dijimos, anteriormente, no existe el género expresado morfológicamente. Para formar el plural de los adjetivos se hace mediante la reduplicación parcial de la raíz adjetival que consiste en repetir parte de su raíz, tal como sucede con la pluralización de la 3ps de los verbos.

### Reduplicación adjetival

En la lengua tawahka existen dos clases de adjetivos: los terminados en –ni y los que no terminan en –ni. La terminación del adjetivo es importante porque así sabremos cual es el segmento a reduplicar para formar el número plural.

#### 1- Reduplicación de los adjetivos terminados en –ni

Los adjetivos terminados en –ni reduplicarán la vocal o sílaba donde recae el acento en la raíz adjetival. En tawahka el acento es predecible por cuanto en las palabras bisílabas y trisílabas el acento siempre recae en la penúltima sílaba con raras excepciones. Veamos los siguientes ejemplos:

#### Reduplicación de una letra o sonido: vocal

Cuando la raíz del adjetivo comienza con vocal, ésta se reduplica y se inserta una –h-, así:

- (4 a.) ing-ni 'liviano'      ► i-h-ing-ni 'livianos'  
b) auh-ni 'sabroso'      ► a-h-auh-ni 'sabrosos'

Como se puede apreciar, el acento recae en la raíz adjetival en ambos casos: a) está constituida por la sílaba VC y en b) por VVC (las dos vocales forman un diptongo, la



primera fuerte y la segunda débil). En a) se reduplica nada más la vocal y no la consonante y en b) se reduplica parte del diptongo, la vocal fuerte. En ambos casos se inserta la –h- para formar sílaba.

### Reduplicación de una sílaba

Cuando la raíz adjetival tiene dos o más sílabas se reduplica la sílaba acentuada que siempre será la que precede a la terminación –ni. Ejemplos:

- |       |                |             |                        |
|-------|----------------|-------------|------------------------|
| (5 a) | sâni ‘negro’   | ▶ sâ-sâ-ni  | ‘negros’               |
| b)    | nuhni ‘grande’ | ▶ nu-nuh-ni | ‘grandes’              |
| c)    | mahni ‘mucho’  | ▶ mamahni   | ‘montones o muchísimo’ |

### 2- Reduplicación de los adjetivos no terminados en –ni

Los adjetivos que no terminan en –ni, no tienen raíz pero siempre expresan el número plural mediante la reduplicación pero lo hacen de manera diferente con relación a los anteriores ya que estos reduplican la última sílaba, sin embargo, se presentan dos clases: los adjetivos monosílabos y los bisílabos o más.

#### Reduplicación de adjetivos monosílabos

Cuando los adjetivos están constituidos por una sola sílaba ésta es por lo general CVC, en estos casos se reduplica nada más la CV sin la última consonante, así:

- |      |       |         |          |             |
|------|-------|---------|----------|-------------|
| (6a) | wi    | ‘verde’ | wi-wi    | ‘muy verde’ |
| b)   | bungh | ‘lleno’ | bu-bungh | ‘lentos’    |

#### Reduplicación de adjetivos bisílabos y más

Cuando el adjetivo consta de dos o más sílabas se reduplica la última sílaba y si ésta es CVC, se reduplica nada más la CV, así:

- |      |                  |                         |
|------|------------------|-------------------------|
| (7a) | sâri ‘triste’    | ▶ sâri-ri ‘tristes’     |
| b)   | mûtu ‘tonto’     | ▶ mûtu-tu ‘tontos’      |
| c)   | wasak ‘borracho’ | ▶ wa-sa-sak ‘borrachos’ |
| d)   | siknis ‘enfermo’ | ▶ sik-ni-nis ‘enfermos’ |

Aunque en el ejemplo (7d) la reduplicación expresa, más bien, intensidad y no número plural, para expresar éste se construye con balna ‘muchos’.

#### Excepciones

Estos últimos adjetivos que no terminan en –ni, tienen las siguientes excepciones o sea que



expresan el plural de manera distinta, así:

- (8a) bin ‘pequeño’ ► bin-ina ‘pequeños’  
 b) klîn ‘limpio’ ► kli-lin ‘limpios’

### Morfología flexiva del adjetivo

Además de la terminación en –ni y los que no terminan en –ni que ya vimos anteriormente, muchos adjetivos terminan en –na morfema de participio pasado de los verbos tawahkas.

(9a) alasnin	‘alegrar’	alasma	‘contento, alegre’
b) karatnin	‘podrir’	karatna	‘podrido’
c) lalahnin	‘madurar’	lalahna	‘maduro’
d) annin	‘enojar’	anna	‘enojado’

En algunos casos el participio pasado tiene dos funciones: como verbo ya que expresa el significado de 3ps del aspecto perfectivo en tiempo pasado y como nombre sustantivo como en: talnin ‘mirar’ ► talna ‘miró’ y ‘mirada’, ulnin ‘escribir’ ► ulna ‘escrito’. En otros casos el participio pasado además de su función verbal tiene una función adjetival como en los siguientes casos: arnin ‘derretir’ ► arna ‘derretido’, para más ejemplos ver los del numeral (9).

### Los adjetivos como verbos estativos

Los adjetivos funcionan como si fuesen raíces verbales estativas ya que los morfemas de persona sujeto, número, tiempo, aspecto y modo se pueden sufijar para expresar el significado verbal del adjetivo, así:

- (10) nuhni ‘grande’

### Tiempo presente

yang nuhniyang	‘yo soy grande’
man nuhniman	‘tú eres grande’
witin nuhniki	‘él es grande’
yangna nuhniyangna	‘nosotros somos grandes’
mayangna nuhnimayangna	‘nosotros somos grandes’
mana nuhnimana	‘ustedes son grandes’
witinna nunuhnibalnaki	‘ellos son grandes’

### Tiempo pasado

yang nuhni atnyang	‘yo fui grande’
man nuhni atnaman	‘tu fuiste grande’





witin nuhni atna  
yangna nuhni atnayangna  
mayangna nuhni atna mayangna  
mana nuhni atnamana  
witinna nunuhni balna atna

'ella fue grande'  
'nosotros fuimos grandes'  
'nosotros fuimos grandes'  
'ustedes fueron grandes'  
'ellas fueron grandes'

### **Futuro absoluto**

yang nuhni awaki  
man nuhni awama  
witin nuhni karang  
yangna nuhni awanaki  
mayangna nunuhni mawarang  
mana nunuhni awanama  
witinna nuhni balna karang

'yo seré grande'  
'tú serás grande'  
'ella será grande'  
'nosotros seremos grandes'  
'nosotros seremos grandes'  
'ustedes serán grandes'  
'ellas serán grandes'

### **Modo imperativo**

man nuhni awah  
wtin nuhni kawangh  
yangna nuhni awanakuh  
mayangna nuhni mawangh  
mana nuhni awanauh  
witinna nuhni kakalwarangh

'sé grande'  
'sea grande'  
'seamos grandes'  
'seamos grandes'  
'sean grandes'  
'sean grandes'

### **Sintaxis del adjetivo**

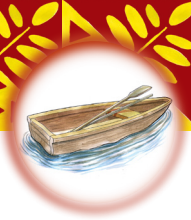
#### **Grado superlativo del adjetivo**

El adjetivo expresa el grado superlativo de dos maneras: una morfológicamente mediante la reduplicación del adjetivo como:

(11 a) sani	'negro'	sanisani	'negrísimo'
b) bayni	'filo'	bainibaini	'filudo'
c) naini	'alto'	naininaini	'altísimo'

La otra forma superlativa se construye con el lexema intensificador uba 'muy', así:

(12 a) uba sani	'muy negro'
b) uba bayni	'muy filudo'
c) uba naini	'muy alto'



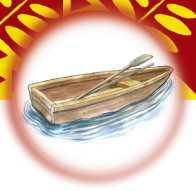
## Grado comparativo del adjetivo

El grado comparativo se establece cuando comparamos dos nombres que tienen la misma cualidad que puede ser mayor o menor en uno de ellos o igual para ambos sustantivos, éstas se construyen así:

- (13a) Indalecio kau nainiki Matías karak kah  
/Indalecio más alto-es Matías con que/  
'Indalecio es más alto que Matías'
- b) Eugenio Teófilo karak laih papatki nainini  
/Eugenio Teófilo con es igual alto-de/  
'Eugenio y Teófilo son iguales de altos'
- c) Lety kau parahniki Ramona karak kah/  
/Lety más baja-es Ramona con que/  
'Lety es más baja que Ramona'

# CAPITULO 5







## El verbo

### Semántica del verbo

El verbo significa acción o movimiento como **kasnin** ‘comer’, **bahnin** ‘quebrar’, **panin** ‘clavar’; proceso: **muhnin** ‘criar’, **lalahnin** ‘madurar’; estado **sak atnin** ‘estar’, **lik atnin** ‘andar’, **tus atnin** ‘yacer o estar acostado’ **wit atnin** ‘estar colgado’; existencia: **atnin** ‘ser’.

### Clases de verbos

En la lengua tawahka existen dos clases de verbos los estativos que significan estado y los no estativos, los que indican acción. Cuando se combinan los verbos estativos con los no estativos se expresa el aspecto progresivo en la lengua, (ver capítulo VI de los verbos auxiliares).

También existen los verbos modales: **sip** ‘poder’, **nit** ‘necesitar’, **nu** ‘conocer’ y **want** ‘querer’, provenientes del inglés con los que se construyen oraciones que expresan la modalidad (las maneras de expresar las actitudes de los hablantes que veremos en capítulo especial) en la lengua tawahka.

### Morfología del verbo

El verbo es la parte variable de la oración (porque varía según sea la persona, número, tiempo y modo verbales). Esto quiere decir que el verbo en modo infinitivo como palabra tiene una sola forma, todos terminan en **-nin** pero cuando se conjugan las palabras tienen muchas formas porque a la raíz verbal se agregan las partículas que significan persona, número, tiempo y modo.

### Verbos regulares e irregulares

Morfológicamente o de acuerdo a la forma los verbos se clasifican en regulares e irregulares. Los primeros son aquellos que siguen un único modelo, es decir, que así como se conjuga el modelo o paradigma de los verbos regulares, así se conjugan todos siguiendo este mismo patrón. En cambio los irregulares se conjugan de diferente manera con relación a los regulares. Por lo general los niños y los adultos que hablan otra lengua cometen incorrecciones porque aplican las mismas reglas de los verbos regulares a los verbos irregulares, desconociendo que estos tienen las propias.

En la lengua tawahka, la mayoría de los verbos son regulares y los pocos irregulares que existen no cambian mucho respecto a aquellos por lo que no es correcto llamarlos como tales. (Estos serán tratados en los siguientes capítulos).



Para explicar las reglas que siguen los verbos regulares conjugaremos el verbo regular **dinin** 'beber', que servirá como patrón o modelo para conjugar a todos los demás de la lengua.

(1)- **dinin** 'beber'

## **MODO INDICATIVO**

### **Tiempo presente**

yang ditayang	'yo bebo'
man ditaman	'tú bebes'
witin diwi	'él o ella bebe'
yangna ditayangna	'nosotros (as) bebemos' (exc.)
mayangna didamayangna	'nosotros (as) bebemos' (inc.)
mana ditamana	'ustedes beben'
witinna didiwi	'ellos (as) beben'

### **Aspecto progresivo**

yang dita sakyang	'yo estoy bebiendo'
man dita sakman	'tú estás bebiendo'
witin diwa sakki	'él o ella está bebiendo'
yangna dita ban yangna	'nosotros (as) estamos bebiendo'
mayangna dida ban mayangna	'nosotros (as) estamos bebiendo'
mana dita ban mana	'ustedes están bebiendo'
witinna diwa ban ki	'ellos (as) están bebiendo'

### **Tiempo pasado**

#### **Aspecto perfectivo**

yang dinayang	'yo bebí'
man dinamaman	'tú bebiste'
witin dina	'él o ella bebio'
yangna dinayangna	'nosotros (as) bebiimos' (exc.)
mayangna dinamayangna	'nosotros (as) bebimos' (inc.)
mana dinamana	'ustedes bebieron'
witinna didina	'ellos (as) bebieron'

#### **Aspecto imperfectivo**

yang dinayang dai	'yo bebía'
man dinamaman dai	'tú bebías'



witin dina dai	'él o ella bebía'
yangna dinayangna dai	'nosotros (as) bebíamos' (exc.)
mayangna dinamayangna dai	'nosotros (as) bebíamos' (inc.)
mana dinamana dai	'ustedes bebían'
witinna didinadai	'ellos (as) bebían'

## Tiempo futuro

### Futuro absoluto

yang diki	'yo beberé'
man dima	'tú beberás'
witin diwarang	'él o ella beberá'
yangna dinaki	'nosotros (as) beberemos' (exc.)
mayangna didarang	'nosotros (as) beberemos' (inc.)
mana ditanama	'ustedes beberán'
witinna didiwarang	'ellos (as) beberán'

### Futuro hipotético

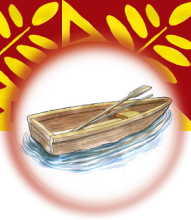
yang dinik	'yo bebería'
man dinim	'tú beberías'
witin dinin	'él o ella bebería'
yangna dinikna	'nosotros (as) beberíamos' (exc.)
mayangna dininna	'nosotros (as) beberíamos' (inc.)
mana dinimna	'ustedes beberían'
witinna didinin	'ellos (as) beberían'

### Modo imperativo

man ditah	'bebe tú'
witin diwangh	'beba él o ella'
yangna dinakuh	'bebamos nosotros (as)' (exc)
mayangna didangh	'bebamos nosotros (as)' (inc.)
mana ditanauh	'beban ustedes'
witinna didiwangh	'beban ellos (as)'

### Modo

El modo es una categoría verbal que expresa el significado más allá de éste (el verbo) porque se extiende a toda la oración. En ese sentido es la forma de la expresión que manifiesta la posición del hablante, el grado de validez de lo que él dice. En el modo el que habla puede presentar un suceso como válido o verdadero o algo que sólo dice o transmite como aceptado o algo que únicamente es pensado, supone o es deseado.



En la lengua tawahka existen cuatro modos verbales, cada uno expresa su propio significado dentro de una oración. (Empezamos con el modo infinitivo para explicar mejor y sea mejor comprendido cómo funciona la conjugación verbal en la lengua).

### Modo infinitivo

El modo infinitivo expresa la significación del verbo de manera general y abstracta, la palabra verbal no se modifica ni es afectada por la persona sujeto, número de participantes, tiempo y aspecto. Por esta razón, en el diccionario tawahka los verbos aparecerán como entrada, o sea, en modo infinitivo es como buscaremos en el diccionario dichas palabras.

Los verbos regulares están constituidos por una raíz y una terminación. La terminación o morfema que significa modo infinitivo es –nin. Cuando se conjuga el verbo en modo indicativo (ver la conjugación del verbo dinin ‘beber’ en 1) la terminación –nin es sustituida por otras terminaciones o morfemas que tienen significado que veremos más adelante. Pero existe una clase de verbos que forman el modo infinitivo agregando de manera desligada el verbo atnin ‘ser’.

- (2 a) yang want yang kalu kasnin  
/yo pavo comer-M inf/  
‘yo quiero comer pavo’
- b) witin nu atnin want ki witin uman kainapah  
/él o ella saber quiere él o ella ya–vino-posibilidad/  
‘él/ella quiere saber si él ya vino’

En el ejemplo a) el significado de la acción verbal se presenta de manera general y abstracta ya que no se concreta cuándo o en que tiempo comer, se expresa como lo dice la definición arriba, un deseo manifestado por el verbo want ‘querer’. En b) el verbo nû atnin ‘saber’ pertenece a los verbos irregulares de la I Clase y también manifiesta el significado de saber como un deseo apoyado por el verbo want ‘querer’, pero también expresa la posibilidad de que él o ella haya venido. (En capítulo a parte veremos la modalidad con significado de posibilidad).

### Modo indicativo

El modo indicativo es propio de las oraciones o expresiones declarativas en las que el hablante manifiesta la acción que él hace, hizo o hará o lo que otros participantes también hacen, hicieron o harán. En este modo el significado del verbo es concreto y real porque en él se expresa mediante morfemas que van ligados a la raíz verbal, quién o quiénes realizan la acción, cuándo (el tiempo) y cómo (el aspecto). Por esto, en el modo indicativo se identifican las personas sujeto, el tiempo presente, pasado y futuro y el aspecto verbal pero este modo no se marca o sea, no tiene un morfema específico de indicativo.





- (3 a) yang yahan malai laki  
/yo mañana yuca rv–limpiar–Fut Abs–1ps /  
'yo limpiaré la yuca mañana'.  
b) yang damai aiwas danayang kat siknis yalahna banh  
/yo ayer venir-T pas –1ps-Neg porque enfermo 1ps–OD pegar–T Pas/  
'yo no vine ayer porque me enfermé'.

Nótese que el primer ejemplo está en tiempo futuro y tiene un significado propiamente declarativo. En el segundo se dice que no se vino y se explica por qué no se realizó la acción de venir, por tanto, ambas oraciones están en modo indicativo.

### Modo subjuntivo

El modo subjuntivo es el que expresa la significación de la acción verbal como posibilidad, como algo que el hablante cree que puede suceder. En la lengua tawahka el morfema libre, no ligado **kah** es con el que se construye este modo. Todos los aspectos y tiempos vistos en (1) pueden manifestar el modo subjuntivo agregando kah con oraciones compuestas subordinadas. Estas oraciones están en modo subjuntivo:

- (4 a) yang dur apatayang **kah** ayawah  
/yo puerta abrir-T pres-1ps **M sub** entrar-2ps-M imp/  
'si yo abro o cuando yo abra la puerta, entras'  
b) Isidoro kuyul pamnin **kah** pahwa kasnik  
/Isidoro anzuelo pescar–fut Hip–3ps **M Sub** pescado comer–Fut hip–3ps/  
'si Isidoro pescara yo comería pescado'.

En ambas oraciones se manifiesta el significado de posibilidad del modo subjuntivo: en la primera si se abre la puerta, la otra persona puede entrar de lo contrario no. Y en la segunda si se concreta la posibilidad de que Isidoro pesque la otra persona comerá pescado.

### Modo imperativo

El modo imperativo expresa el significado de la acción verbal como mandato, exhortación o súplica. El morfema con que se marca es **-h**. En estos ejemplos puede verse el modo imperativo:

- (5 a) yamtah ma yultayang ki  
/hacer–2ps-**M imp** OI-2ps decir–T pres–1ps OD-3ps/  
'haz lo que yo te digo'.  
b) mawangh warman sana balna inin  
/ir–1pp (inc)-**M imp** hoy venado plu matar– M inf/  
'vamos a cazar venados hoy'.



En la primera oración es claro el significado de mandato. Pero también en la última puede entenderse más como una invitación que como un mandato u orden. También se dan otras oraciones imperativas con significado de súplica o pedimento como en:

- (6) a. yatah di ukna, kat yuh yawi  
 /OI-1ps-2ps-**Mdo Imp** algo comer porque hambre OD-1ps tener/  
 ‘dame comida porque tengo hambre’.  
 b. dupalni was apis walta yatah  
 /por favor dáme-**M Imp** agua poco/  
 ‘por favor consígame o dame un poco de agua’.

### La persona sujeto

La persona sujeto es el morfema con que se marca la persona que participa o realiza la acción o movimiento expresado en el verbo. Por ejemplo:

- (7) a. ditaman ‘tu bebes’  
 b. diwarang ‘ellos / ellas beberán’

En el ejemplo (7.a) el morfema **-man** ‘tu’ es el que nos dice que se trata de la segunda persona del singular (2ps) del tiempo pasado, en cambio, en el ejemplo (7.b) **-warang** ‘ellos / ellas’ es el morfema que expresa la tercera persona del singular (3ps) del futuro absoluto.

### Los pronombres personales o clíticos como persona sujeto

Como se puede apreciar en (1) tanto en tiempo presente como en el aspecto perfectivo e imperfectivo del tiempo pasado, los pronombres personales vistos en el capítulo sobre el pronombre que se desempeñaban como núcleos del sujeto de una oración, ahora aparecen nuevamente, esta vez, ligados después del verbo. Por esto reciben el nombre de clíticos porque además de la función de sujeto pueden desempeñar otras más, solo que en otras posiciones como después del verbo, ligados o no ligados a él.

Los clíticos como persona sujeto en tiempo presente y pasado

(8) 1ps -yang ‘yo’	1pp -yangna ‘nosotros (inc)’
-----	1pp -mayangna ‘nosotros (exc)’
2ps -man ‘tu’	2pp -mana ‘ustedes’
3ps Ø ‘el / ella’	3pp Ø ‘ellos / ellas’

Como se apuntaba arriba, estos clíticos ligados a los verbos regulares expresan la persona sujeto en tiempo presente, aspecto perfectivo e imperfectivo del tiempo pasado, por eso los clíticos en (8) van precedidos de un guión para indicar que se sufijan a la



raíz verbal. El único caso en que no se agrega ningún clítico es en la 3ps y 3pp porque la persona sujeto se expresa mediante el morfema cero  $\emptyset$ , es decir, no se marca, pero todo hablante del tawahka sabe que dita, didita o ukta, uhukta significan ‘el / ella bebe’, ‘ellos / ellas bebieron’, ‘el / ella come’, ‘ellos / ellas comieron’, respectivamente.

### El numero de participantes como personas sujeto en tiempo presente y pasado

(La persona sujeto, por estar íntimamente ligada al número de participantes expresado como singular y plural, se irá explicando al mismo tiempo en cada uno de los tiempos y aspectos).

En (8) se presentan dos columnas de personas sujeto: la de la izquierda es la del número singular que significa un único participante en la acción verbal y en la columna de la derecha es la del número plural que significa varios participantes.

El número plural se constituye, típicamente, agregando el morfema **-na** a cada persona sujeto del singular, es el caso de la 1pp, tanto la inclusiva como la exclusiva. En el caso de **-mana**, todo el morfema indica 2pp. Sin embargo, en la 3pp no se sigue la misma regla ya que el plural se expresa por medio de la reduplicación que consiste en repetir toda o parte de la raíz verbal para expresar el plural. La explicación de por qué se utiliza esta forma en la 3pp, es la siguiente: como la persona sujeto de 3ps no se expresa mediante clítico, entonces no se puede agregar el pluralizador **-na**, por esto, se recurre a otra forma de expresión del plural, la reduplicación.

La reduplicación consiste, como se dijo anteriormente, en repetir toda o parte de la raíz verbal para expresar una forma plural. Por ejemplo:

<b>Singular</b>		<b>Plural</b>	
(9) a. inin	▶	ihinin	‘ellos o ellas matarían’
anin	▶	ahanin	‘ellos o ellas echarían’
dinin	▶	didinin	‘ellos o ellas beberían’
panin	▶	papanin	‘ellos o ellas clavarían o puyarían’
rinin	▶	ririnin	‘ellos o ellas extenderían’
<b>Singular</b>		<b>Plural</b>	
b. uknin	▶	uhuknin	‘ellos o ellas comerían’
ilnin	▶	ihilnin	‘ellos o ellas dejarían subiendo’
uhnin	▶	uhuhnin	‘ellos o ellas regarían semillas’
atnin	▶	ahatnin	‘ellos / ellas son’



En el ejemplo (9. a) se ilustra la reduplicación total porque se repite toda la raíz, en cuyo caso es una vocal, ésta, además de repetirse se introduce el sonido o letra **h** para una mejor pronunciación en la lengua. Y en el (9. b) la reduplicación es parcial ya que únicamente se repite la vocal de la raíz en cuyo caso también se introduce la consonante **h**.

Estos ejemplos son especiales porque se trata de raíces verbales constituidas por diptongos:

- (10) a. auhnin ▶ ahaunin 'ellos o ellas ladrarían'  
b. kaidinin ▶ kakaidinin 'ellos o ellas llorarían'

Como se aprecia, también la reduplicación es parcial aunque esté constituida por un diptongo ya que se repite únicamente la CV de la raíz aunque esté constituida por CVV y también se aplica la regla anterior de introducir la **h**.

Otros ejemplos de reduplicación parcial serían:

- (11) talnin ▶ tatalnin 'ellos o ellas verían'  
sutnin ▶ susutnin 'ellos o ellas saltarían'  
disnin ▶ didisnin 'ellos o ellas perderían'

En estos ejemplos, cuya raíz verbal está constituida por una estructura silábica CVC se reduplica nada más la CV, sin la última consonante.

Pero en estos casos cuyas raíces verbales están constituidas por más de una sílaba también se opera la reduplicación parcial sólo que se dificulta saber qué parte de la raíz repetir:

- (12) kalanin ▶ kalalanin 'ellos o ellas darían'  
dakanin ▶ dakakanin 'ellos o ellas oirían'

En estos ejemplos con raíces bisílabas CVCV se repite la sílaba tónica o sea donde recae el acento prosódico, la segunda CV.

También en estos ejemplos cuyas raíces son VCV o VCVC se reduplicará nada más la sílaba tónica, sin la vocal o consonante precedente o siguiente a ella:

- (13) usunin ▶ ususunin 'ellos o ellas orinarían'  
alahnin ▶ alalahnin 'ellos o ellas colgarían'  
isihnin ▶ isisihnin 'ellos o ellas moverían para hacer ruido'  
utuhnin ▶ ututuhnin 'ellos o ellas botarían agua'

En el tawahka la raíz verbal más extensa sería la constituida por CVCVC, pero siempre se reduplica la sílaba tónica como en (14):



- (14) kurusnin      ►      kururusnin    ‘ellos o ellas empañarían’  
silipnin        ►      sililipnin     ‘ellos o ellas lavarían (ropa)’

En resumen, el número plural en la lengua tawahka se expresa de dos maneras: agregando a cada clítico de 1ps y 2ps el morfema **-na** y mediante la reduplicación parcial o total de la raíz verbal.

### Los morfemas de persona sujeto

Pero en la lengua tawahka no solo se expresa la persona sujeto por medio de clíticos sino también por medio de morfemas, o sea por formas más elaboradas y abstractas de la lengua que expresan ese significado. Esto sucede en tiempo futuro, tanto el absoluto como el hipotético y en el modo imperativo. A continuación se presentan los morfemas del futuro absoluto:

### Morfemas del futuro absoluto

(15) 1ps -ki ‘yo’	1pp -naki	‘nosotros (exc)’
-----	1pp -darang	‘nosotros (inc)’
2ps -ma ‘tu’	2pp -tanama	‘ustedes’
3ps -warang ‘él / ella’	3pp -warang	‘éllos / ellas’

Como se ve, las marcas de persona sujeto del futuro absoluto ya no son los clíticos sino otras formas como **-ki**, **-ma** y **-warang** (esta última también para el plural) para el singular **-darang** y **-tanama** para el plural, además, éstas tienen un doble significado gramatical ya que expresan al mismo tiempo el futuro absoluto.

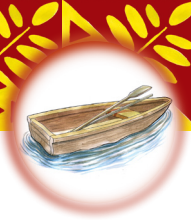
### El número de participantes como persona sujeto en futuro absoluto

En este tiempo también se sigue la misma tendencia del tiempo presente y pasado sólo que con algunos cambios ya que el pluralizador **-na** no sigue después de la marca de 1pp sino que la precede, esto para diferenciarse del morfema que expresa la relación del nombre con el poseedor (visto en el capítulo II) **-kina**.

Pero, además, el plural del futuro absoluto también tiene sus propias morfemas como: **darang** y **tanama** que expresan la 1pp y 2pp respectivamente. En cuanto a 3pp también se expresa mediante la reduplicación total y parcial explicada en el punto anterior.

### Morfemas del futuro hipotético

(16) 1ps -nik ‘yo’	1pp -nikna ‘nosotros (exc)’
-----	1pp -ninna ‘nosotros (inc.)’
2ps -nim ‘tu’	2pp -nimna ‘ustedes’
3ps -nin ‘el / ella’	3pp -nin     ‘ellos / ellas’



Al igual que en el futuro absoluto, también en el hipotético existen morfemas como marcas de persona sujeto: **-nik**, **-nim** y **-nin** (ésta también es la marca de 3pp) para 1ps, 2ps y 3ps, respectivamente. Estos morfemas también tienen doble significado ya que expresan el contenido gramatical de futuro hipotético. También hay que aclarar que el morfema **-nin** significa además, modo infinitivo como vimos anteriormente.

### El numero de participantes como persona sujeto en futuro hipotético

En futuro hipotético la formación del numero plural es mas regular por cuanto a las del singular se les sufixa el pluralizador **-na**. También aquí se utiliza la reduplicación para formar la tercera persona del plural tal como se explicó anteriormente.

### Morfemas de persona sujeto del modo imperativo

(17) -----	1pp -naku 'nosotros (exc)'
-----	1pp -dang 'nosotros (inc)'
2ps -ta 'tu'	2pp -tanau 'ustedes'
3ps -wang 'el / ella'	3pp -wang 'ellos / ellas'

En (17) también se puede apreciar que todas las marcas son morfemas propiamente dichas ya que al mismo tiempo que expresan persona en calidad de sujeto expresan modo imperativo, así: **-ta** 2ps, **-wang** 3ps y 3pp, **-naku** 1pp (exc) y **-dang** 1pp (inc) y **-tanau** 2pp.

### El numero de participantes como persona sujeto

En el modo imperativo se utiliza el pluralizador **-na** únicamente en dos personas: **naku** 1pp (exc) y **tanau** (2pp) la otra forma plural como **dang** 1pp (inc) expresa a su vez persona sujeto y numero plural.

En modo imperativo también se utiliza la reduplicación para expresar el numero plural tal como se **explicó** anteriormente.

### El tiempo verbal

El tiempo verbal es equivalente al tiempo nocional o cronológico, en este se pueden suceder hechos o eventos que se registran como pasados si se dieron antes de "ahora", futuros si van a ocurrir después de "ahora" y los que coinciden con el "ahora" son denominados como presentes.

El tiempo verbal equivale al "momento en el que sucede el hecho o acción" y coincide con la manera como el hombre ha organizado el tiempo nocional o cronológico: pasado, presente y futuro, sin embargo, hay que distinguir lo que se denomina el "momento del habla o del hablar". El hablante siempre se ubica en el momento presente y desde allí cuenta lo que sucedió en el pasado, sucede en el presente o acaecerá en el futuro.

En la lengua tawahka existen los tres tiempos verbales en el modo indicativo porque cada uno tiene sus propios morfemas, así:



## Tiempo presente

Como ya dijimos, el tiempo presente expresa la acción verbal como ocurrida en el momento de hablar, coincidiendo con el “ahora”. La marca del tiempo presente es **-ta**, agregada a la raíz verbal en todas las personas gramaticales, excepto en la 3ps y 3pp que es **-wi**, para mejor comprensión véase (1). Estas expresiones estarían en tiempo presente:

- (18) a. yang pamka kastayang  
/yo danto comer-T pres-1ps/  
'yo como danto'.  
b. witin ûn yak ukwi sak ki  
/él o ella casa-su allí comer-T pres 3ps estar-T pres-Pro-3ps/  
'él está comiendo en su casa.'

Ambas expresiones están en tiempo presente porque suceden y coinciden con el momento de hablar, con el “ahora”. La diferencia entre la expresión a. y b. es de aspecto ya que la primera manifiesta la significación verbal como que se da en el momento de hablar pero también de manera indefinida en todo tiempo, en cambio en la segunda la acción verbal se da de manera progresiva, en proceso y por tanto continúa.

## Tiempo pasado

El tiempo pasado expresa la acción verbal como ocurrida antes de “ahora”, antes del momento del habla. La marca del tiempo pasado es **-na** agregada a la raíz verbal en todas las personas gramaticales sin excepción. Estas expresiones estarían en tiempo pasado:

- (19) a. man mubuksah pannaman damay  
/tú cuyamel pescar-T pas-2ps ayer/  
'tú pescaste cuyamel ayer'  
b. sandi Indalecio wastang yak sana ina  
/Domingo Indalecio río arriba allí venado mató/  
'el domingo Indalecio mató un venado río arriba'

Ambas oraciones en a. y en b. expresan el significado de la acción verbal como realizadas en tiempo pasado, anteriores al momento del habla, que sucedieron antes de “ahora”.

## Tiempo futuro

El tiempo futuro expresa la acción verbal como que ocurrirá después de “ahora”, después del momento de hablar. En este tiempo no existe una marca única para todas las personas gramaticales como en los anteriores, pues cada morfema expresa la persona gramatical al mismo tiempo que expresa el tiempo futuro, por ejemplo estas oraciones estarían en tiempo futuro:





- (20) a. mana yul yul**nama** pîas ûni yak  
/ustedes palabra decirán iglesia allí/  
'ustedes dirán las palabras en la iglesia'  
b. witinna kuring mur**warang** kuringnina kau  
/ellos pipante halarán pipante-de ellos con/  
'ellos halarán el pipante con el pipante de ellos'

En las oraciones anteriores los morfemas que están en negrita indican que las acciones de decir y halar están en tiempo futuro, que sucederán después de "ahora".

### Aspecto verbal

El aspecto no tiene nada que ver con el tiempo, se refiere a la manera como se realiza la acción verbal sin importar si es presente, pasado o futuro, si el evento ha concluido o no ha concluido, de este modo en la lengua tawahka se presentan los siguientes aspectos:

### Aspecto perfectivo

El aspecto perfectivo expresa la acción verbal como concluida o terminada y el tiempo en el cual se expresa mejor la perfectividad o terminación del evento es en el tiempo pasado. El morfema que marca el aspecto perfectivo es **-na**, la misma marca de tiempo pasado, o sea, que **-na** tiene dos significados: uno de tiempo pasado y el otro de aspecto perfectivo. Esta oración expresa el significado de la acción verbal en aspecto perfectivo y tiempo pasado:

- (21) Doris kûl ûni bitna damay  
/Doris escuela casa-la barrer-Asp perf-3ps ayer/  
'Doris barrió la casa de la escuela ayer'

El significado que expresa la oración anterior es que la acción que realizó Doris fue concluida ayer, además de que sucede en el pasado.

### Aspecto imperfectivo

En cambio, el aspecto imperfectivo expresa la significación de la acción verbal como no concluida que, aún cuando se realiza en tiempo pasado no se ha terminado y de esa manera queda abierta. Con este ejemplo puede contrastarse el significado perfectivo e imperfectivo:

- (22) Doris kûl ûni bitna day nanan yakapdana  
/Doris escuela casa la barría mamá-su llamó/  
'Doris barría la casa de la escuela cuando su mamá llamó'

En este ejemplo se presentan dos acciones verbales en tiempo pasado, la diferencia





estriba en que la actividad de barrer se manifiesta en aspecto imperfectivo, por tanto, no ha concluido y permanece abierta mientras ocurre la acción de llamar que se presenta en aspecto perfectivo, como terminada, con un inicio y un final.

### **Futuro absoluto**

En el tiempo futuro se presenta el aspecto perfectivo que denominaremos como futuro absoluto. La significación de la acción verbal se expresa como que se hará en el futuro y aunque se tiene en mente realizarla se expresa con seguridad y certeza que sucederá. A continuación se ilustra con el ejemplo siguiente:

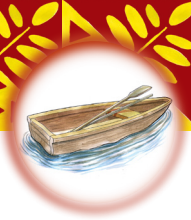
- (23) a. yang Soriano talki yahan  
/yo Soriano ver-Fut abs-1ps mañana/  
'yo veré a Soriano mañana'
- b. yang yahang aiwaki awas.  
/yo mañana rv-venir-Fut Abs-1ps negación/  
'yo no vendré mañana'.

### **Futuro hipotético**

En el tiempo futuro se expresa el aspecto imperfectivo que lo denominamos futuro hipotético porque la significación verbal se manifiesta como probable o incierta en su realización. (Nótese que aunque el futuro absoluto y el hipotético las acciones verbales son irreales porque ambas están en la mente del hablante, la diferencia entre los dos es que en el primero se expresa la significación con certeza y probabilidad que se ejecutará la acción, mientras en el segundo, se expresa como improbable e incierta). A continuación el ejemplo ilustrativo:

- (24) a. yang aiwanik man ilp yayamma kah.  
/yo cantar-Fut hip-1ps tu ayuda 1ps-OD-hacer-2ps-T pres M subj/  
'yo cantaré si tu me acompañas.'
- b. yang aiwanki man ilp yayammakah  
/yo cantar-Fut abs-1ps tú ayuda 1ps-OD-T Pres-2ps M subj/  
'yo cantaré si tu me acompañas'

Como se puede apreciar en estos dos ejemplos, ambos están en tiempo futuro, la diferencia estriba en que en el primero la acción de cantar se presenta como probable y condicionada a si la acción de acompañar se realiza, de lo contrario no. En cambio, en el segundo ejemplo la acción de cantar se presenta con certeza de que se realizará siempre que se de la condición del acompañamiento.



### Aspecto imperfectivo en tiempo presente

El tiempo presente tiene aspecto imperfectivo, pero no perfectivo. Es imperfectivo porque la acción se realiza pero no se concluye, queda abierta en el tiempo, tan es así que el presente puede expresar el significado en tiempo futuro. Véase los siguientes ejemplos:

- (25) a. Roberto mâ bani pahwa panwi dawak yang pahwa suhtayang  
/Roberto pez todos días pesca y yo pescados lavo/  
'Roberto pesca todos los días y yo lavo los pescados'
- b. man Santos waltaman yahan  
/tú Santos buscar-T pres-2ps mañana/  
'tú buscas a Santos mañana'

En el ejemplo a. se presentan dos acciones verbales realizadas por dos sujetos distintos, la de pescar y la de lavar ambas pueden hacerse en el mismo momento porque el tiempo presente tiene aspecto imperfectivo. Mientras en b. la acción de buscar está en tiempo presente y puede expresar el significado de futuro porque se realizará mañana ya que la imperfectividad del presente lo permite.

# CAPITULO 6







## Verbos auxiliares: atnin ‘ser’ y sak atnin ‘estar o haber’

Los verbos auxiliares son los que ayudan o sirven de apoyo para conjugar los demás verbos, es decir, proveen los morfemas o estos se derivan del verbo auxiliar para conjugar otros verbos de la lengua. La característica especial de estos verbos es que cambian parcialmente la raíz en unos tiempos y aspectos y totalmente en otros. (Aquí se presentan las conjugaciones de los verbos atnin ‘ser’ y sak atnin ‘estar o haber’ pero no se entra en detalle ni en explicaciones hechas ya en el capítulo anterior).

### 1- El verbo atnin ‘ser’

En la lengua tawahka el verbo **atnin** ‘ser’ es el verbo auxiliar por excelencia porque los verbos irregulares se conjugan agregando las formas conjugadas del verbo atnin del aspecto y tiempo a la raíz verbal en el aspecto y tiempo que se desee conjugar. Por esta razón es importante la conjugación de este verbo. A continuación se ilustra lo anterior con un ejemplo:

#### (1) Futuro absoluto atnin

‘yo seré’ yang **awaki**  
‘tú serás’ man **awama**  
‘él o ella será’ witin **karan**  
‘nos (as) seremos’ yangna **awanaki**  
‘nos(as) seremos’ mayangna **mawaran**  
‘ustedes serán’ mana **awanama**  
‘ellos o ellas serán’ witinna **balnakaran**

#### Futuro absoluto nit ‘necesitar’

► yang nit **awaki** ‘yo necesitaré’  
► man nit **awama** ‘tú necesitarás’  
► witin nit **karan** ‘él o ella necesitará’  
► yangna nit **awanaki** ‘nos(as) necesitaremos’  
► mayangna nit **mawaran** ‘nos(as) necesitaremos’  
► mana nit **awanama** ‘ustedes necesitarán’  
► witinna nit **balna karan** ‘ellos o ellas necesitarán’

Como se puede apreciar en (1), las formas conjugadas del futuro absoluto resultantes de la conjugación del verbo atnin se posponen al verbo nit ‘necesitar’ para formar a su vez el futuro absoluto de dicho verbo. Incluso los morfemas del futuro absoluto, futuro hipotético, aspecto perfectivo e imperfectivo del tiempo pasado y el modo imperativo provienen del mismo verbo para conjugar los verbos regulares, para ilustración sólo se presentan los morfemas del futuro absoluto, así:

#### (2) Futuro absoluto atnin

‘yo seré’ yang **awaki**  
‘tú serás’ man **awama**  
‘él o ella será’ witin **karan**  
‘nos (as) seremos’ yangna **awanaki**  
‘nos(as) seremos’ mayangna **mawaran**  
‘ustedes serán’ mana **awanama**  
‘ellos o ellas serán’ witinna **balna karan**

#### Morfemas del futuro absoluto verbos regulares

► **-ki** 1ps  
► **-ma** 2ps  
► **-warang** 3ps  
► **-naki** 1pp  
► **-darang** 1pp  
► **-nama** 2pp  
► **-warang** 3pp



Los morfemas del futuro absoluto para los verbos regulares de la columna derecha provienen de las formas conjugadas del verbo atnin, únicamente que para la 1ps y 2ps se elimina la raíz del verbo atnin y queda **-ki** y **-ma** y así sucesivamente. En la 3ps, 1pp y 3pp se dan algunos cambios que no se explican acá por cuestiones de espacio pero no hay duda que tienen ese mismo origen.

### (3)atnin 'ser'

## MODO INDICATIVO

### Tiempo presente

(Esta conjugación es propia e invariable, se utiliza con algunas restricciones en el discurso que se explican más adelante).

yang kudu	'yo soy'
man kudu	'tú eres'
witin kudu	'él o ella es'
yangna kudu	'nosotros o nosotras somos' (exc.)
mayangna kudu	'nosotros o nosotras somos' (inc.)
mana kudu	'ustedes son'
witinna kudu	'ellos o ellas son'

(No existe aspecto progresivo)

### Tiempo pasado

#### Aspecto perfectivo

yang atnayang	'yo fui'
man atnaman	'tú fuiste'
witin atna	'él o ella fue'
yangna atnayangna	'nosotros o nosotras fuimos'
mayangna atnamayangna	'nosotros o nosotras fuimos'
mana atnamana	'ustedes fueron'
witinna balna atna / ahatna	'ellos o ellas fueron' (además, 'estar sucio').

#### Aspecto imperfectivo

yang atnayang dai	'yo era'
man atnaman dai	'tú eras'
witin atna dai	'él o ella era'
yangna atnayangna dai	'nosotros o nosotras éramos'
mayangna atnamayangna dai	'nosotros o nosotras éramos'
mana atnamana dai	'ustedes eran'
witinna balna atna dai	'ellos o ellas eran'



## Tiempo futuro

### Futuro absoluto

yang awaki	'yo seré'
man awama	'tú serás'
witin karan	'él o ella será'
yangna awanaki	'nosotros o nosotras seremos'
mayangna mawaran	'nosotros o nosotras seremos'
mana awanama	'ustedes serán'
witinna balnakaran	'ellos o ellas serán'

### Futuro hipotético

yang atnik	'yo sería'
man atnim	'tú serías'
witin atnin	'él o ella sería'
yangna atnikna	'nosotros o nosotras seríamos'
mayangna atninna	'nosotros o nosotras seríamos'
mana atnimna	'ustedes serán'
witinna balna atnin	'ellos o ellas serán'

### Modo imperativo

man awah	'sé tú'
witin kawangh	'sea él o ella'
yangna awanakuh	'seamos nosotros o nosotras'
mayangna mawangh	'seamos nosotros o nosotras'
mana awanauh	'sean ustedes'
witinna balna kawangh	'sean ellos o ellas'

El verbo **atnin** 'ser' en el tiempo presente cambia completamente con relación a la raíz **at**, tiene una forma distinta, **kuduh**, esta es una forma invariable en todas las personas gramaticales pero no se utiliza en la construcción sintáctica de oraciones atributivas en las que se expresa una cualidad mediante un adjetivo, cuyo sujeto es un sustantivo o nombre cuyo referente es un ser humano, por ejemplo, es incorrecto decir: **\*yang al kuduh** sino **yang aliang** para decir 'yo soy hombre', **yang yaliang** 'yo soy mujer', o sea, será suficiente con sufijar el clítico de persona en calidad de sujeto al nombre sustantivo para expresar una construcción atributiva en todos los tiempos, aspectos y modos de la conjugación verbal.

Sin embargo, la forma conjugada **kuduh** se puede utilizar en oraciones copulativas con algunas restricciones (ver el capítulo de la oración simple).

También en el futuro absoluto y en el modo imperativo la raíz del verbo **at-nin** cambia a **awa** con la que se conjugará la mayoría de las personas gramaticales a excepción de la tercera persona del plural que parece ser propia de este verbo.

En resumen este verbo sería irregular porque en su conjugación se utilizan dos raíces:



at y awa y tres formas: **kuduh** para el presente y **karan** para la 3ps del futuro absoluto y **kawangh** para la 3ps del modo imperativo.

## 2- El verbo sak atnin 'estar o haber'

En la lengua tawahka también existe **sak atnin** 'estar o haber' como verbo auxiliar aunque en menor importancia que el verbo atnin 'ser' ya que las formas provenientes del verbo **sak atnin** únicamente sirven para conjugar las formas progresivas de los verbos no estativos. Como ya lo explicamos anteriormente, en la lengua tawahka existen los verbos estativos como sak atnin que significa estado y los no estativos que significan acción. Al combinar los verbos estativos con los no estativos se forma el aspecto progresivo o progresividad, por ejemplo, véase las siguientes expresiones:

- (4) a. yang tawahka yulni yulnayang  
/yo tawahka lengua hablar T pas-1ps/  
'yo hablé lengua tawahka'
- b. yang tawahka yulni yulnasakiang  
/yo tawahka lengua hablar-T pas-estar-1ps/  
'yo estuve hablando lengua tawahka'

En los ejemplos anteriores, en a. el significado de la acción de hablar se da en aspecto perfectivo del tiempo pasado aunque significa que la acción ocurrió en el momento que habló en la lengua tawahka. En cambio en b. se expresa la acción de hablar como que ocurrió en el momento de hablar y, además, que la acción se dio de manera progresiva porque se continuó haciéndolo, mientras habló no dejó de expresarse en tawahka. El aspecto progresivo puede darse en todos los aspectos y tiempos, incluyendo el modo subjuntivo de la lengua tawahka con el auxilio de este verbo.

Sin embargo, la progresividad se expresa mejor en tiempo presente, como en los siguientes ejemplos:

- (5) a. José mubuksa pamwi kuyulh kau  
/José cuyamel pesca anzuelo con/  
'José pesca con anzuelo un cuyamel'
- b. José mubuksa as pamwi **sakki** kuyulh kau  
/José cuyamel pescando está anzuelo con/  
'José está pescando un cuyamel con anzuelo'

En el ejemplo (5, a. la acción, aunque está en tiempo presente se expresa como que José todo el tiempo pesca con anzuelo el pez cuyamel, pero no significa que en este momento está pescando un cuyamel, en cambio, en (5,b). la acción de pescar se expresa como que se está realizando en este momento, incluso, que la acción no se ha concluido y se da





como un proceso que avanza.

Dada la importancia de este verbo en la expresión oral tawahka, se incluye la conjugación del verbo **sak atnin** ‘estar o haber’:

(6)- **sak atnin** ‘estar’

## MODO INDICATIVO

### Tiempo presente

Aspecto habitual	
yang sakiang	‘yo estoy’
man sakman	‘tú estás’
witin sakki	‘él o ella está’
yangna bang yangna	‘nosotros o nosotras estamos’ (exc.)
mayangna bang mayangna	‘nosotros o nosotras estamos’ (inc.)
mana bang mana	‘ustedes están’
witinna bang ki	‘ellos o ellas están’

(No existe el aspecto progresivo porque no se puede repetir dos veces las formas conjugadas del mismo verbo).

### Tiempo pasado

#### Aspecto perfectivo

yang sak atnayang	‘yo estuve’
man sak atnaman	‘tú estuviste’
witin sak atna	‘él o ella estuvo’
yangna bang atnayangna	‘nosotros o nosotras estuvimos’
mayangna bang atnamayangna	‘nosotros o nosotras estuvimos’
mana bang atnamana	‘ustedes estuvieron’
witinna bang atna	‘ellos o ellas estuvieron’

#### Aspecto imperfectivo

yang sak atnayang dai/ sakiang dai	‘yo estaba’
man sak atnaman dai/sakman dai	‘tú estabas’
witin sak atna dai/sak dai	‘él o ella estaba’
yangna bang atnayangna dai/bang yangna dai	‘nos. (as) estábamos’
mayangna bang atnamayangna dai/bang mayangna dai	‘nos. (as) estábamos’
mana bang atnamanadai/bang mana dai	‘ustedes estaban’
witinna bang atna dai/bang dai	‘ellos o ellas estaban’



## Tiempo futuro

### Futuro absoluto

yang sak awaki  
man sak awama  
witin sak karan  
yangna bang awanaki  
mayangna bang mawaran  
mana bang awanama  
witinna bang karan

‘yo estaré’  
‘tú estarás’  
‘él o ella estará’  
‘nosotros o nosotras estaremos’  
‘nosotros o nosotras estaremos’  
‘ustedes estarán’  
‘ellos o ellas estarán’

### Futuro hipotético

yang sak atnik  
man sak atnim  
witin sak atnin  
yangna bang atnikna /bang atnaki  
mayangna bang ma atninna /bang atdaran  
mana bang atnimna  
witinna bang atnin

‘yo estaría’  
‘tú estarías’  
‘él o ella estaría’  
‘nosotros o nosotras estaríamos’  
‘nosotros o nosotras estaríamos’  
‘ustedes estarían’  
‘ellos o ellas estarían’

### Modo imperativo

man sak awah  
witin sak kawangh  
yangna bang awanakuh  
mayangna bang mawangh  
mana bang awanauh  
witinna bang karangh

‘está tú’  
‘esté él’  
‘estemos nosotros o nosotras’  
‘estemos nosotros o nosotras’  
‘estén ustedes’  
‘estén ellos o ellas’

Como se ve en los modelos de los verbos anteriores, sak atnin ‘estar’ sigue el modelo de los verbos modales (ver capítulo siguiente), concretamente en el aspecto habitual del tiempo presente, en el aspecto perfectivo y el imperfectivo del tiempo pasado y en el futuro absoluto e hipotético del modo indicativo y en el modo imperativo.

## 3- Otros verbos estativos

En la lengua tawahka se encuentran otros verbos estativos: wit ‘estar colgado’, **lik** ‘andar’ y **tus** ‘estar acostado o yacer’ que siguen en su mayoría el patrón de los verbos regulares. Sin embargo, el futuro hipotético de estos verbos cambia ya que se da una variante especial que consiste en sufijar las formas resultantes de la conjugación de **atnin** ‘ser’ en futuro hipotético a los verbos regulares estativos, aunque se da más en las personas gramaticales plurales que en las singulares. Para ilustrar esa irregularidad se presenta la conjugación de los verbos estativos en futuro hipotético:

(7)- wit atnin                      ‘estar colgado’



### **Futuro hipotético**

wit atnik	‘yo estaría colgado’
wit atnim	‘tú estarías colgado’
wit atnin	‘él o ella estaría colgado (a)’
wit atnaki	‘nosotros estaríamos colgados’ (exc.)
wit mawaran	‘nos. estaríamos colgados’ (inc.)
wit awanama	‘ustedes estarían colgados’
wit balna karan	‘ellos o ellas estarían colgados (as)’

(8)- lik atnin ‘andar’

### **Futuro hipotético**

lik atnik	‘yo andaría’
lik atnim	‘tú andarías’
lik atnin	‘él o ella andaría’
tulu atninki	‘nos andaríamos’ (exc.)
tulu ma atninki	‘nos andaríamos’ (inc.)
tulu awininnaki	‘ustedes andarían’
tulu atninna	‘ellos o ellas andarían’

(9)- tus atnin ‘estar acostado’

### **Futuro hipotético**

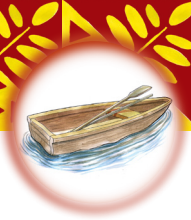
tus atnik	‘yo me acostaría’
tus atnim	‘tú te acostarías’
tus atnin	‘él o ella se acostaría’
alanwanaki	‘nos. nos acostaríamos’ (exc.)
malawaran	‘nosotros nos acostaríamos’ (inc.)
alawanama	‘ustedes se acostarían’
kalalawaran	‘ellos o ellas se acostarían’

El verbo **dis** ‘no tener, no haber, no estar’ sigue su propia conjugación en el futuro hipotético lo mismo que en el modo imperativo; ésta también parece ser la tendencia de estos verbos en algunos aspectos de la conjugación verbal. A continuación se presenta el futuro hipotético y modo imperativo del verbo **dis atnin**.

(10)- dis atnin ‘no tener o no haber’

### **Futuro hipotético**

dis yang kah	‘yo no tendría’
dis man kah	‘tú no tendrías’
dis kah	‘él o ella no tendría’
dis yangna kah	‘nos. no tendríamos’ (exc.)
dismayangna kah	‘nos. no tendríamos’ (inc.)
dis mana kah	‘ustedes no tendrían’
dis balna kah	‘ellos o ellas no tendrían’



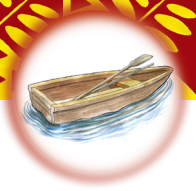
(11)- Modo imperativo

dis man	'no ten tú'
dis atnin	'no tenga él o ella'
dis atnikna	'no tengamos nosotros (as)' (exc.)
dis ma atninna	'no tengamos nosotros (as)' (inc.)
dis atnimna	'no tengan ustedes'
dis atninna	'no tengan ellos o ellas'

Como se aprecia, la conjugación del futuro hipotético no se hace con la forma conjugada del verbo **atnin** 'ser' en futuro hipotético sino posponiendo los pronombres personales sujeto a la raíz verbal y agregando la partícula **kah** que en este caso no significa modo subjuntivo como vimos en el capítulo anterior sino futuro hipotético. Y el modo imperativo cambia completamente porque no aparece la -h propia de ese modo sino que basta con posponer los pronombres personales sujeto sin ligarlos a la raíz verbal.

# CAPITULO 7







## Verbos modales

Dada la sistematicidad o regularidad en la conjugación verbal, característica de esta lengua, no existen verbos irregulares que podríamos clasificar como tales, sin embargo se presentan algunas variantes que podemos clasificar según sea el grado de irregularidad o cambio (de menor a mayor) expresada en la conjugación. Así tenemos:

### 1- Verbos modales

Estos verbos no tienen una forma verbal típica porque no se identifican mediante una raíz más una terminación que indique el modo infinitivo como los verbos regulares, tal como lo expliqué anteriormente. Se trata de una palabra invariable que expresa el infinitivo de manera perifrástica agregando a 'ser' y todas sus formas conjugadas derivadas también son perífrasis verbales porque los morfemas que indican persona, tiempo, aspecto y modo no van ligadas a la raíz verbal. Esta clase de verbos tienen su propia conjugación aunque la palabra verbal no sea afectada. Dentro de ellos están los modales (ya que significan modo, más adelante se explicarán con más detenimiento): **sip** 'poder', **nu**: 'saber', **nit** 'necesitar' y **want** 'querer', todos préstamos del inglés. Para modelo podemos utilizar el verbo **nu**

(1) nu 'saber, conocer'

### MODO INDICATIVO

#### Tiempo presente

yang nu yang	'yo sé'
man nu man	'tú sabes'
witin nu ki	'él o ella sabe'
yangna nu yangna	'nosotros o nosotras sabemos' (exc.)
mayangna nu mayangna	'nosotros o nosotras sabemos' (inc.)
mana nu mana	'ustedes saben'
witinna nu balnaki	'ellos o ellas saben'

#### Aspecto progresivo

yang nu sakyang	'yo estoy sabiendo'
man nu sakman	'tú estás sabiendo'
witin nu sakki	'él o ella está sabiendo'
yangna nu bangyangna	'nosotros o nosotras estamos sabiendo'
mayangna nu bangmayangna	'nosotros o nosotras estamos sabiendo'
mana nu bangmana	'ustedes están sabiendo'
witinna nu sakbalnaki	'ellos o ellas están sabiendo'



## Tiempo pasado

### Aspecto perfectivo

yang nu atnayang  
man nu atnaman  
witin nu atna  
yangna nu atnayangna  
mayangna nu atnamayangna  
mana nu atnamana  
witinna nu balna atna

'yo supe'  
'tú supiste'  
'ellos o ellas supieron'  
'nosotros o nosotras supimos'  
'nosotros o nosotras supimos'  
'ustedes supieron'  
'ellos o ellas supieron'

### Aspecto imperfectivo

yang nu yang dai  
man nu man dai  
witin nu dai  
yangna nu yangna dai  
mayangna nu mayangna dai  
mana nu mana dai  
witinna nu balna dai

'yo sabía'  
'tú sabías'  
'él o ella sabía'  
'nosotros o nosotras sabíamos'  
'nosotros o nosotras sabíamos'  
'ustedes sabían'  
'ellos o ellas sabían'

## Tiempo futuro

### Futuro absoluto

yang nu awaki  
man nu awama  
witin nu karang  
yangna nu awanaki  
mayangna nu mawarang  
mana nu awanama  
witinna nu balnakarang

'yo sabré'  
'tú sabrás'  
'él o ella sabrá'  
'nosotros o nosotras sabremos'  
'nosotros o nosotras sabremos'  
'ustedes sabrán'  
'ellos o ellas sabrán'

### Futuro hipotético

yang nu atnik  
man nu atnim  
witin nu atnin  
yangna nu atnikna  
mayangna nu ma atnin  
mana nu atnimna  
witinna nu balna atnin

'yo sabría'  
'tú sabrías'  
'él o ella sabría'  
'nosotros (as) sabríamos'  
'nosotros (as) sabríamos'  
'ustedes sabrían'  
'ellos o ellas sabrían'

### Modo imperativo

man nu awah  
witin nu kawangh  
yangna nu awanakuh  
mayangna nu mawangh  
mana nu awanauh  
witinna nu ahawarang / kakalwarang

'sepa tú'  
'sepa él o ella'  
'sepamos nosotros o nosotras'  
'sepamos nosotros o nosotras'  
'sepan ustedes'  
'sepan ellos o ellas'





## Modos

El modo infinitivo se forma en estos verbos posponiendo **atnin** a las raíces verbales sin ligarlas, así: **sip atnin** ‘poder’, **nit atnin** ‘necesitar’, etc. Cuando se conjugan estos verbos desaparece atnin y los morfemas que se posponen para significar persona, tiempo y aspecto tampoco van ligados.

El modo indicativo tal como sucede con los verbos regulares tampoco se marca en los verbos irregulares.

El modo subjuntivo se construye de manera diferente ya que a las formas conjugadas de futuro absoluto se les pospone la partícula **kah**, sin ligarla, así:

### Futuro absoluto

yang nu awaki  
man nu awama  
witin nu karang  
yangna nu awanaki  
mayangna nu mawarang  
mana nu awanama  
witinna nu balnakarang

### Modo subjuntivo

▶ nu awaki kah ‘yo sepa’  
▶ nu awama kah ‘tú sepa’  
▶ nu karang kah ‘él o ella sepa’  
▶ nu awanaki kah ‘nosotros o nosotras sepamos’  
▶ nu mawarang kah ‘nosotros o nosotras sepamos’  
▶ nu awanama ‘ustedes sepan’  
▶ nu balnakarang kah ‘ellos o ellas sepan’

El modo imperativo se expresa sufijando el morfema **-h** al morfema de persona gramatical tal como sucede con los verbos regulares.

## La persona sujeto

### Los pronombres personales o clíticos como persona sujeto

Como se puede apreciar en (1) tanto en tiempo presente como en el aspecto perfectivo e imperfectivo del tiempo pasado, los pronombres personales vistos en el capítulo sobre el pronombre expresan la persona sujeto en estos verbos, únicamente que aparecen no ligados después del verbo, en cambio, en los verbos regulares van ligados. Las únicas personas gramaticales en las que no aparecen los pronombres personales para marcar las personas sujeto son la 3ps y 3pp del tiempo presente ya que la marca es **ki** para ambas. En el aspecto perfectivo e imperfectivo del tiempo pasado las únicas personas sujeto que no son expresadas por los pronombres personales son la 3ps y la 3pp ya que éstas se manifiestan por medio del morfema cero  $\emptyset$ .

### Las formas conjugadas del verbo atnin ‘ser’ como marcas de persona sujeto

Las personas sujetos en esta clase de verbos se expresa tanto en el futuro absoluto, futuro hipotético como en el modo imperativo posponiendo al verbo, de manera no ligada, las formas conjugadas del verbo **atnin** ‘ser’, o sea que para conjugar cualquier verbo de esta clase en futuro absoluto, basta con agregar las formas conjugadas de futuro absoluto del verbo **atnin** ‘ser’ a dicho verbo. Igual si se quiere conjugar el mismo verbo en futuro hipotético se agregan las formas conjugadas del verbo **atnin** a dicho verbo. De la misma



manera se hará con el modo imperativo.

### El número de participantes como personas sujeto en tiempo presente y pasado

Tal como lo explicamos en el número de participantes en el caso de los verbos regulares, cuando los pronombres personales funcionan como clíticos para marcar la persona sujeto, el plural para esos clíticos se forma agregando **-na**. Pero en la 3ps cuya marca es **ki**, no se forma el plural con **-na** porque no es clítico y lo hace anteponiendo el lexema **balna** 'varios o muchos'. Esta es otra diferencia con los verbos regulares ya que en aquellos estas formas plurales se expresan mediante la reduplicación.

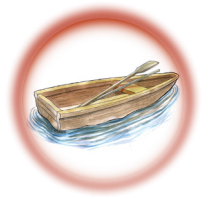
### El número de participantes como persona sujeto en tiempo futuro y modo imperativo

Como dijimos anteriormente, las personas sujeto en tiempo futuro, tanto el absoluto como el hipotético, así como el modo imperativo son formas derivadas del verbo *atnin*, o sea, no son clíticos. En futuro absoluto y modo imperativo las personas gramaticales se pluralizan mediante **-na** antepuesto al morfema de persona, así: **yang nu awaki** 'yo sabré' ► **yangna nu awanaki** 'nosotros sabremos'; **man nu awama** 'tu sabrás' ► **mana awanama** 'ustedes sabrán'; **man nu awah** 'sepa tú' ► **mana nu awanauh** 'sepan ustedes', **yangna nu awanakuh** 'sepamos nosotros'. En el caso de la 1pp (inc) de futuro absoluto y modo imperativo no se presenta el pluralizador **-na** ya que tiene su propia forma invariable **mawarang** y **mawang**, respectivamente. La 3pp del futuro absoluto se forma el plural con el lexema *balna* 'varios o muchos', pero cambia completamente en el modo imperativo ya que se reduplica la primera sílaba de la forma singular **kawang** y se introduce el sonido **-l-**, así: **kawang** ► **kakalwarang**.

En el futuro hipotético la formación del plural es regular, pues el pluralizador **-na** siempre se sufixa a todas las personas gramaticales del singular, excepto a la 3pp que expresa el plural con el lexema *balna*.

### Tiempo presente

(No definimos el tiempo en términos generales ni específicos como presente pasado o futuro porque ya lo hicimos en el capítulo V). El tiempo presente en estos verbos tampoco se marca en la lengua *tawahka*, o sea, se expresa con el morfema cero  $\emptyset$ . A la raíz verbal se agrega inmediatamente el clítico de persona sujeto, pero de manera no ligada.

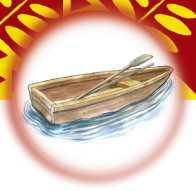


## **Tiempo pasado**

El tiempo pasado en los verbos irregulares se marca con el morfema **atna** en todas las personas gramaticales de manera invariable, agregada pero no ligada a la raíz verbal.

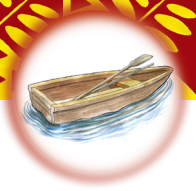
## **El tiempo futuro**

El tiempo futuro en los verbos irregulares se marca con morfemas diferentes para cada persona sujeto (ver ejemplo 1 del capítulo V).



# CAPITULO 8







## Verbos irregulares

### La raíz verbal cambia totalmente

A esta subclase pertenecen los verbos de movimiento: **kiunin** 'ir' y los demás compuestos formados con este verbo como: **kilkiunin** 'subir yendo', **kakiunin** 'entrar yendo', **dakiunin** 'dejar yendo' y **dukiunin** 'llevar'. Lo mismo sucede con **kainin** 'venir' y los demás compuestos con este verbo como: **kilkainin** 'subir viniendo', **kakainin** 'entrar viniendo', **dakainin** 'dejar y venirse' y **dukainin** 'traer'. También se incluye el verbo **kirinin** 'correr'. A continuación, la conjugación de los verbos primarios: **kiunin** 'ir' y **kainin** 'venir', los compuestos con estos verbos no se conjugan porque los explico a partir de los cambios que se operan a partir de los primarios.

### 1- Conjugación de los verbos de movimiento: **kyunin** 'ir' y **kaynin** 'venir'

(1) **kiunin** 'ir' 'ir'

#### Modo indicativo

#### Tiempo presente

yang yawayang	'yo voy'
man yawaman	'tú vas'
witin kiwi	'él / ella va'
yangna yawayangna	'nosotros (as) vamos'
mayangna mawi	'nosotros (as) vamos'
mana yawamana	'ustedes van'
witinna uywi	'ellos (as) van'

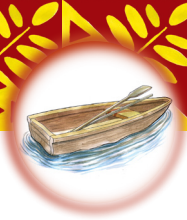
#### Tiempo pasado

##### Aspecto perfectivo

yang yawanayang	'yo fui'
man yawanaman	'tú fuiste'
witin kiuna	'él / ella fue'
yangna yawanayangna	'nosotros (as) fuimos'
mayangna ma'na	'nosotros (as) fuimos'
mana yawanamana	'ustedes fueron'
witinna uina	'ellos (as) fueron'

##### Aspecto imperfectivo

yang yawanayang day	'yo iba'
man yawanaman day	'tú ibas'
witin kiuna day	'él / ella iba'



yangna yawanayangna day  
mayangna ma'na day  
mana yawanamana day  
witinna kikiuna day

'nosotros (as) ibamos'  
'nosotros (as) ibamos'  
'ustedes iban'  
'ellos (as) iban'

### **Futuro absoluto**

yang yawaki  
man yawama  
witin kiwaran  
yangna yawanaki  
mayangna mawaran  
mana yawanama  
witinna kikiwaran

'yo iré'  
'tú irás'  
'él / ella irá'  
'nosotros (as) iremos'  
'nosotros (as) iremos'  
'ustedes irán'  
'ellos (as) irán'

### **Futuro hipotético**

yang yawinik  
man yawanim  
witin kiunin  
yangna yawanikna  
mayangna ma'ninna  
mana yawinimna  
witinna uininna o kikiunin

'yo iría'  
'tú irías'  
'él / ella irían'  
'nosotros (as) iríamos'  
'nosotros (as) iríamos'  
'ustedes irían'  
'ellos (as) irían'

### **Modo imperativo**

man yawah  
witin kiwangh  
yangna yawanakuh  
mayangna mawangh  
mana yawanauh  
witinna uywangh o kikiwanh

've tú'  
'vaya él / ella'  
'vamos nosotros (as)'  
'vamos nosotros (as)'  
'vayan ustedes'  
'vayan ellos (as)'

## **(2) kainin**

'venir'

### **Modo indicativo**

#### **Tiempo presente**

yang aywayang  
man aywaman  
witin kaywi  
yangna aywayangna  
mayangna ma aywi  
mana aywamana  
witinna aywi

'yo vengo'  
'tú vienes'  
'él / ella viene'  
'nosotros venimos'  
'nosotros venimos'  
'ustedes vienen'  
'ellos / ellas vinieron'





## Tiempo pasado

### Aspecto perfectivo

yang aywanayang  
man aywanaman  
witin kayna  
yangna aywanayangna  
mayangna ma ayna  
mana aywanamana  
witinna ayna

'yo vine'  
'tú viniste'  
'él / ella vino'  
'nosotros venimos'  
'nosotros venimos'  
'ustedes vinieron'  
'ellos / ellas vinieron'

### Aspecto imperfectivo

yang aywanayang day  
man aywanaman day  
witin kayna day  
yangna aywanayangna day  
mayangna ma ayna day  
mana aywanamana day  
witinna ayna day

'yo venía'  
'tú venías'  
'él / ella venía'  
'nosotros venimos'  
'nosotros venimos'  
'ustedes vinieron'  
'ellos / ellas vinieron'

## Tiempo futuro

### Futuro absoluto

yang aywaki  
man aywama  
witin kaywaran  
yangna aywanaki  
mayangna mây waran  
mana aywanama  
witinna kakaywaran

'yo vendré'  
'tú vendrás'  
'él / ella vendrá'  
'nosotros vendremos'  
'nosotros vendremos'  
'ustedes vendrán'  
'ellos / ellas vendrán'

### Futuro hipotético

yang aywanik  
man aywanim  
witin kaynin  
yangna aywanikna  
mayangna ma aywaninna  
mana aywanimna  
witinna kakaynin

'yo vendría'  
'tú vendrías'  
'él / ella vendría'  
'nosotros vendríamos'  
'nosotros vendríamos'  
'ustedes vendrían'  
'ellos / ellas vendrían'

### Modo imperativo

man aywah  
witin kaywangh  
yangna aywanakuh

'ven tú'  
'venga él / ella'  
'vengamos nosotros'



mayangna ma aywadangh  
mana aywanauh  
witinna kakaywang

‘vengamos nosotros’  
‘vengan ustedes’  
‘vengan ellos / ellas’

Como se ve, el cambio total de la raíz verbal es relativo ya que lo que cambia totalmente es el lexema verbal en infinitivo por otra forma para su conjugación kiunin ► yawa, o sea que la irregularidad es, de alguna manera, sistemática porque una vez identificada la otra forma se sigue el modelo de la conjugación de los verbos regulares, con algunas excepciones como son: la 3ps y 3pp del tiempo presente desaparece la raíz yawa por kiwi y kikiwi; la 3ps y 3pp del pasado perfectivo e imperfectivo también desaparece yawa por kiuna y uina, respectivamente; la 3ps y 3pp del futuro absoluto también desaparece yawa y se sustituye por **kiwaran** y **kikiwaran**, respectivamente; la 3ps y la 3pp del futuro hipotético también sustituye la raíz **yawa** por **kiunin** y **uininna**, respectivamente; lo mismo sucede con la 3ps y la 3pp del modo imperativo en las que se sustituye la raíz **yawa** por **kiwangh** y **uiwangh**, respectivamente.

En conclusión, el cambio de yawa por las otras formas planteadas anteriormente en las 3ps y 3pp de todos los tiempos verbales obedecen a que en ellas reaparece la **k-** de la raíz verbal del modo infinitivo **k-iunin**. (No exponemos acá de manera detallada los morfemas de modo, persona, número, tiempo y aspecto porque son los mismos que explicamos en los verbos regulares.

El verbo **dukiunin** ‘llevar’ se conjuga exactamente de la misma manera que **kiunin** ‘ir’ ya que es un verbo compuesto por lo que no varía la partícula **du** + la raíz verbal propia de la conjugación, así:

(3) **dukiunin** ► **duyawa**  
Modo inf raíz verbal de toda la conjugación

Sin embargo, la raíz verbal **duyawa** cambia en las 3ps y 3pp, así:

(4) **duyawa** ► **dukiwi** (3ps) **du uiwi** (3pp) T pres  
► **dukiuna** (3ps) **du uina** (3pp) T pas perf  
► **dukiwarang** (3ps) **du uinarang** (3pp) Fut abs  
► **dukiunin** (3ps) **kikiunin** (3pp) Fut hip  
► **dukiwangh** (3ps) **dukikiwangh** (3pp) M imp

En el caso de los verbos **kilkiunin** ‘subir’ y **kakiunin** ‘entrar’ compuestos con **kiunin** ‘ir’, también siguen el mismo patrón de este último, con algunos cambios como la pérdida de **k-** del modo infinitivo, así:

(5) **kilkiunin** ► **ilyawa**  
**kakiunin** ► **ayawa**



Pero en las 3ps y 3pp cambia la raíz de la conjugación verbal por las siguientes:

- (6) **ilyawa** ▶ **kilkiwi** (3ps) **il uywi** (3pp) T pres  
**ayawa** ▶ **kakiwi** (3ps) **a uywi** (3pp) T pres  
**ilyawa** ▶ **kilkiuna** (3ps) **il uina** (3pp) T pas perf  
**ayawa** ▶ **kakiuna** (3ps) **a iuna** (3pp) T pas perf  
**ilyawa** ▶ **kilkiwarang** (3ps) **il uiwarang** (3pp) Fut abs  
**ayawa** ▶ **kakiwarang** (3ps) **a uiwarang** (3pp) Fut abs  
**ilyawa** ▶ **kilwangh** (3ps) **kikilwangh** (3pp) Fut hip  
**ayawa** ▶ **kakiwangh** (3ps) **a uyangh o kakiwangh**

## 2- Conjugación del verbo reflexivo: kalsuhnin ‘cansarse’

Este verbo está constituido por **kal** (‘pronombre reflexivo de 3ps’) + **suh** (‘cansar’, raíz verbal) + **nin** morfema de infinitivo. La conjugación de este verbo se realiza con la raíz verbal **suh** en todas las personas gramaticales a las cuales se les prefija los pronombres reflexivos: 1ps **ya** ‘me’, 2ps **ma** ‘te’, 1pp **yana** ‘nos’, 1pp **may** ‘nos’ y 2pp **mana** ‘se’, excepto en la 3ps y 3pp en las cuales aparece el pronombre reflexivo **kal** ‘se’. Este verbo se conjuga de manera distinta a los demás ya que no se posponen los clíticos o marcas de persona a la raíz verbal sino que los mismos pronombres reflexivos sirven como marcas de persona gramatical. A continuación presento la conjugación de este verbo:

(7) **kalsuhnin** ‘cansarse’

### Modo indicativo

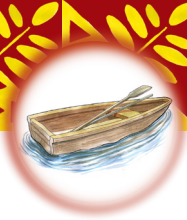
#### Tiempo presente

yang yasuhwí	‘yo me canso’
man masuhwí	‘tú te cansas’
witin kalsuwí	‘él / ella se cansa’
yangna yanasuhwí	‘nosotros nos cansamos’
mayangna maysuhwí	‘nosotros nos cansamos’
mana manasuhwí	‘ustedes se cansan’
witinna kalsusuhwí	‘ellos / ellas se cansan’

#### Tiempo pasado

##### Aspecto perfectivo

yang yasuhna	‘yo me cansé’
man masuhna	‘tú te cansaste’
witin kalsuhna	‘él / ella se cansó’
yangna yanasuhna	‘nosotros nos cansamos’
mayagna maysuhna	‘nosotros nos cansamos’
mana manasuhna	‘ustedes se cansaron’



witinna kalsusuhna

**Aspecto imperfectivo**

yang yasuhna day  
man masuhna day  
witin kalsuhna day  
yangna yanasuhna day  
mayangna maysuhna day  
mana manasuhna day  
witinna kalsusuhna day

‘ellos / ellas se cansaron’

‘yo me cansaba’  
‘tú te cansabas’  
‘él se cansaba’  
‘nosotros nos cansabamos’  
‘nosotros nos cansabamos’  
‘ustedes se cansaban’  
‘ellos / ellas se cansaban’

**Tiempo futuro**

**Futuro absoluto**

yang yasuhwarng  
man masuhwarang  
witin kalsuhwarang  
yangna yanasuhwarang  
mayangna maysuhwarang  
mana manasuhwarang  
witinna kalsusuhwarang

‘yo me cansaré’  
‘tú te cansarás’  
‘él / ella se cansará’  
‘nosotros nos cansaremos’  
‘nosotros nos cansaremos’  
‘ustedes se cansarán’  
‘ellos / ellas se cansarán’

**Futuro hipotético**

yang yasuhnik  
man masuhnim  
witin kalsunin  
yangna yanasuhnin  
mayangna maysuhnin  
mana manasuhnin  
witinna kalsusuhnin

‘yo me cansaría’  
‘tú te cansarías’  
‘él / ella se cansaría’  
‘nosotros nos cansaríamos’  
‘nosotros nos cansaríamos’  
‘ustedes se cansarían’  
‘ellos / ellas se cansarían’

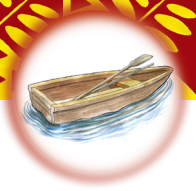
**Modo imperativo**

man kalsuhtah  
witin kalsuhwangh  
yangna kalsuhtah  
mayangna kalsuhdanh  
mana manasuhwangh  
witinna kalsusuhwangh

‘cansate tú’  
‘cánsese él / ella’  
‘cansémonos nosotros’  
‘cansémonos nosotros’  
‘cánsense ustedes’  
‘cánsense ellos / ellas’

# CAPITULO 9







## El adverbio

### Semántica del adverbio

El adverbio es la palabra que sirve para calificar al adjetivo o determinar y modificar al verbo, por esto, cuando se refiere o califica al adjetivo se pospone a éste y cuando determina o modifica al verbo se antepone a éste. También el adverbio puede modificar el significado de toda una oración, en este caso puede ir al principio o al final de una oración.

Morfológicamente, el adverbio es una palabra invariable ya que no sufre modificaciones de ningún tipo.

### Clases de adverbios

Por el significado que expresan los adverbios son:

#### Adverbios de cantidad

Como su nombre lo indica, los adverbios de cantidad son los que cuantifican el grado o nivel de una cualidad, por ello, estos pueden modificar a los verbos, adjetivos, e, incluso a otros adverbios, estos son:

(1)	baisa	'más'
	mahni	'mucho, bastante'
	apit	'poco'
	bini	'poquito'
	aitani	'suficiente'
	dauhbin	'poco'

Los siguientes ejemplos ilustran la función adverbial de estas palabras:

- (2a) Inés **kau** nuhniki  
/Inés más grande-es/  
'Ines es más grande'
- b) witin reis **aitani** yakna kurih ulsirni  
/él arroz suficiente cosechó año todo/  
'él cosechó arroz suficiente para todo el año'

Como se puede apreciar, **kau** intensifica la calidad de **nuhni** 'grande' ya que se antepone a éste, por ello modifica al adjetivo.



- (3a) Rómulo sinak **mahni** duwi  
/Rómulo frijol mucho tiene/  
'Rómulo tiene mucho frijol'
- b) yang walakbis **kasak** wisnayang  
/yo niño-mi mucho pegué/  
'yo le pegué mucho a mi niño'

En cambio en estos ejemplos mahni y kasak 'mucho' se anteponen a los verbos **dudnin** y **baunin**, respectivamente, para modificarlos.

### Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo son los que determinan o señalan el tiempo en el cual se realiza la acción verbal y por tanto, estos sólo modifican al verbo. Estos serían los adverbios de tiempo:

- |     |                   |                 |
|-----|-------------------|-----------------|
| (4) | warman            | 'hoy'           |
|     | damay             | 'ayer'          |
|     | yahan             | 'mañana'        |
|     | damay as kau      | 'anteayer'      |
|     | yahan mânh pukwak | 'pasado mañana' |
|     | apis bik          | 'nunca'         |
|     | warmanit,         | 'ahora'         |
|     | war minitni       | 'ahora mismo'   |
|     | ádika minitni     | 'ahorita mismo' |

A continuación algunos ejemplos que ilustran la función adverbial de las palabras anteriores:

- (5) Doris **warma** kainin wantki  
/Doris hoy viene quiere/  
'Doris quiere venir hoy'

En este ejemplo warma 'hoy' antepuesto al verbo **kainin** 'venir' señala el momento en que se realizará la acción verbal.

- (6) Eugenio **damay** as kau kiuna  
/Eugenio anteayer fue/  
'Eugenio se fue anteayer'

El adverbio de tiempo **damay** as kau 'anteayer' antepuesto al verbo **kiuna** 'fue' especifica el momento en que se realizó la acción de **kiuna** 'ir'.





## Adverbios de lugar

Los adverbios de lugar indican dónde se realizó o realizará la acción verbal, los adverbios de lugar son:

(7)	akah	‘aquí’
	kutiak	‘allá’
	kûtiak	‘más allá’
	nahas	‘al otro lado’
	dinit	‘abajo, debajo’
	pirini	‘lado, pared’
	minit	‘encima’
	dangnit	‘atrás’
	tânit	‘delante’
	usnit	‘detrás, después’
	yainit	‘cerca’
	nining	‘contra, hacia’

Algunos ejemplos de adverbios de lugar serían:

(8a)	<b>akah</b> mûbuksa as sakki /aquí cuyamel un está/	‘aquí está un cuyamel’
b)	<b>kutiak</b> María kaiwi /allá María viene/	‘allá viene María’
c)	<b>kûtiak</b> sul balna auhwi /más allá perro varios ladran/	‘más allá ladran los perros’
d)	<b>nahas yak</b> sakara almuk as aiwanwi /al otro lado gallina macho un canta/	‘al otro lado canta un gallo’
e)	al as man <b>tâmat yak</b> kiwa day /hombre un tú delante de iba/	‘un hombre iba delante de usted’
f)	Juana <b>yaihnit yak</b> yalahwi sak day /Juana me lado a sentada estaba/	‘Juana estaba sentada a mi lado’

En los cuatro primeros ejemplos los adverbios de lugar van al principio y el verbo al final de la oración pero siempre modifican al verbo, sin embargo en los dos últimos los adverbios de lugar aparecen antes del verbo al cual modifican.



## Adverbios de modo

Los adverbios de modo son los que indican la manera o modo como se realizó o realizará la acción verbal y como tales modifican al verbo. Muchos adverbios de modo son derivados o compuestos a partir de adjetivos, por ejemplo:

(9) tân	'lento'	▶ tân palni	'lentamente o muy lento'
tân tân	'cuidado, despacio'	▶ tân tân palni	'cuidadosamente o muy despacio'
sirihni	'rápido'	▶ sirihni palni	'rápidamente o muy rápido'
yamni	'bueno'	▶ yamni	'bien'
dutni	'malo'	▶ dutni	'mal'

Como se puede apreciar, palni 'muy' es un intensificador que seguido de un adjetivo convierte a éste en un adverbio, lo mismo sucede con **uya awas** 'poco', así tenemos:

(10) <b>uya</b> tân <b>awas</b>	'poco lento'
tân tân <b>uya awas</b>	'poco cuidadoso o despacioso'
sirihni <b>uya awas</b>	'poco rápido'

A continuación se puede ver cómo funcionan los adverbios de modo dentro de la oración:

- (11a) kuring **sirihni palni** kiri  
/pipante rápidamente corre/  
'el pipante corre rápidamente'
- b) Wasparaní kaupak **yamni** kalsuhna kaina  
/wasparani vino cansado bien/  
'vino bien cansado de Wasparaní'

## Adverbios de modo y movimiento

Los adverbios de modo y movimiento son aquellos que indican la manera como se realiza el movimiento de los sujetos. Estos son:

(12) kiranin iringni	'correr en zigzag'
barangni	'directo, recto'
lik atnin awaihni	'moverse en curva'
lik atnin tayalni	'moverse dentro de un círculo'



En los ejemplos siguientes se ilustra como funcionan los adverbios de modo y movimiento:

(13a) Bil **iringni kiri**

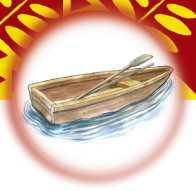
/culebra zigzag corre/

'la culebra corre en zigzag'

b) Aras wail **kirana tayalni yamwi** payahlana

/caballo chúcaro corrió círculo haciendo amaneció/

'el caballo chúcaro amaneció corriendo en círculo'



# CAPITULO 10







## Posposiciones

### Semántica de las posposiciones

Cuando hablamos del orden básico de las palabras decíamos que el tawahka al igual que las demás lenguas indígenas tienen el orden básico S(ujeto) O(bjeto) V(erbo), contrario al del español que es S(ujeto) V(erbo) O(bjeto) y como consecuencia de esto, tenemos posposiciones porque van después del nombre para formar los complementos y no preposiciones como se denominan en español porque van antes de los nombres.

Las posposiciones son palabras invariables que tienen una función gramatical dentro de la oración y que sirven para establecer relaciones entre el sujeto y sus complementos o entre el verbo y sus complementos, así tenemos:

- (1) **kau** 'ubicación en'

Veamos a través de ejemplos cómo funciona:

- (2) Soriano Krausirpe **kau** sangkani duwi  
/Soriano Krausirpe en vive/  
'Soriano vive en Krausirpe'

- (3) **dik** 'ubicación en'

- (4) kuyulh darasa yak sak kidi yang **dik**  
/anzuelo mesa allí está ese yo en/  
'el anzuelo que está en la mesa es mío'

**Kau** es una palabra que tiene varios significados y funciones: como posposición significa 'en' y 'materia, de' como en el ejemplo siguiente:

- (5) kuring kidi yulu panan **kau** parhna  
/pipante ese caoba árbol de hecho/  
'el pipante está hecho de caoba'

**Kau** también significa 'término tanto en el espacio como en el tiempo hasta', ejemplo:

- (6) Pedro Tegucigalpa kaupak kurih as laih warang **kau** kaywarang  
/ Pedro Tegucigalpa desde año un es cumple hasta vendrá/  
'Pedro vendrá de Tegucigalpa hasta que cumpla un año'



(7) **yak** 'dirección a, en'

Los siguientes son los significados de la posposición **yak**:

- (8a) Satadi Yapuwas **yak** yawayang  
/sábado Yapuwas a voy/  
'el sábado voy a Yapuwas'
- b) José Krausirpe **yak** û duwi  
/José Krausirpe en casa tiene/  
'José vive en Krausirpe'

(9) **kat** 'hasta'

En los siguientes ejemplos podemos ver cómo funciona la posposición **kat**:

- (10a) witin was munh kaiwi bik Parawas **kat** manh kaiwi  
/él río por viene pero Parawas hasta solamente viene/  
'él vinene por el río pero llega hasta Parawas'
- b) Daktar mundi **kat** raknin ûn yak sakkarang  
/Doctor lunes hasta Centro de Salud allí estará/  
'El doctor estará hasta el lunes en el Centro de Salud'

(11) **kaupak** 'de, desde'

Véase los siguientes ejemplos con **kaupak**:

- (12a) Indalecio Awasbila **kaupak** lapakna  
/Indalecio Awasbila desde caminó/  
'Indalecio caminó desde Awasbila'
- b) Walabis kuliak mápiris **kaupak** ayna banki  
/niños escuela mañana desde vinieron están/  
'los niños vinieron desde temprano a la escuela'

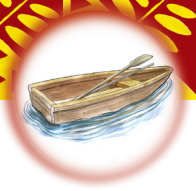
(13) **karak** 'compañía con'

- (14) yang Inés **karak** Tawahka Diccionario ni yak wark alawayangna  
/yo Inés con tawahka diccionario ese allí trabajamos/  
'yo trabajo con Inés en el Diccionario Tawahka'



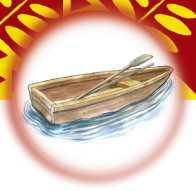


- b) **karak** 'instrumento con'
- (15) Yang kuyul **karak** mubuksah pamnayang  
/yo anzuelo con cuyamel pesqué/  
'yo pesqué un cuyamel con anzuelo'
- (16) **laih** 'dirección para'
- (17) Adi wauh taya ni **laih** Juan din  
/esta carta ese para Juan de él/  
'Esta carta es para Juan'
- (18) **laih** 'finalidad para'
- (19) muih bin yal yak nânanni sika kalawa kidi **laih** uhdana singka  
/la niña mamá medicina da ese para tos/  
'la mamá le da medicina para la tos a la niña'
- (20) **mik** 'a causa, por'
- (21) waki balna dahnayang kidi isti barakna waslauna **mik**  
/plátanos sembré ese rápido creció lluvia por/  
'Los plátanos que sembré crecieron rápido por la lluvia'



# CAPITULO 11







## La oración simple

Los hablantes de una lengua se comunican entre ellos a través de oraciones, no de palabras aisladas porque mediante ellas se expresan ideas o pensamientos completos. Para que exista una oración es necesario e imprescindible el verbo porque al significar acción, ésta la realiza una o varias personas que denominaremos sujeto y si esa acción recae en una o varias personas que denominaremos objeto directo, se constituye así el predicado. Estos ejemplos pueden ilustrar lo dicho aquí:

- (1a) tawahka yultah  
/ tawahka habla/  
'habla tawahka'
- b) yana tatalna  
/OD-nos vieron/  
'ellos (as) nos vieron'

En el ejemplo (1 a) se expresa una oración constituida por un sujeto que es tú, en este caso llamaremos sujeto implícito porque lo deducimos a partir de la persona sujeto de 2ps marcado en el verbo y un predicado constituido por el verbo, más el objeto directo que es tawahka. En el ejemplo (1 b) también se trata de una oración completa constituida por un sujeto implícito deducido por la marca de persona sujeto de 3pp ellos (as) más un predicado verbal constituido por el verbo **talnin** 'ver' más un objeto directo yana 'nos'.

Oración es una unidad de sentido, o significado, autónoma, con independencia sintáctica, es decir que no depende o está ligada a otra unidad de la lengua.

### Partes de la oración

Las partes de la oración son: sujeto y predicado. El sujeto es la persona o personas, animales, fenómenos que realizan la acción dentro de la oración. El predicado está constituido por el verbo, más el objeto directo, el objeto indirecto y los complementos circunstanciales que explicaremos más adelante con detalle.

### Clases de sujeto

Los sujetos pueden ser explícitos o implícitos también llamados estos últimos tácitos. Los implícitos o tácitos son los de los ejemplos (1 a) y (1 b) puesto que no se expresan pero por los morfemas de persona sujeto que aparecen en el verbo sabemos quien realiza la acción.

El sujeto explícito es aquel que aparece en la oración de manera evidente, por ejemplo:



(2 a) Eugenio pan dakna

Sujeto OD NV

'Eugenio cortó el árbol'

b) prias kul walanbis himno nacional tawahka yak aiwawanna

sujeto O D NV

'Los niños de la escuela cantaron el Himno Nacional en tawahka'

En el ejemplo (2 a) aparece Eugenio como un sujeto único sin más palabras en cambio, en (2 b) aparece un sujeto extendido porque walanbis tiene un complemento directo que es prias kul, ambos son sujetos explícitos.

### Clases de predicado

Los predicados pueden ser por la naturaleza del verbo: predicado nominal o predicado verbal.

### Predicado nominal

Si el verbo es copulativo, es decir, que sirve de cópula, para unir un sujeto y su atributo, o sea una cualidad dada al sujeto, la oración es de predicado nominal. Los verbos copulativos son: **atnin** 'ser' y **sak atnin** 'estar' y el predicado verbal si el verbo significa acción, proceso, como: **baunin** 'pegar', **utnin** 'comer', **lalahnin** 'madurar'. Los siguientes ejemplos ilustran esas diferencias:

(3a) Indalecio nainiki 'Indalecio es alto'

/Indalecio alto-es/

b) \*Indalecio naini kudu 'Indalecio es alto'

/Indalecio alto es/

c) \*mana kudu yal 'ustedes son mujeres'

/ustedes son mujeres/

El ejemplo a) es una oración con predicado nominal en la que ki, una forma conjugada del verbo atnin sirve de cópula para unir el adjetivo que expresa una cualidad como atributo de Indalecio. En el ejemplo b) y c) las oraciones son incorrectas porque si bien es cierto que están construidas con la forma conjugada de atnin en tiempo presente, ésta forma no se utiliza en las oraciones de predicado nominal, pero sí en las de predicado verbal como las siguientes:

(4a) yang kudu man wahaima 'yo soy tu hermano'

/yo ser-Hab-1ps tu hermano/

b) man kudu yultaman an 'tú eres el que habla'

/tu ser-Hab-1ps rv-hablar-Hab-1ps Rel/



Como se ve, en las oraciones anteriores kudu no funciona como cópula por lo siguiente: en a) tu hermano no es ninguna cualidad que se pueda atribuir al sujeto yo porque se refiere a la persona con la cual se habla, igual pasa con b) ya que el que habla tampoco expresa una cualidad del sujeto **tú**.

En conclusión el verbo **atnin** 'ser' no siempre funciona como verbo copulativo, igual sucede con **sak atnin** 'estar', tal como se ilustra a continuación:

- (5a) tinki bûpak sikniski                      'mis dos manos están enfermas'  
      /manos-mis dos enfermas-están/  
b) yayal was yak banki                      'las mujeres están en el río'  
      /mujeres río en están/

En el ejemplo a) siknis 'enfermo' es una cualidad y se le atribuye al sujeto **mis dos manos** unida por la cópula **ki** 'están', por tanto, es una oración de predicado nominal y en b) banki no es cópula porque en el río no es una cualidad atribuida al sujeto **las mujeres** sino un lugar donde se realiza la acción de estar.

### Predicado verbal

Todo predicado verbal está constituido por un verbo de acción o proceso, incluso de estado, como vimos anteriormente, en los casos de que **atnin** 'ser' y **sak atnin** no funcionen como verbos copulativos. El verbo es la parte fundamental de la oración, sin él no existe ésta.

### Objeto directo

Pero además del verbo, el predicado verbal está conformado por el objeto directo (OD) que será la persona, animal o cosa sobre la cual recae la acción verbal realizada por el sujeto, por ejemplo:

- (6) Isabel pahwa kasna  
      /Isabel pescado comió/  
      S      O      V  
      'Isabel comió pescado'

Como se ve Isabel como sujeto realiza la acción de kasnin 'comer' y el nombre **inska** 'pescado' es el que recibe la acción verbal de **kasnin** 'comer' porque es la cosa comida. El objeto directo siempre va antes del verbo.

### Objeto indirecto

El objeto indirecto (OI) es otro complemento del predicado verbal y es la persona, animal o cosa que recibe indirectamente la acción verbal o se beneficia o perjudica con la acción verbal realizada por el sujeto, por ejemplo:



- (7) man yulnin wauhntaya kalama sumalyang  
/tú libro darás maestro/  
S OD V OI  
'tú darás el libro al maestro'

En esta oración, **sulmayang** 'maestro' es quien se beneficia de la acción de **kalanin** 'dar' porque recibe el libro, en cambio **wautayang** 'libro' es el objeto directo porque es la cosa dada.

### Complemento circunstancial de lugar

Además, el predicado verbal puede tener complementos circunstanciales de: lugar (CCL) el cual especifica la ubicación donde se realiza la acción verbal, así:

- (8) Walanbis Mutuca wasasana  
/ niños Patuca bañaron/  
S CCL V  
'los niños bañaron en el Patuca'

### Complemento circunstancial de tiempo

El complemento circunstancial de tiempo (CCT) es el que establece cuando se realiza la acción verbal, así:

- (9) masan kaina  
/tarde vino /  
V CCT  
'vino tarde'

### Complemento circunstancial de modo

Complemento circunstancial de modo (CCM) que especifica la manera o modo como se realiza la acción verbal, así:

- (10) witin warktakna uba alasna  
/él o ella trabajó muy alegre/  
S V CCM  
'él trabajó alegre'

### Complemento circunstancial de cantidad

Complemento circunstancial de cantidad (CCC) que establece la cantidad de personas, animales o cosas expresadas por la acción verbal, así:





- (11) yangna rais bakantayangna basni nuhni a bik libit as yak  
/nosotros arroz compramos mil un lempiras la carga/  
S OD V CCC  
'nosotros compramos arroz a mil lempiras la carga'

Sin embargo, no todos los complementos del predicado verbal aparecen al mismo tiempo en las oraciones porque depende de la manera como nos comuniquemos, de que manera construyamos las oraciones en el momento de hablar. A continuación puede verse lo dicho anteriormente:

- (12a) walambis mik Juan lanpis malna  
/ niño-tu robó lápiz-el Juan /  
OD CM S V  
'su hijo robó el lápiz de Juan'

- b) yang supa kalatayang wanaihki yak  
/yo pejibaye doy amigo-mi a/  
S O V OI  
'yo doy pejibaye a mi amigo'

- c) damay Basilio ya yakna  
/ayer Basilio me encontró/  
CCT S OD V  
'Basilio me encontró ayer'

- d) witin ûk yak kaina  
/él / ella casa-mi a llegó/  
S CCL V  
'él / ella llegó a mi casa'

- e) man ûk yak wâsak dita yawanaman  
/tú casa-mi a borracho a llegó/  
S CCL CCM V  
'tú llegaste borracho a mi casa'

Todas las oraciones anteriores tienen un predicado verbal y como tal están constituidos por el verbo que es la palabra principal puesto que sin éste no existe oración. Además del verbo también forman parte del predicado verbal los complementos como: el objeto directo (OD), por ejemplo en a) **lanpis Juan**, en b) **supa**, en c) **ya**, todos son OD. Otro complemento del predicado verbal es el objeto indirecto OI: en b) **panika yak**. Otros complementos son el complemento modificador CM como en a) **Juan** ya que éste modifica a **lanpis**; el complemento circunstancial de tiempo CCT: en c) **damay**, ya que indica la circunstancia de



tiempo en la cual se realiza la acción de yakna ‘encontrar’; el complemento circunstancial de lugar CCL como en: d) **ûk yak** ‘a mi casa’, en e) **ûk yak** ‘a mi casa’ ya que se establece la circunstancia de lugar donde se realiza la acción de llegar y el CCM en e) **wâsak** ‘borracho’ ya que establece la forma como llegó el sujeto.

### Orden básico de la oración

Como dijimos anteriormente en la lengua tawahka el orden básico de la oración, es decir, el orden del sujeto (S), verbo (V) y objeto (O) es SOV contrario al del español que es SVO. Todas las lenguas indígenas de Honduras tienen el mismo orden básico SOV, tal como aparece en el ejemplo (6). La (O) se refiere al objeto directo. Este orden básico es importante tomarlo en cuenta porque afecta el orden de las otras partes de la oración, por ejemplo, en la lengua tawahka y las demás que siguen ese mismo orden tienen posposiciones y no preposiciones como en el español, (tal como veremos en el capítulo correspondiente).

### Verbos transitivos, intransitivos y ditrasintivos

En la lengua tawahka existe una clase de verbos que en las construcciones sintácticas obligatoriamente deben llevar la marca de objeto directo mediante la partícula di ‘algo’, aun cuando éste no se exprese explícitamente, de acuerdo al orden sintáctico SOV. Esta clase son los verbos transitivos, los que no llevan dicha partícula serán verbos intransitivos. Los verbos transitivos son los que siempre necesitan del objeto directo en el cual recae la acción verbal, por ejemplo, talnin ‘ver’, si digo yo veo, tiene que existir ante mis ojos algo que yo estoy viendo. Los verbos transitivos en tawahka son los siguientes:

(13)- di uktnin	‘comer’ (alimentos blandos)
di kasnin	‘comer’ (alimentos duros)
di dinin	‘beber’
di yulnin	‘decir’
di kalanin	‘dar’
di talnin	‘ver’
di pamnin	‘mandar’
di bakanin	‘comprar’
di bakan pamnin	‘vender’
di ulnin	‘escribir’
di baunin	‘golpear’
di want atnin	‘querer’
di nu atnin	‘saber’
di nit atnin	‘necesitar’
di sip atnin	‘poder’



Para ilustrar lo anterior tenemos la siguiente oración:

- (14) Inocencia ma baisa di ukna  
/Inocencia algo comió temprano/  
S OD V CCT  
'Inocencia comió temprano'

Como no se dice qué comió y como algo debió haber comido debe ir la partícula di 'algo' para llenar el vacío del objeto directo.

Los verbos intransitivos son aquellos que no necesitan de un objeto directo porque la acción verbal, por lo general, recae en el mismo sujeto, la realiza sin trascender más allá de él, como ejemplo tenemos algunos de ellos:

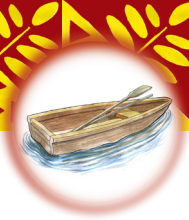
- |      |           |          |
|------|-----------|----------|
| (15) | sangkanin | 'vivir'  |
|      | daunin    | 'morir'  |
|      | kyunin    | 'ir'     |
|      | kalahnin  | 'salir'  |
|      | kaynin    | 'venir'  |
|      | kaminin   | 'dormir' |

Las oraciones con este tipo de verbos, por lo general, no tienen ni objeto directo ni indirecto, sólo complementos circunstanciales, véase los siguientes ejemplos:

- (16 a) yang Yapuwas yak sakkiang  
/yo vivo en Yapuwas/  
S V CCL  
'yo vivo en Yapuwas'

- b) damay Krausirpe kaupak wanayang  
/ayer Krausirpe de salí/  
CCT CCL V S  
'ayer salí de Krausirpe'

Los verbos ditransitivos son los que exigen un objeto directo en el cual recae la acción verbal pero al mismo tiempo exigen un objeto indirecto que se beneficie o perjudique por la acción verbal realizada por el sujeto. Un verbo propiamente ditransitivo es **kalanin** 'dar', tanto en tawahka como en español. ¿Por qué?, porque siempre que se realiza la acción de dar se da algo, el objeto directo y siempre que se da se le da a alguien, el objeto indirecto, veamos los siguientes ejemplos:



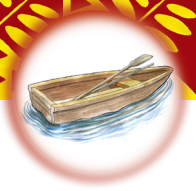
(17 a) witin wakisa kalawi Rómulo yak  
/él banano dio Rómulo/  
S OD V OI  
'él dio banano a Rómulo'

b) Lety muih al bin susumni ninin yak  
/Lety gente hombre pequeño bagre quito/  
S OI OD V  
'Lety le quitó el bagre al niño'

En conclusión diremos que de la naturaleza sintáctica del verbo dependerá los complementos del predicado verbal. Si el verbo es transitivo exigirá un objeto directo, si es ditransitivo un objeto directo y un indirecto y si es intransitivo cualquiera de los complementos circunstanciales.

# CAPITULO 12







## Oraciones interrogativas

Las oraciones interrogativas son aquellas que le permiten al hablante preguntar a la persona o personas con las que conversa sobre algo que quiere saber. Estas oraciones por lo general tienen una construcción muy propia. En tawahka existen dos formas de construcción de oraciones interrogativas: por medio de clíticos interrogativos o por medio de los pronombres interrogativos.

### Clíticos interrogativos

En principio todos los pronombres personales funcionan como clíticos interrogativos si la pregunta se realiza directamente a la persona gramatical, en este caso, van al final de la oración y se les sufixa el morfema interrogativo **-h** el mismo morfema que significa modo imperativo, así:

- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| (1a) ¿kuring murna yangh?        | ‘¿hale yo el pipante?’ |
| /pipante halé yo-interrogativo/  |                        |
| b) ¿û bitna manh?                | ‘¿barriste la casa?’   |
| /casa barriste tú-interrogativo/ |                        |

Como se aprecia, la acción de preguntar se realiza directamente a la persona y por esta razón el morfema interrogativo se sufixa al clítico sin necesidad que aparezca ningún pronombre interrogativo específico.

### Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son las palabras que sirven para preguntar sobre personas, lugares, tiempo, modos o maneras y propósitos que el hablante desea conocer, estos serían los pronombres interrogativos en tawahka:

- |               |           |
|---------------|-----------|
| (2) wais      | ‘quién’   |
| angkat        | ‘dónde’   |
| mâmpah        | ‘cuándo’  |
| ampût / ampat | ‘cómo’    |
| ais           | ‘qué’     |
| ais kat       | ‘por qué’ |
| angdik        | ‘cuál’    |
| aininh        | ‘por qué’ |
| ampus         | ‘cuánto’  |



Estas serían algunas oraciones interrogativas construidas con los pronombres interrogativos:

- (3a) ¿**wais** dimuinh kasnayah  
/quién carne comió interrogativo/  
'¿quién se comió la carne?'
- b) ¿**man** ais wantth?  
/tú qué quiere/  
'¿qué quiere usted?'
- c) ¿**angka** yawa manh?  
/dónde vas tu-interrogativo/  
'¿A dónde vas?'
- d) ¿**mâmpah** aywanimiah?  
/cuándo vendrías-interrogativo/  
'¿Cuándo vendrías?'
- e) ¿**ampat** manh?  
/cómo tú-interrogativo/  
'¿cómo estás?'
- f) ¿**ais** kat yuldakasmanh?  
/por qué obedeces tú-interrogativo/  
'¿por qué no obedeces?'
- g) ¿**aininh** uba mâsan aywanamanh?  
/ por qué muy tarde viniste-tu/  
'¿por qué viniste tarde?'
- h) ¿**andi** sunlu duyawakih?  
/cuál perro llevó/  
'¿cuál perro me llevó?'
- i) ¿**ampus** prais yah sus kidi?  
/cuánto precio es zapatos esos/  
'¿cuánto es el precio de esos zapatos?'

Como se puede apreciar, las diferencias entre las oraciones interrogativas construidas con los clícticos interrogativos y los pronombres interrogativos, además de que estos últimos van al principio de la oración es que aunque el pronombre interrogativo dirige





la pregunta para conocer el lugar, tiempo, cantidad, etc., la interrogación se hace sobre el verbo y, por esto, en la mayor parte de las oraciones no aparecen los clíticos interrogativos a menos que se quiera ser enfático como en los ejemplos c), e) y f).

Aunque en el ejemplo e) tenemos una construcción diferente porque se suprime el verbo **sak atnin** 'estar' con lo cual no se puede agregar ningún elemento interrogativo sobre el verbo pero se sobrentiende que si se interroga sobre el estado de la persona, basta con anteponer el clítico al pronombre interrogativo y, de esa manera se sigue el mismo proceso de la verbalización de los nombres referidos a los humanos y los adjetivos vistos anteriormente en los capítulos correspondientes.

En otros casos, habría que destacar que aparece el morfema interrogativo **yah** sufijado al verbo en los ejemplos a), d) e i), además del pronombre interrogativo. Aunque en los ejemplos siguientes en una aparece el morfema interrogativo **yah** y en la otra no, siendo las dos correctas:

(4a) ¿**manpah** kaywarang witin?

/cuándo vendrá él/

'¿cuándo vendrá él?'

b) ¿witin **manpah** kaywaran **yah**?

/él cuándo vendrá interrogativo/

'él, cuándo vendrá?'

En algunos casos el morfema interrogativo **-h** no va agregado al clítico interrogativo sino a una partícula libre como day que significa aspecto imperfectivo del tiempo pasado, así:

(5a) ¿**angkat** sak man **dayh** man?

/dónde estar tú pas-imperf-interrogativo tú/

'¿dónde estabas tú?'

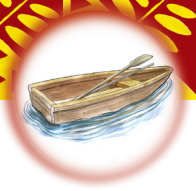
b) ¿man angkat sak man **dayh**?

/tú donde estar tú pas-imperf-interrogativo/

'¿tú dónde estabas?'

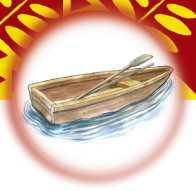
Las oraciones del numeral (5) pueden construirse de esas dos maneras, bien comenzando con angkat o con man, pero siempre se sufija **-h** como morfema interrogativo.

La particularidad de este caso obedece a cuestiones de tipo fonético ya que el morfema que debe aparecer es yah que agregado al verbo no puede ir a sak porque es la raíz sino a day que viene funcionando como la terminación del verbo pero como no se escucharía decir bien: day +yah ► dayyah, entonces sólo se agrega nada más el último segmento **-h**, así: dayh.



# CAPITULO 13







## Sujetos iguales versus sujetos distintos

(Esta distinción entre sujetos iguales y sujetos distintos se la debo a una observación hecha por Kenneth Hale {Q. E. P. D.} en una comunicación personal que tuvimos en enero de 1996 en su visita a Tegucigalpa, la cual se la agradezco infinitamente).

En la lengua tawahka la expresión de persona en calidad de sujeto (sea como enclítico o como marcador) es invariable en la oración simple, siempre y cuando esté constituida por un solo verbo como en:

- (1) yang damai aiwana yang  
/yo ayer vine 1ps/  
'yo vine ayer'

Sin embargo, cuando una construcción sintáctica lleva más de dos verbos con sus respectivas personas en calidad de sujeto, la marca de persona, tiempo y aspecto del primer verbo cambia por la marca de persona en calidad de sujeto (igual o distinto) pero no la del segundo verbo de la construcción sintáctica, por esto, estas construcciones virtuales sin los correspondientes cambios, donde se presentan sujetos distintos (SD) en la primera y sujetos iguales (SI) en la segunda, serían agramaticales:

- (2a)\*yang uknayang witin kaina  
/yo comí-1ps él o ella vino-3ps/  
'yo comí y él vino'  
b)\* yang lapana yang irana yang  
/yo caminé 1ps corrí 1ps/  
'yo caminé y corrí'.

En cambio, esas construcciones serían correctas de esta manera:

- (3a) yang ukting witin kaina  
/yo comí-SD-1ps él o ella vino-3ps/  
'yo comí y él vino'.  
b)- yang lapatik irana yang  
/yo caminé-SI-1ps corrí 1ps/  
'yo caminé y corrí'

Como se ve en (3a), **-ting** es la marca de persona en calidad de sujetos distintos, en todos los aspectos y tiempos, excepto en el aspecto imperfectivo del tiempo pasado; en (3b), **-tik** es la marca de persona en calidad sujetos iguales, en todos los aspectos y tiempos, excepto en el aspecto progresivo del tiempo presente. En ambos ejemplos, el tiempo y el aspecto del segundo verbo rige al primero porque esas marcas carecen de contenido aspecto-temporal, o sea que el primer verbo toma el tiempo y el aspecto del



segundo. Véase la excepción donde el aspecto progresivo del presente no tiene marca de SD:

- (4) yang pahwa kastasakiang witin chicha diwasak ki  
/yo pescado comie-estoy-1ps él o ella chicha bebiendo-está 3ps/  
'yo estoy comiendo pescado y él está bebiendo chicha'.

El aspecto imperfectivo del tiempo pasado tiene su propia marca, para la primera persona es **-tá**, que de no existir y se utilizara **-ting**, generaría oraciones ambiguas porque el segundo verbo en aspecto perfectivo o aspecto imperfectivo no podría establecer ninguna distinción en el primer verbo en cuanto a perfectividad o imperfectividad, de allí la necesidad de que el aspecto imperfectivo tenga su propia marca, como en:

- (5) man uktáman witin kaiwa dai  
/tú comías-SD-2ps él o ella venía-3ps-Asp Imperf/.  
'tú comías y él venía'

Como se ve en el ejemplo anterior, se da un acento contrastivo porque de lo contrario se podría crear una ambigüedad con el marcador **-ta** del tiempo presente. El acento no típico en el marcador de persona **-tá** anticipa personas en calidad de sujetos distintos. El acento típico (en la lengua se da en la primera sílaba en la palabras bisílabas, en la segunda sílaba en las trisílabas) significa que la marca **-ta** expresa el aspecto habitual. Véase como se deja de acentuar la marca, en:

- (6) man rais uktaman ma bani  
/tú arroz comes-2ps todos los días/  
'tú comes arroz todos los días'

En este caso **-tik**, será la marca de primera persona en calidad de sujetos iguales en todos los tiempos y aspectos a excepción del aspecto progresivo del tiempo presente cuya marca será **-tingh**, en este caso es necesaria la marca en contraste con la ausencia de morfema para personas en calidad de sujetos distintos, así:

- (7) yang **ditingh** dawak uktasakyang  
/yo rv-beber-SI (Asp Prog-1ps) y rv-comer-rv-estar-Asp Prog-1ps/  
'yo estoy bebiendo y estoy comiendo'

En el caso del aspecto imperfectivo del tiempo pasado no existe una marca específica para expresar el contenido de sujetos iguales en una construcción sintáctica con dos verbos, así:

- (8) yang chicha dinayang dai dawak yang pahwa kasnyang dai  
/yo chicha bebía-1ps y yo pescado comía - 1ps/  
'yo bebía chicha y yo comía pescado'



Como se ve, en el caso de los sujetos distintos, el aspecto imperfectivo tiene su propia marca, pero el aspecto progresivo no la tiene, igual sucede en el caso de los sujetos iguales, el aspecto progresivo tiene su propia marca en cambio el aspecto imperfectivo no la tiene.

A continuación presento el cuadro de morfemas de persona en calidad de sujetos distintos y de sujetos iguales de los verbos tawahkas, además, esta distinción opera en todos los aspectos y los tiempos de la conjugación tawahka y no únicamente en las formas del participio pasado como lo considera Norwood (cf. Norwood 1992: 121-127), a menos que existan diferencias dialectales, así:

(9) Morfemas de persona de sujetos distintos en los verbos (Oración compuesta)

a) Todos los modos, tiempos y aspectos.

1ps - -ting	'yo'	1pp -tining	'nosotros (exc)'
-----		1pp -dak	'nosotros (inc)'
2ps -tang	'tu'	2pp -tanang	'ustedes'
3ps -wak	'él / ella'	3pp -wak	'éllos / ellas'

b) Aspecto imperfectivo

1ps - -táyang	'yo'	1pp -táyangna	'nosotros (exc)'
-----		1pp -dámayangna	'nosotros (inc)'
2ps -táman	'tu'	2pp -támana	'ustedes'
3ps -wákah	'él / ella'	3pp -wákah	'éllos / ellas'

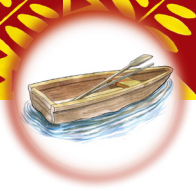
(10) Morfemas de persona de sujetos iguales en los verbos (Oración compuesta)

a) Todos los modos, tiempos y aspectos.

1ps - -tik	'yo'	1pp -tik	'nosotros (exc)'
-----		1pp -da	'nosotros (inc)'
2ps -ta	'tu'	2pp -ta	'ustedes'
3ps -wi	'él / ella'	3pp -wi	'éllos / ellas'

b) Aspecto progresivo

1ps - -ting	'yo'	1pp -tingh	'nosotros (exc)'
-----		1pp -dingh	'nosotros (inc)'
2ps -ting	'tu'	2pp -tingh	'ustedes'
3ps -wing	'él / ella'	3pp -wingh	'éllos / ellas'





# CAPITULO 14







## Oraciones compuestas: Coordinadas

### Oraciones compuestas coordinadas

Además de la oración simple que ya vimos anteriormente están las oraciones compuestas constituidas por dos o más oraciones, las coordinadas son dos o más oraciones que tienen el mismo nivel o autonomía y por tanto ninguna depende de la otra aunque estén unidas por una conjunción, o sea, una partícula de la lengua que sirve para unir dos o más oraciones.

### Clases de oraciones compuestas coordinadas

#### Oraciones copulativas

Las oraciones compuestas copulativas son aquellas oraciones simples que van unidas por la conjunción copulativa **dawi** 'y'. A la primera idea que contiene la primera oración se suma otra idea planteada en la segunda oración, así:

(1a) witin ukwarang dawi witin kaiwarang  
/él comerá Conj cop él vendrá/  
'él comerá y él vendrá'

b) yang aliang dawi wark taknin sip yang  
/yo hombre-soy Conj Cop trabajar puedo yo/  
'yo soy hombre y puedo trabajar'

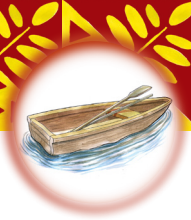
Como se ve, a la acción de **uknin** 'comer' planteada en la primera oración se suma la segunda acción verbal de **kainin** 'venir' planteada en la segunda oración.

#### Oraciones compuestas coordinadas copulativas yuxtapuestas

Pero también existen las oraciones compuestas coordinadas copulativas yuxtapuestas que son aquellas que no necesitan de ninguna conjunción para unirlas, basta con utilizar la coma, así:

(2a) yangna aiwik, talnayangna '  
/nosotros venimos vimos nosotros/  
'nosotros venimos, nosotros los vimos'

b) man pukta nay aywa, parakma dutta, alanwanaman  
/tu noche muy viniste camisa-tu quitaste acostaste/  
'tú viniste muy de noche, te desvestiste y te acostaste'



- c) Inés bauman yak kiwaran, yang mamanh wautik yawaki  
/Inés proa allí irá yo cola del pipante manejando iré/  
'Inés irá en la proa, yo iré en la cola manejando'

Las oraciones anteriores, tanto las copulativas y las yuxtapuestas son afirmativas porque en ellas se afirma dos o más ideas.

### Oraciones copulativas negativas

Pero también dos oraciones copulativas se pueden unir y negar al mismo tiempo, así:

- (3a) turuh **dawi** aras balna dadauna  
/vacas y caballos murieron/  
'las vacas y los caballos murieron'
- b) turuh balna **kapat** aras balna kapat dadawas atna  
/vaca muchas ni caballo muchos murieron-no fueron/  
'ni las vacas ni los caballos murieron'

Las oraciones compuestas coordinadas copulativas negativas se forman con la conjunción copulativa negativa **kapat** 'ni' más la negación **-s** 'no', sufijada al verbo.

### Oraciones compuestas coordinadas adversativas

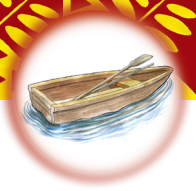
Las oraciones compuestas coordinadas adversativas son aquellas oraciones que van unidas por la conjunción adversativa **bik** o **kaunah** 'pero'. En la primera oración se plantea una idea y en la segunda otra idea que en alguna manera contradice a la primera, así:

- (4a) Rómulo kal u duhna yak kaina **bik** uba masang kaina  
/Rómulo reunión allí vino pero muy tarde llegó/  
'Romulo vino a la reunión pero llegó muy tarde'
- b) yang kuliak yawanik atnayang **kaunah** sikinis kaltik yawas danayang  
/yo clase ir pensé pero enfermo fui no dejé/  
'yo quería ir a la clase pero me enfermé y no fui'

En el tawahka existen dos conjunciones adversativas con el significado de 'pero' aunque **kaunah** se utilizaba más antes, lo que hace suponer que **bik** es de uso más reciente.

# CAPITULO 15







## Oraciones compuestas Subordinadas

### Oraciones compuestas subordinadas

Además de las oraciones compuestas coordinadas, vistas anteriormente, están las oraciones compuestas subordinadas constituidas por dos o más oraciones con la particularidad que una de ellas es la oración principal y la otra u otras dependen de la principal o está o están subordinadas a la principal, en otras palabras estas oraciones no son iguales.

### Clases de oraciones compuestas subordinadas

De acuerdo al significado que expresan las oraciones compuestas subordinadas pueden clasificarse de la siguiente manera:

#### Oraciones subordinadas adjetivas de relativo

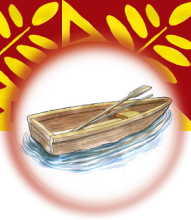
Las oraciones subordinadas adjetivas de relativo son las que están formadas por una oración principal y una subordinada, ésta se refiere o modifica al nombre dentro de la oración principal, por lo general la subordinada tiene un pronombre relativo que la liga a la oración principal, así:

- (1a) al talda day **kidi** di mal lian ki  
/hombre vimos ese ladrón es/  
'el hombre que vimos es el ladrón'
  
- b) al talda day kudu di malian **an**  
/hombre vimos ladrón que/  
'el hombre que vimos es el ladrón'

La diferencia entre la oración a) y b) es que en la primera el pronombre demostrativo **kidi** 'ese' funciona como relativo sólo que va después del verbo **talda day** 'vimos', mientras en la segunda **an** 'que' sería el pronombre relativo y aparece al final de la oración, pero en ambos casos la oración subordinada **talda day kidi** o **talda day ...an** 'que vimos' se refiere al sujeto **al** 'hombre' de la oración principal: **al ...di malyang** 'el hombre es ladrón'. En tawahka las dos construcciones son correctas, sin embargo se utiliza más la primera con el demostrativo **kidi** que funciona como pronombre relativo.

Otro caso de oración subordinada adjetiva de relativo sería:

- (2a) turuh yal bakan nayang day dauna  
/vaca hembra que había comprado murió/  
'la vaca que había comprado se murió'



- b) walabis iksamit dudawa day aiwas dadana  
/alumnos examen tenían no vinieron  
'los alumnos que tenían el examen no vinieron'

En estos casos no aparece ninguno de los dos pronombres relativos vistos anteriormente, basta con agregar la oración subordinada.

Las oraciones anteriores son más bien oraciones subordinadas adjetivas de relativo porque se refieren al nombre.

### Oraciones subordinadas sustantivas de objeto directo

Las oraciones subordinadas sustantivas de objeto directo son las que están constituidas por una oración principal y una subordinada sólo que ésta última tiene la función de objeto directo porque en ella recae la acción verbal de la oración principal, así:

- (3a) man kuduh yultaman **kidi**  
/tú eres hablas-tu ese/  
'tú eres el que habla'
- b) man kuduh yultaman **kidica**  
/tú eres dices-tú eso/  
'tú eres quien dice aquello'

En estos casos los pronombres demostrativos kidi 'ese' y kidica 'aquello' con funciones de pronombre relativo van al final de la oración que funcionan como objetos directos ya que son las que reciben la acción verbal de la oración principal.

### Oraciones subordinadas causativas

Las oraciones subordinadas causativas son las que están constituidas por una oración principal en la que se plantea el efecto de algo y una subordinada en la que se plantea la causa por la cual sucedió lo dicho en la oración principal, así:

- (4a) yang pamka kasayang **kat** witin yayulnabanh  
/yo danto comí porque él me-dijo-sí/  
'yo comí danto porque él me dijo'
- b) yang pamka kastas atnyayang **kat** witin yayulwas dana mik  
/yo danto comí-no fui-yo porque él me-dijo-no dejar por él/  
'yo no comí danto porque él no me dijo que comiera'

Aunque algunas oraciones subordinadas causativas se construyen sin **kat** 'porque', así:





- (5a) panan kidi pihnyang man yayulnaman **banh**  
/árbol-Fc ese corté-yang tú me dijiste porque/  
'yo corté el árbol porque tú me dijiste'
- b) warman laih was lauwaran mucus duwa **banh**  
/hoy sí agua lloverá nubes tiene porque/  
'hoy sí lloverá porque hay nubes'

Como se ve, el adverbio afirmativo **banh** 'sí' como forma libre, aunque vaya después del verbo, funciona como una conjunción causativa.

### Oraciones subordinadas condicionales

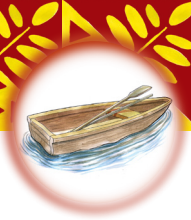
Las oraciones subordinadas condicionales expresan significados de condición o hipótesis, es decir, en la oración subordinada se presenta la condición o hipótesis para que se pueda realizar la acción verbal de la oración principal, así:

- (6a) yang aywaki witin kaiwarankah  
/yo vendré él viene-Mdad pos/  
'yo vendré si el viene'
- b) witin kawarankah yawaki  
/él viniera-Mdad pos me-iré/  
'si el viene o viniera entonces me iré'
- c) kaiwaskah yawayang  
/viene-mdad pos me voy/  
'si no viene, me voy'

En las oraciones anteriores, la condición se presenta en a) **witin diskah** 'si el viene' y la hipótesis en b) **witin kawarankah** 'si el viene o viniera' y en c) **kaywaskah** 'si el viene' que son las oraciones subordinadas y las oraciones principales son en: a) **yang aywaki** 'yo vendré', en b) **yawaki** 'me iré', en c) **yawayang** 'me voy'. En estas oraciones no existe ningún nexo que sirva de unión entre las dos oraciones, es el morfema **kah** 'si', modalidad de posibilidad que, en estos casos, funciona con sentido condicional, es el que vincula la oración subordinada a la oración principal.

También existen las oraciones compuestas subordinadas condicionales con **lahi** 'si' (que veremos en el capítulo de las oraciones según la actitud del hablante) pero que decimos que la significación de estas oraciones es más limitada porque sólo puede utilizarse **lahi** mientras coincide la acción verbal con la conversación, así:

- (7 a) malai yamal**lahi** bins maki  
/yuca me-das-Mdad Con frijoles te-daré/  
'si me das yuca te daré frijoles'



- b) yang panhwa maki basnini yamalaih  
/yo pescado te-doy el dinero me-das-Mdad Con/  
'yo te doy el pescado si me das el dinero'

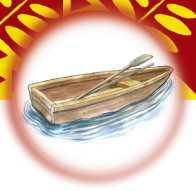
Pero con estas oraciones no se puede utilizar el morfema **kah** modalidad de posibilidad, así:

- (8 a) \*malai yamakah bins maki  
/yuca me-das-Mdad pos frijoles te-daré/  
'si me das yuca te daré frijoles'
- b) \*yang panhwa maki basnini yamakah  
/yo pescado te-doy el dinero me-das-Mdad pos/  
'yo te doy el pescado si me das el dinero'

Estas oraciones serían incorrectas porque se utiliza la partícula **kah** 'modalidad de posibilidad' donde debería ir la partícula **lah** 'modalidad condicional'.

# CAPITULO 16







## Oraciones según la actitud del hablante: La modalidad

En la lengua tawahka existe la modalidad como un sistema que se expresa mediante morfemas que van sufijados al verbo. La modalidad es lo que en la literatura gramatical se conoce con el nombre de *oraciones según la actitud del hablante* y que en algunas lenguas como el español y el inglés se construye mediante el uso de algunos verbos que expresan ese significado, pero no existen morfemas como tales.

La modalidad es la manera cómo el hablante expresa sus opiniones, actitudes, deseos, obligaciones o certezas frente a un hecho o a alguien.

Existen cuatro significados de modalidad flexionados propios de la lengua que se expresan mediante la sufijación de morfemas a través de oraciones simples: la modalidad de “deseo o intención”, la de “necesidad u obligación”, la de “posibilidad” y la de “certidumbre”; pero también esos cuatro tipos de modalidad pueden ser expresados con los verbos modales correspondientes: **want** ‘querer’, **nit** ‘necesitar’, **sip** ‘poder’ y **nu**: ‘saber’, provenientes del inglés. Antes del contacto de los tawahkas con los ingleses expresaban la modalidad mediante los morfemas pero ahora la pueden expresar también mediante los verbos modales.

También existe el modo subjuntivo tal como lo expliqué anteriormente, la diferencia estriba en que éste se expresa a través de oraciones compuestas subordinadas y se construye con la forma libre **kah** “posibilidad”, en cambio, en la modalidad esta misma forma va ligada y se expresa mediante oraciones simples.

En los ejemplos que siguen podrán apreciarse los cuatro significados de modalidad, tanto la flexiva (mediante morfemas) como la léxica con los verbos modales:

### 1- Modalidad desiderativa

La modalidad desiderativa o de intención expresa la significación del verbo como el deseo o intención de querer realizar algo, ejemplo:

- (1 a) yang pahwa kask**ingh** yawi  
/yo pescado comer-Mdad Des OI 1ps-dar/  
'yo deseo comer pescado'
- b) yang kuku wasni di**kingh** yawi  
/yo coco agua beber-Mdad Des OI-1ps-dar/  
'yo deseo beber agua de coco'.

Ambas oraciones son modales porque expresan deseo o intención del hablante, donde **-kingh** es el marcador que sufijado a la raíz verbal más **yawi** ‘a mi me da’ significa desear siempre que vaya con los verbos como **kasnin** ‘comer’, **uknin** ‘comer cosas blandas’ y **dinin** ‘beber’.



En cambio, en las siguientes oraciones se expresaría la modalidad de deseo o intención con el verbo modal **want**, pero cuando se utiliza este verbo no puede ir el marcador de modalidad **-kingh**, así:

- (2 a) yang û as **want** yawi  
/yo casa-una querer OI-1ps-dar/  
'yo quiero una casa'
- b) yang tawahka tuni **want** yang lan kalnik  
/yo tawahka lengua querer-T pres 1ps aprender-Fut hip-1ps/  
'yo quiero aprender la lengua tawahka'.

## 2- Modalidad de necesidad u obligación

Este significado es cuando el hablante expresa su necesidad u obligación de hacer algo, como en las siguientes oraciones:

- (3 a) yang tawahka tuni yulnikki  
/yo tawahka lengua hablar-Fut Hip-1ps-Mdad Nec/  
'yo tengo que o debo hablar la lengua tawahka'.
- b) yang tawahka tuni lan alahwinikkarang  
/yo tawahka lengua aprender-Fut Hip-1ps-Mdad Nec/  
'yo tendría que o debería aprender la lengua tawahka'

En este caso, el marcador **-ki** y **-karang** sufijados al verbo en futuro hipotético significa tengo que o debo, tendría que o debería, respectivamente con los que se expresa la necesidad u obligación del hablante a hacer algo. Pero también puede expresarse la modalidad de necesidad u obligación con el verbo modal **nit** 'necesitar', pero cuando se utiliza el verbo no pueden ir los marcadores **-ki** y **-karang**, de allí que la oración b) es incorrecta, así:

- (4 a) yang **nit** yang tawahka tuni yulnin  
/yo necesitar-T pres-1ps tawahka lengua hablar-M inf/  
'yo necesito o tengo que hablar la lengua tawahka'.
- b) \*witin nitki tawahka tuni lan alahwanin  
/él necesitar-Mdad de Nec tawahka lengua aprender-M inf/  
'él o ella necesita o tiene que aprender la lengua tawahka'

## 3-Modalidad de posibilidad

El significado de posibilidad es el que expresa el hablante cuando no está seguro de algo que ocurrió o sucederá, sólo es un supuesto, como en:



- (5 a) yang kuyulh pamk**kah** pahwa kaski  
/yo anzuelo pescar–Fut Abs–1ps–Mdad Pos pescado comer–Fut Abs–1ps/  
'si yo pesco comeré pescado'.
- b) witin tawahka yulwarang**kah** yulbaudarang  
/él tawahka hablar–Fut–Abs–3ps–Mdad Pos hablar–Fut Abs–1pp (inc)/  
'si él o ella llega a hablar tawahka, hablaremos'.

También existe el significado de modalidad como posibilidad con el verbo modal **sip** 'poder', pero también cuando va este verbo no puede aparecer el marcador de posibilidad **-kah**, por esto el ejemplo b) es incorrecto:

- (6 a) witinna yahan tâwaih**ninna sip** karang  
/ellos mañana cazar–Fut Hip–3pp poder Fut Abs–3pp/  
'ellos o ellas podrían ir a cazar mañana'.
- b) \*yang yahang kuyulh pamnik sip**kah** awaki  
/yo mañana anzuelo pescar–Fut Hip–1ps poder–Modad Pos Fut Abs–1ps/  
'yo podré ir a pescar mañana'.

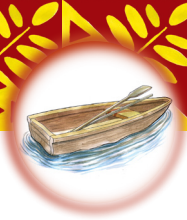
Aunque puede aparecer el verbo modal con la forma libre de modo subjuntivo kah 'posibilidad' sin ser redundantes, sólo que en este caso es posible porque kah ya no funciona como marcador de modalidad y la oración es subordinada, como en:

- (7 a) sip yang **kah** kuyul pamnin yawaki  
/poder–T pres–1ps–Mdo Sub anzuelo pescar–M inf ir–Fut Abs–1ps/  
'si puedo o cuando pueda iré a pescar.'
- b) sip kuyul pamnin **kah** kiuwarang  
/poder anzuelo pescar–Fut Hip–3ps Mdo Sub ir–Fut Abs–3ps/  
'si él puede irá a pescar'.

#### 4- Modalidad de certidumbre

También existe la modalidad de certidumbre que contrasta con la de posibilidad ya que en esta el hablante afirma algo de lo que está seguro que sucedió o sucederá, como en:

- (8 a) yang yahang yawaki kat witin Palestina yak kaiwab**angh**  
/yo mañana ir–Fut abs–1ps porque él Palestina allí venir–  
T pres–3ps–Mdad Cert/  
'yo iré a palestina mañana porque él o ella viene'.



- b) yang bâl yakisdak talna yawaki kat witin yakisdarang**bangh**.  
/yo pelota jugada ver-T Pas ir-Fut abs-1ps porque él o ella jugar-Fut Abs  
3ps-Mdad-Cert/  
'yo iré a ver el partido porque él o ella jugará'.

Igual que los casos anteriores, también existe el significado de modalidad de certidumbre como algo que el hablante está seguro que sucedió o sucederá que se expresa con el verbo modal **nu** 'saber', como en:

- (9 a) yang yahang Palestina yak yawaki kat yang **nu** yang witin kaiwarang  
/yo mañana Palestina allí ir-Fut abs 1ps porque yo saber-T pre -1ps él  
venir-T pre -3ps/  
'yo iré a Palestina mañana porque sé que él vendrá'
- b) yang tawahka yulnin **nu** yang  
/yo tawahka hablar-Inf saber-T pres -1ps/  
'yo sé hablar tawahka'.

Como se puede ver, los ejemplos (5.a) y (5.b) contrastan con los ejemplos (8.a) y (8.b) ya que los primeros expresan la modalidad de posibilidad y los últimos la modalidad de certidumbre.

## 5- Modalidad condicional

Existen otros modales en la lengua tawahka como la modalidad condicional que no lo incluyo dentro de la categoría de modo porque se ajusta más a la definición dada de modalidad anteriormente y por el significado reducido que tiene este condicional. Véase las siguientes construcciones:

- (10 a) malai yamal**lah** biri bins maki  
/yuca OI-1ps-dar-2ps-Mdad Con frijoles OI-2ps-dar-Fut Abs-1ps/  
'si me das yuca te daré frijoles'
- b) yang panhwa maki basnini yamal**lah**  
/yo pescado OI-2ps-dar-Fut abs-1ps el dinero OI-1ps-dar-Mdad Con/  
'yo te doy el pescado si me das el dinero'

En estas oraciones se sufija **-lah** modalidad 'condicional' a las formas verbales tanto en futuro absoluto como en futuro hipotético, pero sólo se puede utilizar **-lah** cuando coincide el acto verbal con la acción verbal de "intercambiar" o "comprar" productos. En estos casos el significado de posibilidad no cabe porque ésta se da a un nivel más abstracto, en la mente del hablante. En los casos contrarios no es posible el condicional porque esta





esfera semántica parece estar cubierta por una más amplia que sería el de la modalidad de posibilidad. En cambio, el uso de **-kah** 'posibilidad' puede utilizarse en cualquier tiempo verbal dado que es una forma gramatical productiva y típica para expresar el significado de modalidad de cualquier verbo en la lengua tawahka. Esa sería la diferencia entre **-kah** y **-laih**. Por lo anterior, esta construcción sería incorrecta:

- (11) \*yang yahan aiwayang**laih** mâ apdaki  
/yo mañana venir Pre Hab-1ps-Mdad Con OI avisar-Fut Abs-1ps/  
'si yo vengo mañana, te llamaré'

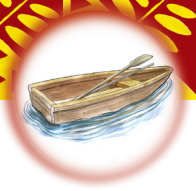
En cambio sería correcto si sustituimos **-laih** por **-kah** porque es evidente que el significado es más de posibilidad que de condicional, entonces esta sería la construcción correcta:

- (12) yang yahang aiwayang**kah** mâ apdaki  
/yo mañana venir-T pres-1ps-Mdad Pos OI-2ps avisar-Fut Abs-1ps/  
'si yo vengo mañana te llamaré'.

## 6- Negación de la modalidad

La modalidad puede ser negada sufijando el marcador **-s** a ambos verbos de la construcción sintáctica. Véase los siguientes ejemplos de modalidad de certidumbre y de posibilidad:

- (13 a) yang bâl yakisdak talna yawas awaki kat witin yakisdasbangh  
/yo pelota jugada ver-P pas ir-Neg For Aux-Fut abs-1ps  
porque él rv-jugar Pre Hab-3ps-Neg-Mdad-Cert/  
'yo no iré a ver el partido porque él o ella no jugará'
- b) yang bâl yakisdak talna yawas awaki witin yakisdaskarang kah.  
/yo pelota jugada ver-P pas ir-Neg-For Aux Fut Abs-1ps él jugar-Neg-Fut  
Abs-3ps-Mdad Pos/  
'yo no iré a ver el partido si él no juega'.



# GLOSARIO







**Afijo:** es la letra (sonido) o letras (sonidos) que tienen un significado gramatical en la lengua y se ubica en cualquier posición en la palabra.

**Alófono:** es una variante del fonema, o sea, es un sonido de la lengua que no llega a ser fonema.

**Alomorfo:** es una variante de un morfema, o sea, es una unidad mínima con significado pero que no es el morfema porque existe otro que lo representa.

**Aspecto:** aspecto y tiempo son distintos. El primero hace referencia a la naturaleza de la acción verbal, si concluye o no concluye o si se da de manera continua.

**Aspecto imperfectivo:** indica que la acción verbal no ha concluido aunque se haya hecho en el pasado, por tanto queda abierta y dentro de ella puede realizarse otra acción.

**Aspecto perfectivo:** indica que la acción ha concluido completamente.

**Aspecto progresivo:** indica que la acción se realiza y se continúa como parte de un proceso.

**Clítico:** es una forma derivada de los pronombres personales que pueden tener una función de objeto directo, indirecto, etc. dentro de la oración.

**Clítico interrogativo:** cuando a un pronombre personal se le sufixa el morfema interrogativo **-h** para preguntar y se convierte en un clítico interrogativo.

**Diptongo:** cuando dos vocales, una débil **i** o **u** con una fuerte **a** se pronuncian en una misma emisión de voz, formando una sola sílaba.

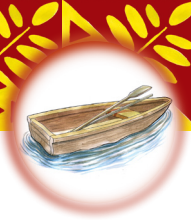
**Fonología:** disciplina de la lingüística que se encarga de determinar los fonemas dentro de todos los sonidos de una lengua.

**Fonema:** la unidad mínima de la lengua desprovista de significado que nos permite distinguir una palabra de otra que tienen casi la misma pronunciación y distinto significado.

**Fonema alveolar:** es el que se pronuncia uniendo la lengua a los alveolos o encillas internas de los dientes.

**Fonema aproximante:** es cuando apenas se aproximan los órganos de la boca para producirlos, igual se denominan semiconsonantes.

**Fonema bilabial:** es el que se pronuncia uniendo los dos labios.



**Fonema consonántico:** se pronuncia con la mayor estrechez de la cavidad bucal y por sí sola no forma sílaba.

**Fonema fricativo:** es cuando el sonido se produce haciendo un roce o fricción al momento de la salida del aire.

**Fonema glotal:** es el que se produce en la parte posterior de la boca, en la glotis.

**Fonema interdental:** es el sonido que se produce cuando la punta de la lengua sale entre los dientes.

**Fonema lateral:** es el que se produce ubicando la pala de la lengua en la parte superior de la lengua y como el aire no puede salir por enfrente de la boca, sale por los lados.

**Fonema nasal:** es el que se pronuncia haciendo resonar la cavidad nasal

**Fonema oclusivo:** es el que produce haciendo una explosión cuando sale el aire por la cavidad bucal.

**Fonemas palatal:** es el que se pronuncia ubicando la lengua en la zona del paladar o parte alta de la boca.

**Fonema velar:** es el que se pronuncia ubicando la lengua en el velo o parte blanda de la boca.

**Fonema vibrante:** es cuando al pronunciarlo la punta de la lengua vibra.

**Fonema vocálico:** se pronuncia con la mayor abertura de la lengua, su característica principal es que sin la vocal no hay sílaba.

**Forma absoluta:** la forma cómo la palabra aparece aislada sin combinarlas con otras.

**Forma construida:** La forma de la palabra cómo aparece cuando se combina con otras para expresar una idea completa, en estos casos, a la forma absoluta de la palabra se le agrega un morfema para tener la forma construida.

**Forma básica:** es la forma de una palabra que no existe en la lengua pero se parte de ella para explicar mejor cómo se derivan las palabras irregulares que sí existen en la lengua.

**Formas alternas o alternancias:** cuando dos palabras o expresiones se utilizan correctamente en la lengua.



**Grupo consonántico:** dos o más consonantes que se agrupan antes (en posición pre-nuclear) o después (en posición pos-nuclear) de una vocal en la sílaba.

**Hiato:** cuando el diptongo desaparece porque la vocal débil se acentúa, pronunciándose las dos vocales en sílabas separadas.

**Infijo:** es un afijo que se introduce en medio de la raíz, se infija.

**Número gramatical:** indica el o los participantes como ejecutores de la acción verbal, si es un participante es singular, si son más de uno es plural.

**Modalidad:** es la manera cómo el hablante expresa sus opiniones, actitudes, deseos, obligaciones o certezas frente a un hecho o a alguien (es lo mismo que se conoce con el nombre de las oraciones según la actitud del hablante).

**Modalidad de certitudumbre:** el hablante afirma algo de lo que está seguro que sucedió o sucederá.

**Modalidad condicional:** en la oración se presenta un verbo como condición para que la otra acción se realice.

**Modalidad desiderativa:** expresa la significación del verbo como el deseo o intención de querer realizar algo.

**Modalidad de necesidad u obligación:** el hablante expresa su necesidad u obligación de hacer algo.

**Modalidad de posibilidad:** es la que expresa el hablante cuando no está seguro de algo que ocurrió o sucederá, sólo es un supuesto.

**Modo:** es la manera o forma como se expresa la significación del verbo, mediante oraciones o a través de oraciones.

**Modo indicativo:** el verbo expresa su significado de manera concreta y real, es el modo propio de las oraciones declarativas en el que el hablante declara lo que hace o dice.

**Modo infinitivo:** la significación del verbo se expresa de manera abstracta e irreal, contrario a lo que sería un verbo finito, es decir, conjugado.

**Modo imperativo:** la significación del verbo se expresa como mandato, exhortación o súplica.



**Modo subjuntivo:** expresa la acción verbal como posibilidad, por tanto es irrealista y es propio de las oraciones subordinadas.

**Morfema:** es la unidad mínima de significado de la lengua, puede ser una sola letra o sonido.

**Morfología:** disciplina lingüística que estudia la forma o estructura de las palabras, es decir que las podemos dividir y las partes menores tienen significado, unas partes como raíces y otras como morfemas.

**Morfología flexiva:** esta se encarga de estudiar aquellas palabras como el verbo que tienen una raíz a la que se pueden agregar terminaciones o morfemas que tienen distintos significados y formar muchas palabras con la misma raíz.

**Objeto directo:** es la persona, animal o cosa sobre la cual recae la acción verbal realizada por el sujeto.

**Objeto indirecto:** es la persona, animal o cosa que recibe indirectamente la acción verbal o se beneficia o perjudica con la acción verbal realizada por el sujeto

**Oración:** es una unidad de sentido o significado, autónoma, con independencia sintáctica, es decir que no depende o está ligada a otra unidad de la lengua.

**Palabras compuestas:** son las que están constituidas por dos o más palabras simples o primarias para formar una tercera, la compuesta.

**Persona gramatical:** señala el participante en la acción verbal como ejecutor de ella mediante un morfema agregado a la raíz verbal.

**Predicado:** es la parte de la oración que está constituida por el verbo con su objeto directo e indirecto y los complementos circunstanciales.

**Predicado nominal:** es el que está formado por un verbo copulativo que sirve de unión entre el sujeto y el atributo expresado por un adjetivo calificativo.

**Predicado verbal:** es el que está formado por un verbo de acción, más el objeto directo e indirecto y los complementos circunstanciales.

**Prefijo:** es un afijo que se ubica antes de la raíz, se prefija.

**Posposición:** es la partícula que se pospone al sustantivo para formar los complementos de la oración, contrario a las preposiciones del español que van antes.

**Semántica:** disciplina lingüística que estudia el significado de las palabras u oraciones.





**Sintaxis:** disciplina lingüística que estudia la combinación de las palabras de una lengua en la formación de oraciones o textos y las reglas correspondientes.

**Sílaba:** es la pronunciación de uno o más sonidos en una sola emisión de voz. Únicamente las vocales pueden formar sílabas por sí solas mientras las consonantes tienen que unirse a las vocales para formar sílabas.

**Sílaba abierta:** es cuando está formada por una consonante que inicia y una vocal que termina: CV, CCV.

**Sílaba trabada:** es cuando está formada por una vocal que inicia y una consonante que termina: VC, CVC.

**Sufijo:** es un afijo que se agrega después de la raíz, se sufija.

**Sujeto:** es la persona, animal o cosa que realiza la acción verbal dentro de la oración.

**Sujetos distintos:** cuando las oraciones tienen más de dos verbos, si los sujetos son distintos tiene que expresarse mediante un morfema.

**Sujetos iguales:** cuando las oraciones tienen más de dos verbos, si los sujetos son iguales tiene que expresarse mediante un morfema.

**Tiempo:** el tiempo verbal equivale al tiempo cronológico o natural e indica cuando se realiza la acción verbal.

**Tiempo futuro:** indica que una acción verbal se realizará “después de ahora”, después del momento del habla.

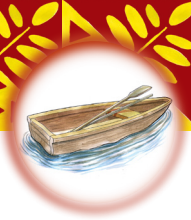
**Tiempo pasado:** indica que la acción verbal se realizó “antes de ahora”, antes del momento del habla.

**Tiempo presente:** indica que la acción verbal se realiza “ahora” y coincide con el momento del habla.

**Verbo auxiliar:** es el que sirve para conjugar otros verbos mediante el préstamo de formas o partículas provenientes del verbo auxiliar para expresar significados verbales.

**Vocal anterior:** es la que se produce en la parte anterior o en la zona del paladar de la boca.

**Vocal breve:** es la que se pronuncia con menor tiempo de duración.



**Vocal central:** es la que se pronuncia en la parte central o en la zona comprendida entre el paladar y el velo de la boca.

**Vocal larga:** es la que se pronuncia con el mayor tiempo de duración.

**Vocal posterior:** es el que se pronuncia en la parte posterior o en la zona comprendida en el velo de la boca.



## BIBLIOGRAFÍA

- GARCÍA Ocampo, Luz Stela et al. (1998). Tawahka tûn minik bis papatna: Proceso de dotación de un sistema de escritura para la lengua tawahka. IHAH / PEBIT / FITH, Tegucigalpa.
- GREEN, Thomas Michael. (1999). "A Lexicographic Study of Ulwa". Tesis Doctoral, Massachusetts Institute of Technology.
- HERNÁNDEZ TORRES, Ramón A. (2002). "Sistema verbal de la lengua tawahka", Tesis de Maestría, CIESAS / INI, México, D. F.  
(sf) Gramática tawahka: Morfología flexiva. (Manuscrita).
- HOUWALD, Götz Von. (1980). Diccionario Español-Sumo, Sumo-Español. Ministerio de Educación, Managua.  
"Nuevas notas sobre el idioma sumu". Boletín Nicaragüense de Bibliografía y Documentación 47: 31-49.
- McLEAN CORNELIO, Melba E. (1996). Diccionario panamaka:(Sumo – Español – Sumo). CIDCA, Managua, Nicaragua.
- MARTINEZ LANDERO, Francisco. (1980). La Lengua y cultura de los sumos de Honduras. Instituto Hondureño de Antropología e Historia. Tegucigalpa.
- NORWOOD, Susan. (1987). "El sumu". Wani (Revista sobre la Costa Atlántica de Nicaragua), 6:41-48.(1992). Gramática de la lengua sumu. CIDCA, Managua.